

# Vielen Dank!

Wir sind überzeugt, dass dieses Gerät Ihre Erwartungen übertreffen wird, und wünschen Ihnen viel Freude damit.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig durch, und beachten Sie die Sicherheitshinweise.

## Lieferumfang

- 1x Sägekettenschärfer
- 1x Spannvorrichtung

Falls Teile fehlen oder beschädigt sind, wenden Sie sich bitte an Ihren HORNBAACH-Markt.

## Inhaltsverzeichnis

Lieferumfang	1
Zeichenerklärung	1
Sicherheitshinweise	2
Sägekettenparameter	6
Vorbereitung des Werkzeugs	7
Akku	7
Produktübersicht	8
Bestimmungsgemäße Verwendung	8
Einsatz des Werkzeugs	8
Schleifscheibenwechsel	10
Pflege und Wartung	11
Fehlerbehebung	12
Technische Daten	13
Geräusch und Vibration	13
Konformitätserklärung	14
Gewährleistung	15
Entsorgung	16

## Zeichenerklärung



Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch auf.



Achtung! Unfall- und Verletzungsgefahr sowie schwere Sachschäden möglich.



Zur Vorbeugung von Augenverletzungen Schutzbrille tragen.



Zur Vorbeugung von Gehörschäden Gehörschutz tragen.



Zum Schutz der Atemwege Staubmaske tragen.



Zum Schutz der Hände Schutzhandschuhe tragen.



## Sicherheitshinweise

### ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE ZU ELEKTROWERKZEUGEN



**VORSICHT!** Bei der Benutzung von Elektrowerkzeugen sind immer die grundlegenden Sicherheitsmaßnahmen einschließlich der nachstehenden einzuhalten, um die Brand- und Stromschlaggefahr sowie das Risiko von Körperverletzungen zu reduzieren.

**Alle Anweisungen vor Inbetriebnahme dieses Produkts durchlesen und für späteren Gebrauch aufbewahren.**

#### Sicherer Betrieb

- Den Arbeitsplatz sauber halten.
- Unaufgeräumte Arbeitsbereiche und Werkbänke können zu Körperverletzungen führen.

#### Die Arbeitsplatzumgebung kontrollieren

- Werkzeuge dürfen nicht Regen ausgesetzt werden.
- Werkzeuge nicht in feuchten oder nassen Bereichen verwenden.
- Für gute Beleuchtung des Arbeitsplatzes sorgen.
- Das Werkzeug nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen verwenden.

#### Schutz gegen Stromschlag

- Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen meiden (z. B. Rohre, Heizkörper, Herde oder Kühlschränke).

#### Andere Personen fernhalten

- An der Arbeit unbeteiligte Personen und insbesondere Kinder dürfen auf keinen Fall das Werkzeug oder das Verlängerungskabel berühren und sind vom Arbeitsbereich fernzuhalten.

#### Nicht verwendete Werkzeuge einlagern

- Nicht benutzte Werkzeuge an einer trockenen, verschlossenen Stelle außerhalb der

Reichweite von Kindern aufbewahren.

#### Das Werkzeug nicht überlasten

- Mit dem Werkzeug kann besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich gearbeitet werden.

#### Das richtige Werkzeug verwenden

- Kleinere Werkzeuge nicht mit Arbeiten überlasten, welche mit einem Hochleistungswerkzeug durchzuführen sind.
- Werkzeuge nicht für andere als den bestimmungsgemäßen Zweck verwenden; zum Beispiel dürfen Kreissägen nicht zum Schneiden von Ästen oder Baumstämmen verwendet werden.

#### Geeignete Kleidung tragen

- Keine weite Kleidung oder Schmuck tragen; diese können von beweglichen Teilen erfasst werden.
- Bei Arbeiten im Außenbereich wird rutschfestes Schuhwerk empfohlen.
- Langes Haar mit Hilfe eines Haarnetzes o.ä. schützen.

#### Schutzausrüstung verwenden

- Sicherheitsbrille tragen.
- Bei staubbildenden Arbeiten Gesichts- oder Staubmaske tragen.

#### Staubabsaugung anschließen

- Falls das Werkzeug für den Anschluss an eine Staubabsaugung oder eine Sammelanlage ausgerichtet ist, sicherstellen, dass diese angeschlossen sind und ordnungsgemäß verwendet werden.

#### Das Kabel nicht zweckentfremden

- Den Netzstecker niemals durch Ziehen am Kabel aus der Steckdose ziehen. Das Kabel von Hitze, Öl und scharfen Kanten fernhalten.

#### Werkstück sichern

- Das Werkstück möglichst mit Schraubzwingen oder einem Schraubstock sichern. Dies

ist sicherer als das Halten mit der Hand.

### **Keine Selbstüberschätzung**

- Jederzeit auf einen sicheren Stand achten und das Gleichgewicht halten.

### **Werkzeuge mit Sorgfalt pflegen**

- Schneidwerkzeuge für bessere und sicherere Arbeitsleistung scharf und sauber halten.
- Anweisungen bezüglich Zubehör-Schmierung und Wechsel befolgen.
- Werkzeugkabel regelmäßig kontrollieren; beschädigte Kabel vom Kundendienst reparieren lassen.
- Verlängerungskabel regelmäßig kontrollieren und bei Beschädigungen ersetzen.
- Griffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett halten.

### **Werkzeugstecker ziehen**

- Bei Nichtbenutzung, vor Wartungsarbeiten und bei der Reinigung von Zubehör (z. B. Klingen, Bohrer und Schneidwerkzeuge) den Netzstecker des Werkzeugs ziehen.

### **Einstellwerkzeuge und Schlüssel entfernen**

- Vor dem Einschalten des Werkzeugs gewohnheitsmäßig prüfen, ob alle Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt wurden.

### **Unbeabsichtigtes Einschalten vermeiden**

- Vor Einstecken des Netzsteckers sicherstellen, dass der Schalter auf „Aus“ steht.

### **Verlängerungskabel für den Außenbereich verwenden**

- Beim Einsatz eines Werkzeugs im Freien ist ein entsprechend gekennzeichnetes Verlängerungskabel für den Außenbereich zu verwenden.

### **Wachsam bleiben**

- Aufmerksam und konzentriert arbeiten, Vernunft walten lassen und das Werkzeug nicht bei Müdigkeit verwenden.

### **Auf beschädigte Teile prüfen**

- Das Werkzeug und seine Schutzeinrichtungen vor der weiteren Verwendung prüfen, um dessen Betriebs- und Funktionsfähigkeit festzustellen.
- Kontrollieren, ob bewegliche Teile richtig justiert sind oder klemmen, ob Teile gebrochen sind, ob das Werkzeug korrekt bestückt wurde oder ob Bedingungen vorliegen, welche die Funktion des Werkzeugs beeinträchtigen.
- Sofern in dieser Gebrauchsanweisung nicht anders angegeben, müssen beschädigte Schutzabdeckungen oder andere beschädigte Teile vom autorisierten Kundendienst repariert oder ersetzt werden.
- Defekte Schalter sind vom autorisierten Kundendienst zu ersetzen.
- Kein Elektrowerkzeug verwenden, dessen Schalter defekt ist.

### **Achtung**

- Der Einsatz von Zubehörteilen, welche nicht in dieser Anleitung empfohlen werden, birgt Verletzungsgefahr.

### **Das Werkzeug von einer qualifizierten Fachkraft reparieren lassen**

- Das Werkzeug entspricht den maßgeblichen Sicherheitsanforderungen. Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Fachkräften unter Verwendung von Originalersatzteilen ausgeführt werden. Andernfalls kann es zu beträchtlichen Gefährdungen des Bedieners kommen.

### **SICHERHEITSHINWEISE FÜR SÄGEKETTENSCHÄRFER**

- a) Darauf achten, dass die auf der Schleifscheibe angegebene Drehzahl gleich oder höher als die Nenndrehzahl des Werkzeugs ist.
- b) Darauf achten, dass die Größe der Schleifscheibe identisch mit der Nenngröße des Werkzeugs ist.
- c) Schleifscheiben müssen immer entsprechend den Vorgaben des Herstellers mon-

- tiert, verwendet und gelagert werden.
- d) Die Schleifscheibe vor jeder Verwendung kontrollieren. Niemals beschädigte, gerissene oder alte Schleifscheiben verwenden.
- e) Die Trägerplatten verwenden, falls diese mit der Schleifscheibe mitgeliefert werden.
- f) Darauf achten, dass die Schleifscheibe entsprechend den Anweisungen montiert wird.
- g) Vor der Verwendung des Werkzeugs die Schleifscheibe für ca. 30 Sek. im Leerlauf drehen lassen. Das Werkzeug sofort ausschalten, wenn das Werkzeug stark vibriert oder sich andere Mängel zeigen.
- h) Keine Reduzierhülsen oder Adapter verwenden, um Schleifscheiben mit größeren Aufnahmebohrungen passend zu machen.
- i) Sicherstellen, dass das Werkzeug sicher auf einer Werkbank montiert ist.
- j) Darauf achten, dass während der Verwendung entstehende Funken keine Gefahren verursachen, z. B. durch Personenkontakt oder Entzünden von brennbarem Material.
- k) Das Werkzeug läuft nach dem Ausschalten noch weiter. Vor dem Verlassen des Werkzeugs warten, bis die Schleifscheibe vollständig zum Stillstand gekommen ist.
- l) **Netzstecker des Werkzeugs ziehen.** Das Werkzeug ausschalten und vollständig zum Stillstand kommen lassen, bevor Sie das Werkzeug unbeaufsichtigt hinterlassen. Bei Nichtverwendung, vor Wartung oder Werkzeugwechsel den Netzstecker ziehen.
- m) **Immer passendes Zubehör und Einsatzwerkzeuge für dieses Werkzeug verwenden.** Der Einsatz von Zubehör oder Einsatzwerkzeugen in Verbindung mit diesem Werkzeug, welche nicht in dieser Anleitung empfohlen werden, birgt Verletzungsgefahr.
- n) **Auf beschädigte Teile prüfen.** Das Werkzeug vor der Verwendung sorgfältig prüfen, um dessen Betriebs- und Funktionsfähigkeit festzustellen. Kontrollieren, ob bewegliche Teile fehlerhaft justiert sind oder klemmen, ob Teile gebrochen sind oder ob Bedingungen vorliegen, welche die Funktion des Werkzeugs beeinträchtigen. Beschädigte Schutzvorrichtungen oder andere defekte Teile wie vorgeschrieben reparieren oder auswechseln lassen.
- o) **Das Werkzeug niemals transportieren oder betreiben, wenn nicht alle Schutzvorrichtungen montiert und voll funktionsfähig sind.** Die Schutzvorrichtungen gewährleisten einen Betrieb des Werkzeugs mit höchstmöglicher Sicherheit.
- p) **Die Hände von der Schleifscheibe fernhalten.** Die Schleifscheibe ist scharf. Der Kontakt mit der Schleifscheibe kann zu schweren Verletzungen führen.
- q) **Immer die Kettenklemme verwenden.** Eine gesicherte Kette verhindert ein Verrutschen und führt zu besseren Ergebnissen.

### RESTRISIKEN

- Trotz Anwendung der maßgeblichen Sicherheitsvorschriften und Nutzung von Sicherheitsvorrichtungen können bestimmte Restrisiken nicht vermieden werden. Dazu gehören:
- Schädigung des Gehörs, wenn kein Gehörschutz getragen wird.
  - Unfallgefahr durch nicht abgedeckte Bereiche der rotierenden Schleifscheibe.
  - Gefahr durch herausgeschleuderte Teile einer beschädigten Schleifscheibe.
  - Gefahr durch weggeschleuderte Werkstücke und Werkstückeile.
  - Gesundheitsgefahren durch Einatmen von während der Arbeit entstehenden Stäuben.

### ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE ZU GEFAHREN DURCH VIBRATION

- a) Die deklarierten Schwingungsdaten beziehen sich auf die hauptsächlichen Anwendungen des Gerätes, wobei die Schwingungsdaten bei anderen Anwendungen des Gerätes oder ungenügender Wartung abweichen können. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.
- b) Zum Schutz des Anwenders vor den Auswirkungen von Schwingungen sollten zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen ergriffen werden. Das Gerät sowie Zubehörteile warten, die Hände warm halten, und Arbeitsabläufe und -perioden organisieren.

## **VERWENDUNG VON AKKUS**

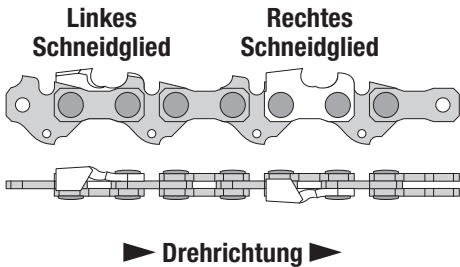
- a) Akkus nicht öffnen, auseinandernehmen, aufschneiden oder kurzschließen. Explosionsgefahr.
- b) Akkus (Akkupack oder eingelegte Akkus) keiner übermäßigen Hitze durch Sonneneinstrahlung, Feuer o. ä. aussetzen. Vor mechanischen Erschütterungen schützen. Trocken und sauber halten. Von Kindern fernhalten.
- c) Fachgerechte Entsorgung. Akkus auf umweltfreundliche Weise entsorgen. Nicht im Haushaltsmüll entsorgen.
- d) Die Akkus entnehmen, wenn das Gerät für längere Zeit nicht verwendet wird.
- e) Auslaufende Akkus entnehmen und das Batteriefach gründlich reinigen. Haut- und Augenkontakt vermeiden.
- f) Bei Beschädigungen oder unsachgemäßer Verwendung des Akkus können Dämpfe austreten. Für ausreichende Belüftung sorgen und bei Beschwerden einen Arzt aufsuchen. Die Dämpfe können Reizungen der Atemwege verursachen.

**Sicherheitshinweise für das Akkuladegerät finden Sie in der Bedienungsanleitung des Ladegerätes.**

**Sicherheitshinweise für Li-Ion-Akkus finden Sie in der Bedienungsanleitung des Akkus.**

# Sägekettenparameter

Eine Sägekette besteht aus sich wiederholenden Segmenten. Ein komplettes Segment ist unten abgebildet. Es besteht aus einem linken Schneidglied, gefolgt von einem Verbindungsglied, gefolgt von einem rechten Schneidglied, gefolgt von einem Verbindungsglied. Jedes Schneid- oder Verbindungsglied ist mit einem Führungsglied verbunden, welches die Kette auf dem Sägeschwert hält.




Jedes Schneidglied weist einen Schnittwinkel **A** und einen Dachschneidewinkel **B** auf. Beide Winkel können auf dem Sägeketten-schärfer geschärft werden. Der Tiefenanschlag **C** wird von Hand nachgefeilt.

## Linkes Schneidglied

<b>A</b>		<b>Schnittwinkel</b> Schnittwinkel
<b>B</b>		<b>Dachschneidewinkel</b> Schärfwinkel
<b>C</b>		<b>Tiefenanschlag</b> Von Hand gefeilt

## Rechtes Schneidglied

<b>A</b>		<b>Schnittwinkel</b> Schnittwinkel
<b>B</b>		<b>Dachschneidewinkel</b> Schärfwinkel
<b>C</b>		<b>Tiefenanschlag</b> Von Hand gefeilt

 In der Bedienungsanleitung Ihrer Kettensäge nachsehen, um die richtigen Schleifwinkel herauszufinden.

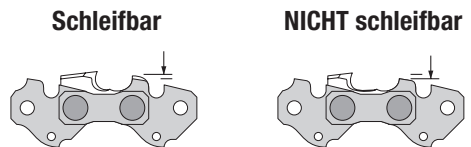
Für die meisten Sägeketten beträgt der Schnittwinkel **A** zwischen 50°- 60°. Auf diesem Sägekettenschärfer ist der Schnittwinkel fest auf 60° eingestellt. Der Dachschneidewinkel **B** (auf der Winkelskala der Spannvorrichtung **10** eingestellt) muss zwischen 30° - 35° liegen.

## Tiefenanschlag

Nach dem Schärfen der Schneidglieder darauf achten, dass der Tiefenanschlagabstand eingehalten wird. Der Tiefenanschlag muss niedriger als die Schneidglieder sein. Hinweise zum Tiefenanschlag der Sägekette finden Sie in den Spezifikationen der Sägekette. Falls erforderlich, den Tiefenanschlag mit Hilfe einer Feile mit Feilenführung nachfeilen (nicht im Lieferumfang).

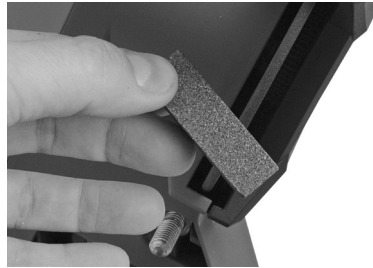
Für die meisten Sägeketten liegt der Tiefenanschlag **C** bei 0,64 mm - 1,28 mm oder 0,025" - 0,050".

Wenn der Tiefenanschlag **C** auf gleicher Höhe mit der Anzeigevorrichtung auf dem Führungsglied liegt, ist die Sägekette verschlissen und kann nicht mehr nachgeschärft werden:



## Vorbereitung des Werkzeugs

Prüfen, ob eine unbeschädigte und rundprofilierte Schleifscheibe montiert ist. Falls erforderlich, die Schleifscheibe mit Hilfe eines Zurichtsteins (nicht im Lieferumfang) mit einer glatten Rundung versehen.

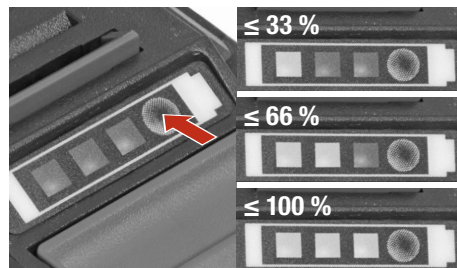


Wenn eine andere Schleifscheibe montiert werden muss, die Anweisungen unter "Schleifscheibenwechsel" beachten.

## Akku (nicht im Lieferumfang)

### LADEZUSTAND

Zum Kontrollieren des Ladezustandes an der LED-Anzeige die Taste betätigen. Zum Aufladen des Akkus die Bedienungsanleitung des Ladegerätes beachten.



## Produktübersicht

- 1 Griff
- 2 Schleifkopf
- 3 Späneschutz
- 4 Schleifscheibe
- 5 Kettenstopperschraube
- 6 Kettenstopper
- 7 Kettenfeststellhebel
- 8 Kettenführungsschiene
- 9 Spannvorrichtung
- 10 Winkelskala Spannvorrichtung
- 11 Feststeller Spannvorrichtung
- 12 EIN-/AUS-Schalter
- 13 Schnittiefenschraube
- 14 Akkuschacht
- 15 Maschinengestell
- 16 Tischmontage

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Werkzeug ist zum Schärfen von unter Technische Daten angegebenen Sägeketten vorgesehen.

Jegliche anderweitige Verwendung oder Veränderung der Maschine wird als unsachgemäße Verwendung betrachtet und kann erhebliche Gefahren verursachen.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

## Einsatz der Maschine



**Vorsicht!** Darauf achten, dass die Schleifscheibe eine glatte, runde Form aufweist.

1. Die Schritte S1 - S8 ausführen.
2. Den Schleifkopf **2** anheben.
3. Zum Einschalten des Werkzeugs den EIN-/AUS-Schalter **12** auf I (ein) stellen.
4. Warten, bis die Schleifscheibe ihre maximale Drehzahl erreicht hat.
5. Den Schleifkopf **2** langsam absenken und das erste rechte Schneidglied schärfen.
6. Den Schleifkopf **2** anheben.
7. Den Kettenfeststellhebel **7** lösen, und die Kette soweit ziehen, bis das nächste rechte Schneidglied erscheint (alle zwei Schneidglieder).
8. Die Kette nach links gegen den Kettenstopper **6** ziehen, und den Kettenfeststellhebel **7** anziehen. Den Schleifkopf **2** langsam absenken, und die verbleibenden rechten Schneidglieder mit dieser Einstellung schärfen.
9. Nachdem alle rechten Schneidglieder geschärft worden sind, den EIN-/AUS-Schalter **12** auf 0 (aus) stellen, um das Werkzeug auszuschalten.
10. Zum Schärfen der linken Schneidglieder die Schritte S3 - S8 ausführen. Zuvor den Dachschneidewinkel **B** an der Spannvorrichtung in entgegengesetzter Richtung auf den gleichen Wert einstellen.
11. Um die linken Schneidglieder zu schärfen, die Schritte 2. - 9. dieser Bedienungsanleitung ausführen.

### MONTAGE

- 1 Das Maschinengestell **15** mit geeigneten Schrauben und Unterlegscheiben (nicht im Lieferumfang) auf einer ebenen und stabilen Arbeitsfläche montieren.

- 2 Um die Spannvorrichtung **9** am Maschinengestell **15** zu montieren, den Feststeller der Spannvorrichtung **11** entfernen und wieder montieren.



### Feststeller lösen

- S1** Zum Einstellen des Schräfwinkels den Feststeller der Spannvorrichtung **11** lösen.



**Vorsicht!** Sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet und der Akku entfernt ist.

### Kettenstopper anheben

- S3** Den Kettenstopper **6** der Spannvorrichtung **9** anheben.

### Kettenstopper absenken

- S5** Den Kettenstopper **6** absenken, und die Sägekette nach rechts ziehen, bis ein rechtes Schneidglied mittig in der Spannvorrichtung **9** liegt. Die Sägekette nach links ziehen, bis das Schneidglied am Kettenstopper **6** einrastet.

### Kette arretieren

- S7** Wenn der richtige Abstand an der Kettenstopperschraube **5** eingestellt ist, diesen mit der Kontermutter arretieren. Um die Kette zu sperren, den Kettenfeststellhebel **7** anziehen.

### Dachschneidewinkel / B einstellen

- S2** Den gewünschten Dachschneidewinkel an der Winkelskala der Spannvorrichtung **10** einstellen. Den Feststeller der Spannvorrichtung **11** festziehen.

### Kette einlegen

- S4** Die Sägekette in die Kettenführungsschiene **8** einlegen. Die Drehrichtung ist von links nach rechts.



**Vorsicht!** Die Sägekette ist scharf. Schutzhandschuhe tragen.

### Schleifscheibe absenken

- S6** Die Schleifscheibe **4** vorsichtig hinter einem rechten Schneidglied absenken. Mit Hilfe der Kettenstopperschraube **5** den erforderlichen Abstand zwischen Schneidglied und Schleifscheibe **4** einstellen.

### Schnitttiefe einstellen

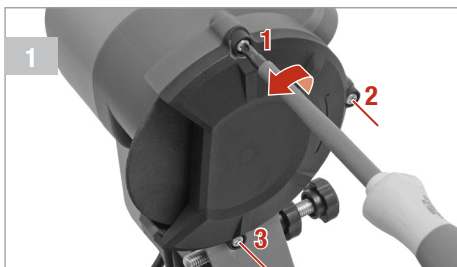
- S8** Bei abgesenkter Schleifscheibe die erforderliche Schnitttiefe an der Schnitttiefeinstellschraube **13** einstellen und mit der Kontermutter arretieren.

- 3** Einen aufgeladenen Akku (nicht im Lieferumfang) in den Akkuschlacht **14** drücken, bis er einrastet. Zum Entnehmen des Akkus den Entriegelungsknopf drücken und den Akku herausziehen.

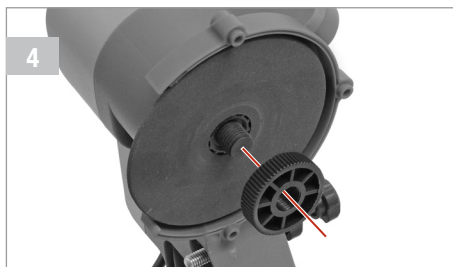
## Schleifscheibenwechsel



**Vorsicht!** Sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet und der Akku entfernt ist.



Mit einem Schraubendreher die drei Schrauben lösen, welche den Spanschutz halten, und den Spanschutz abnehmen.



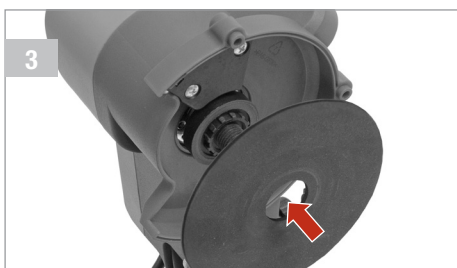
Den Verschluss, welcher die Schleifscheibe hält, wieder montieren.



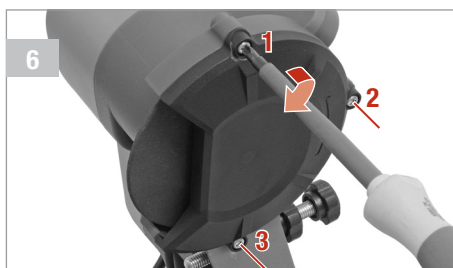
Den Verschluss lösen, welcher die Schleifscheibe hält, und die Schleifscheibe abnehmen.



Den Verschluss handfest anziehen.



Eine neue Schleifscheibe auf die Spindel des Kettenschärfers aufsetzen.



Mit einem Schraubendreher den Spanschutz an den drei Montagestellen wieder anschrauben.

## Pflege und Wartung



**Vorsicht!** Sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet und der Akku entfernt ist.

- Die Maschine immer sauber und trocken halten und vor Öl oder Fett schützen.
- Zum Schutz der Augen und Hände während der Reinigung eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen.
- Für eine sichere und sachgemäße Verwendung das Gerät und die Belüftungsschlitze immer sauber halten.
- Regelmäßig auf erkennbare Mängel und/oder beschädigte Teile kontrollieren.
- Alle Befestigungen regelmäßig kontrollieren. Diese können sich in Folge der Vibrationen mit der Zeit lösen.
- Das meistbelastete Teil ist die Schleifscheibe. Die Schleifscheibe regelmäßig kontrollieren. Wenn die Schleifscheibe verschlissen oder stumpf ist, muss sie umgehend ersetzt werden.
- Verschlissene oder beschädigte Teile austauschen.
- Wenn das Maschinengehäuse gereinigt werden muss, dieses mit einer Bürste oder einem weichen, feuchten Tuch abwischen. Ein mildes Reinigungsmittel kann verwendet werden, jedoch kein Alkohol, Benzin oder andere Reinigungsmittel.
- Auf keinen Fall ätzende Reinigungsmittel zum Reinigen von Kunststoffteilen verwenden.
- Alle beweglichen Teile regelmäßig schmieren.
- Die Maschine an einem trockenen Platz außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

## Fehlerbehebung



**Vorsicht!** Sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet und der Akku entfernt ist. Immer Schutzhandschuhe tragen.

<b>Problem</b>	<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Lösung</b>
<b>Der Motor läuft nicht</b>	Der Akku ist leer	Akku aufladen
	Gerät ausgeschaltet	Gerät einschalten
<b>Werkzeug vibriert stark</b>	Der Kettenschärfer ist nicht fachgerecht montiert	Den Kettenschärfer auf einer ebenen und stabilen Oberfläche fachgerecht montieren
	Die Spannvorrichtung ist nicht fachgerecht am Maschinengestell montiert	Die Spannvorrichtung fachgerecht am Maschinengestell montieren
	Die Schleifscheibe ist nicht fachgerecht montiert	Die Schleifscheibe fachgerecht montieren

## Technische Daten

<b>Typ</b>	Sägekettenschärfer
<b>Nennspannung</b>	18 V ---
<b>Leerlaufdrehzahl (n<sub>0</sub>)</b>	6500/min
<b>Schleifscheibenspindel ø</b>	23 mm
<b>Schleifscheibe Außen- ø</b>	max. 108 mm
<b>Schleifscheibenstärke</b>	3,2 mm
<b>Einstellbereich Dachschneidewinkel</b>	+ 35° bis - 35°
<b>Schärfbare Kettentypen</b>	1/4" - 0,325" - 3/8" - 0,404"
<b>Nettogewicht</b>	1,75 kg
<b>Schalldruckpegel (L<sub>pA</sub>)</b>	54,1 dB(A) / Messunsicherheitsfaktor K = 3 dB(A)
<b>Gemessener Schalleistungspegel (L<sub>WA</sub>)</b>	67,1 dB(A) / Messunsicherheitsfaktor K = 3 dB(A)
<b>Max. Schwingungsemission (a<sub>hw</sub>)</b>	< 2,5 m/s <sup>2</sup> Messunsicherheitsfaktor K = 1,5 m/s <sup>2</sup>

Bitte die Artikelnummer auf dem Typenschild der Maschine beachten. Die Markennamen der einzelnen Maschinen können variieren.

## Geräusch und Vibration

Die in dieser Anleitung angegebenen Werte wurden entsprechend einem gemäß EN 61029 genormten Messverfahren gemessen und können für den Vergleich von Werkzeugen untereinander verwendet werden.


Der angegebene Vibrationsgesamtwert kann auch für eine vorläufige Einschätzung der Belastung herangezogen werden.

Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus sind zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



**Vorsicht!** Die Schwingungsemission kann beim tatsächlichen Gebrauch abhängig von den jeweiligen Einsatzbedingungen vom angegebenen Gesamtwert abweichen.

# Konformitätserklärung

 Wir erklären, dass das unter **Technische Daten** beschriebene Produkt

**Pattfield**<sup>®</sup>  
**ERGO TOOLS**

## PE-ASK 18 Akku-Sägekettenschärfgerät

Hergestellt für:

**HORNBACH Baumarkt AG**  
**Hornbachstraße 11**  
**76879 Bornheim / Deutschland**

in der Ausführung folgenden Richtlinien entspricht:

**Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**  
**RoHS-Richtlinie 2011/65/EU**  
**EMV-Richtlinie 2014/30/EU**

und folgenden anwendbaren harmonisierten Normen entspricht:

**EN 61029-1:2009+A11**  
**EN ISO 12100:2010**  
**EN 55014-1:2006+A1+A2**  
**EN 55014-2:1997+A1+A2**  
**EN 61000-3-2:2014**  
**EN 61000-3-3:2014**



Andreas Back  
Leitung Qualitätsmanagement, Umwelt & CSR  
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung  
der technischen Unterlagen

Bornheim, der 24.10.2016

HORNBACH Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Deutschland

# Garantie / DE / CH / AT / LU

Dieser Artikel der Marke Pattfield wurde nach den modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und unterliegt einer ständigen strengen Qualitätskontrolle.

## **Deutschland:**

Die HORNBACH Baumarkt AG,  
Hornbachstraße 11, 76879 Bornheim

## **Schweiz:**

Die HORNBACH Baumarkt (Schweiz) AG,  
Schellenrain 9, CH-6210 Sursee

## **Österreich:**

Die HORNBACH Baumarkt GmbH, IZ. NÖ-  
Süd, Str.3, Obj.64, 2355 Wiener Neudorf

## **Luxemburg:**

Die HORNBACH Baumarkt (Luxemburg) AG,  
31 Rue du Puits Romain, 8070 Bertrange  
(nachfolgend Garantiegeber), garantiert entsprechend den nachfolgenden Bestimmungen für die Qualität der Maschinen.

### **1. Garantiezeit**

Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie zum Nachweis des Kaufdatums den Originalkassenbon oder die Originalrechnung gut auf.

### **2. Umfang der Garantie**

Die Garantie gilt ausschließlich für Fabrikations- oder Materialfehler. Die Garantie gilt nur bei Verwendung des Artikels im privaten Gebrauch.

Die Garantie gilt nicht für Mängel, die auf

- missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendung,
- Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen,
- Schäden durch Nichtbeachtung der Montage- oder Gebrauchsanleitung,
- den Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart,
- eine nicht fachgerechte Installation,
- eine Überlastung des Gerätes,
- eine Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör,
- Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen,

- Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät,
- Verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß
- den gewerblichen Gebrauch

zurückzuführen sind.

Nicht von der Garantie erfasst sind des Weiteren Schäden an Verschleißteilen, die auf normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Die Garantie umfasst auch keine Begleitschäden oder Folgeschäden sowie mögliche Ein- und Ausbaurkosten im Garantiefall.

### **3. Leistungen aus der Garantie**

Während der Garantiezeit prüft der Garantiegeber den defekten Artikel um festzustellen, ob ein Garantiefall vorliegt. Liegt ein Garantiefall vor, dann repariert oder tauscht der Garantiegeber den Artikel auf seine Kosten. Sofern der Artikel im Zeitpunkt des Garantiefalls nicht mehr lieferbar ist, ist der Garantiegeber berechtigt, den Artikel gegen ein ähnliches Produkt auszutauschen. Der ausgetauschte Artikel oder Teile dieses gehen in das Eigentum des Garantiegebers über.

Die Garantieleistungen (Reparatur oder Austausch) verlängern die Garantiezeit nicht. Durch die Garantieleistungen entsteht auch keine neue Garantie.

**Luxemburg:** Während einer Reparatur besteht kein Anspruch auf einen Ersatzartikel.

Die Wahl der Garantieleistungen (Reparatur oder Austausch) erfolgt nach freiem Ermessen des Garantiegebers. Es besteht kein Anspruch auf eine bestimmte Garantieleistung oder die Rückerstattung des Kaufpreises.

### **4. Inanspruchnahme der Garantie**

Bitte wenden Sie sich für die Inanspruchnahme der Garantie an den nächsten HORNBACH-Baumarkt.

Diesen finden Sie unter [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com). Die Inanspruchnahme der Garantie kann nur bei Vorlage des defekten Artikels und des Originalkassenbons oder der Originalrechnung erfolgen.

## Entsorgung

### 5. Gesetzliche Rechte

Ihre gesetzlichen Rechte aus Gewährleistung und Produkthaftung werden durch die Garantie nicht eingeschränkt.

**Luxemburg:** *Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte für Verbraucher (Konformitätsgewährleistung gemäss des luxemburgischen Code de la consommation sowie Konformitätsanspruch bei Übergabe und Garantie gegen verdeckte Mängel des luxemburgischen Code civil) werden durch die Garantie nicht eingeschränkt. Die Konformitätsgewährleistung gemäß des luxemburgischen Code de la consommation dauert zwei (2) Jahre ab Lieferung des Artikels.*



Das Symbol "**durchgestrichene Mülltonne**" erfordert die separate Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE). Solche Geräte können gefährliche und umweltgefährdende Stoffe enthalten. Diese Werkzeuge sind an einer ausgewiesenen Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten zu entsorgen und dürfen nicht im unsortierten Hausmüll entsorgt werden. Dadurch tragen Sie zum Schutz der Ressourcen und der Umwelt bei. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die örtlichen Behörden.

Kinder dürfen auf keinen Fall mit Kunststoffbeuteln und Verpackungsmaterial spielen, da Verletzungs- bzw. Erstickungsgefahr besteht. Solches Material sicher lagern oder auf umweltfreundliche Weise entsorgen.

Gebrauchte Batterien dem Gerät entnehmen und ordnungsgemäß entsorgen. In Geschäften, in denen Batterien verkauft werden, und an städtischen Sammelstellen stehen Container für Altbatterien zur Verfügung.



# Merci !

Nous sommes convaincus que cette machine dépassera vos attentes et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l'utiliser.

S'assurer de lire entièrement le présent manuel et d'observer les consignes de sécurité.

## Fournitures

**1x** Aiguiseur à chaîne

**1x** Étau

Si des pièces sont manquantes ou endommagées, contacter votre magasin HORNBACK.

## Table des matières

Fournitures	17
Symboles	17
Consignes de sécurité	18
Paramètres de la chaîne	22
Préparation de la machine	23
Batterie	23
Vue d'ensemble du produit	24
Utilisation conforme	24
Utilisation de la machine	24
Remplacement de la meule	26
Entretien & maintenance	27
Dépannage	28
Caractéristiques techniques	29
Bruits & vibrations	29
Déclaration de conformité	30
Garantie	31
Élimination	32

## Symboles



Lire attentivement le présent manuel de l'utilisateur et le conserver pour vous y reporter ultérieurement.



Avertissement d'accidents et de blessures corporelles et de dommages matériels importants.



Porter des lunettes de sécurité pour protéger vos yeux.



Porter une protection auditive pour protéger vos oreilles.



Porter un masque anti-poussière pour protéger vos voies respiratoires.



Porter des gants de protection pour protéger vos mains.



## Consignes de sécurité

### AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX RELATIFS À LA SÉCURITÉ DE L'OUTIL ÉLECTRIQUE



**AVERTISSEMENT !** Lors de l'utilisation d'outils électriques, il convient de toujours prendre des précautions de base en matière de sécurité afin de réduire le risque d'incendies, de chocs électriques et de blessures corporelles, comprenant les actions suivantes.

**Lire toutes ces instructions avant de tenter d'utiliser ce produit et conserver ces instructions.**

#### Fonctionnement sûr

- Maintenir la zone de travail dégagée.
- Les zones de travail et les bancs en désordre sont propices aux blessures.

#### Prendre en compte l'environnement de la zone de travail

- Ne pas exposer les outils à la pluie.
- Ne pas utiliser d'outils dans des endroits humides et moites.
- Maintenir la zone de travail bien éclairée.
- Ne pas utiliser l'outil en présence de liquides ou de gaz inflammables.

#### Protection contre les chocs électriques

- Éviter le contact du corps avec les surfaces reliées ou mises à la terre (par exemple, les tuyauteries, les radiateurs, les fourneaux, les réfrigérateurs).

#### Tenir les autres personnes à distance

- Ne pas laisser de personnes, en particulier des enfants, non impliquées dans le travail, toucher l'outil ou le câble de rallonge et les tenir à distance de la zone de travail.

#### Ranger les outils inutilisés

- Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, les outils doivent être rangés dans un endroit verrouillé sec, hors de portée des enfants.

#### Ne pas forcer sur l'outil

- L'outil exécute mieux sa tâche et de manière plus sûre lorsqu'il fonctionne à la vitesse pour laquelle il a été conçu.

#### Utiliser l'outil approprié

- Ne pas forcer sur les petits outils pour qu'ils exécutent la tâche d'un outillage plus lourd.
- Ne pas utiliser d'outils pour des utilisations non conformes : par exemple, ne pas utiliser de scie circulaire pour couper des branches d'arbre ou des bûches.

#### Porter des vêtements appropriés

- Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux, qui pourraient être happés par les pièces en mouvement.
- Le port de chaussures antidérapantes est recommandé lors du travail en extérieur.
- Porter un couvre-chef recouvrant pour les cheveux longs.

#### Utiliser un équipement de protection

- Utiliser des lunettes de sécurité.
- Utiliser un masque anti-poussière et de protection du visage si les opérations de travail génèrent de la poussière.

#### Connecter un équipement d'extraction de la poussière

- Si l'outil est équipé pour la connexion d'un système d'extraction de poussière et de collecte de poussière, s'assurer qu'il est correctement raccordé et utilisé.

#### Ne pas abîmer le câble d'alimentation.

- Ne jamais tirer sur le câble d'alimentation pour le débrancher de la prise. Maintenir le câble d'alimentation à l'abri de la chaleur, de l'huile et des arêtes acérées.

#### Fixer la pièce à usiner

- Utiliser, autant que possible, des pinces ou un étau pour fixer la pièce travaillée. Cela est plus sûr que d'utiliser vos mains.

### **Éviter les situations d'équilibre précaire.**

- Conservez à tout moment une posture et un équilibre stables.

### **Entretien des outils avec soin**

- Garder les gouges affûtées et propres pour des performances optimales et sécurisées.
- Suivre les instructions de lubrification et de nettoyage des accessoires.
- Inspecter périodiquement les câbles d'alimentation des outils et, s'ils sont endommagés, les faire réparer par un service de maintenance agréé.
- Inspecter régulièrement les câbles de rallonge et les remplacer s'ils sont endommagés.
- Maintenir les poignées sèches, les nettoyer et en retirer huile et graisse.

### **Déconnecter les outils**

- Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, avant de réparer ou de nettoyer les accessoires tels que les lames, les forets et les gouges, débrancher les outils du secteur.

### **Retirer les clés de réglage et les clés anglaises**

- Toujours s'assurer que les clés anglaises et de réglage ont été retirées de l'outil avant de le mettre en marche.

### **Éviter tout démarrage imprévu**

- S'assurer que l'interrupteur se trouve en position « Arrêt » avant de brancher l'outil.

### **Utiliser des rallonges prévues pour l'extérieur**

- Lorsque l'outil est utilisé à l'extérieur, toujours utiliser des rallonges prévues pour un usage extérieur et comportant un marquage correspondant.

### **Rester vigilant**

- Restez vigilant. Faire preuve de bon sens et ne pas utiliser l'outil en cas de fatigue.

### **Vérifier les pièces endommagées**

- Vérifier l'outil et son équipement de protection avant de l'utiliser pour vous assurer qu'ils vont fonctionner correctement et réaliser la tâche pour laquelle ils sont conçus.
- Vérifier l'alignement et le coincement des pièces en mouvement, la rupture de pièces, le montage ainsi que toute autre condition pouvant nuire au bon fonctionnement de l'outil.
- Une protection ou toute autre pièce endommagée doit être réparée ou remplacée par un centre de service agréé, sauf stipulation contraire dans le présent manuel.
- Les interrupteurs défectueux doivent être remplacés par un centre de service agréé.
- Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne fonctionne pas.

### **Avertissement**

- L'utilisation d'autres accessoires ou fixations que ceux ou celles recommandés dans le présent manuel peut présenter un risque de blessures corporelles.

### **Faire réparer l'outil par une personne qualifiée**

- L'outil électrique respecte les normes de sécurité correspondantes. Les réparations doivent uniquement être effectuées par des personnes qualifiées utilisant des pièces détachées d'origine. Sans quoi, cela peut engendrer un danger considérable pour l'utilisateur.

### **AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ RELATIFS AUX AIGUISEURS DE CHAÎNE**

- a) S'assurer que la vitesse indiquée sur la meule est supérieure ou égale à la vitesse nominale de l'outil.
- b) S'assurer que les dimensions de la meule sont identiques aux dimensions nominales de l'outil.
- c) Les meules doivent toujours être posées, utilisées et conservées conformément aux instructions du fabricant.

- d) Toujours inspecter les meules avant l'utilisation. Ne jamais utiliser de meules endommagées, fissurées ou anciennes.
- e) S'assurer d'utiliser les couches de support éventuellement fournies avec la meule.
- f) S'assurer que l'installation de la meule est conforme aux instructions.
- g) Avant d'utiliser l'outil, laisser la meule fonctionner au ralenti pendant 30 secondes environ. Arrêter immédiatement l'outil en cas de fortes vibrations ou d'apparition de tout autre défaut.
- h) Ne pas utiliser de manchons réducteurs ou d'adaptateurs séparés pour placer correctement une meule dotée de trous de dimension supérieure.
- i) S'assurer que l'outil est fermement fixé à l'établi.
- j) Veiller à ce que les étincelles produites au cours de l'utilisation ne soient pas une source de danger, par exemple qu'elles ne soient pas projetées sur des personnes ou qu'elles enflamment des matériaux inflammables.
- k) L'outil continue à fonctionner après son arrêt. Attendre que la meule soit complètement arrêtée avant de quitter l'outil.
- l) **Déconnecter l'outil de l'alimentation principale** Éteindre et attendre que l'outil soit complètement immobile avant de le laisser sans surveillance. Débrancher l'outil lorsqu'il n'est pas utilisé, avant de l'entretenir ou de changer ses accessoires.
- m) Toujours utiliser **les accessoires et fixations appropriés à cet outil**. L'utilisation de tout accessoire ou fixation ou la réalisation de toute opération avec cet outil, non conformes aux recommandations de ce manuel, peuvent entraîner un risque de blessure.
- n) **Rechercher des pièces endommagées.** Avant d'utiliser l'outil, vérifier soigneusement l'absence de dommages pour être sûr qu'il fonctionnera correctement et réalisera les tâches pour lesquelles il est prévu. Rechercher un éventuel mauvais alignement ou blocage des pièces mobiles, une cassure des pièces ou toute autre condition qui pourrait affecter son fonctionnement. Faire

réparer ou remplacer les écrans de protection ou les pièces défectueuses conformément aux instructions.

- o) **Ne jamais transporter ou faire fonctionner l'outil sans que les écrans de protection soient installés et en parfait état de fonctionnement.** Les écrans de protection veillent à diminuer les risques liés à l'utilisation de l'outil.
- p) **Garder vos mains à l'écart de la meule.** La meule est coupante. La toucher peut provoquer de graves blessures.
- q) Toujours utiliser **la pince de chaîne**. Une chaîne sécurisée empêche les glissements et donne de meilleurs résultats.

### RISQUES RÉSIDUELS

Malgré la mise en œuvre de réglementations de sécurité pertinentes et l'installation de dispositifs de sécurité, certains risques résiduels ne peuvent être éliminés. Il s'agit :

- des pertes d'audition résultant du non-port de protections auditives.
- du risque d'accident lié aux pièces non couvertes de la meule en rotation.
- du risque de projection d'éléments venant d'une meule endommagée.
- du risque de projection de pièces et d'éléments venant de la pièce meulée.
- des risques sanitaires liés à l'inhalation de poussières générées pendant le travail.

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRES SUR LES RISQUES DUS AUX VIBRATIONS

- a) Les données déclarées concernant les vibrations représentent les principales applications de appareil, mais des utilisations différentes de l'appareil ou une maintenance médiocre peuvent produire des données de vibrations différentes. Ceci peut considérablement augmenter le niveau des vibrations sur l'ensemble de la durée du travail.
- b) Des mesures de sécurité supplémentaires peuvent être prises pour protéger l'utilisateur des effets vibratoires. Entretenir l'appareil et ses accessoires, garder vos mains chaudes et prévoir des modèles et des périodes de travail.

## **POUR L'UTILISATION DES BATTERIES**

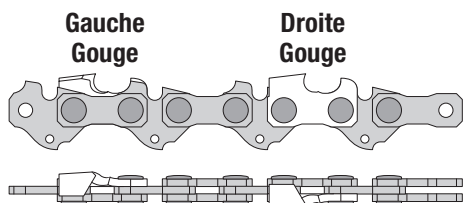
- a) Ne pas ouvrir, ne pas démonter, ne pas broyer et ne pas court-circuiter les batteries. Risque d'explosion.
- b) Les batteries (bloc de batterie ou batteries installées) ne doivent pas être exposées à une chaleur excessive telle que les rayons directs du soleil, le feu ou similaire. Les protéger de tout choc mécanique. Les maintenir sèches et propres. Garder hors de portée des enfants.
- c) Les éliminer correctement. Tenir compte des aspects environnementaux en matière d'élimination des batteries. Ne pas les jeter avec les déchets ménagers.
- d) Retirer les batteries lorsque l'outil n'est pas utilisé pendant une période prolongée.
- e) En cas de fuites des batteries, retirer les batteries et nettoyer à fond le compartiment des batteries. Éviter tout contact avec la peau et les yeux.
- f) En cas de dommages et d'utilisation incorrecte de la batterie, des vapeurs peuvent être émises. Prévoir un apport d'air frais et consulter un médecin en cas de plaintes. Les vapeurs peuvent irriter le système respiratoire.

**Pour les instructions de sécurité du chargeur de batterie, se reporter au manuel du chargeur.**

**Pour les consignes de sécurité concernant les batteries lithium-ion, se reporter au manuel de la batterie.**

## Paramètres de la chaîne de scie




Une chaîne de sciage est composée de segments répétés. Un segment complet figure ci-dessous. Il consiste en une gouge gauche suivie d'un maillon et d'une gouge droite suivie d'un maillon. Chaque gouge ou maillon est relié à un élément de guidage, qui garde la chaîne sur la lame :






► Sens de rotation ►


Chaque gouge se compose d'un angle de coupe **A** et d'un angle de lame supérieur **B**. Chacun de ces angles peut être aiguisé sur l'aiguiseur à chaîne. La jauge de profondeur **C** est limée à la main.

### Gouge gauche

<b>M</b>		<b>Angle de coupe</b> Angle de coupe
<b>B</b>		<b>Angle de lame supérieur</b> Angle d'étau
<b>C</b>		<b>Jauge de profondeur</b> Limée à la main

### Gouge droite

<b>M</b>		<b>Angle de coupe</b> Angle de coupe
<b>B</b>		<b>Angle de lame supérieur</b> Angle d'étau
<b>C</b>		<b>Jauge de profondeur</b> Limée à la main

 Consulter le manuel d'utilisateur de la scie à chaîne ou de la chaîne de scie afin d'utiliser les angles de meulage adaptés.

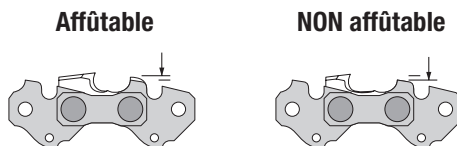
Pour la plupart des chaînes, l'angle de coupe **A** se situe entre 50 et 60 °. Sur cet aiguiseur, l'angle de coupe est réglé à 60 °. L'angle de lame supérieur **B** (réglé sur l'échelle d'angle d'étau **10**) doit se situer entre 30 et 35 °.

### Jauge de profondeur

Après l'affûtage des gouges, s'assurer que la jauge de profondeur est respectée. La jauge de profondeur doit être inférieure aux gouges. Vérifier la jauge de profondeur de votre chaîne dans les spécifications de la chaîne de scie. Si nécessaire, limer la jauge de profondeur à l'aide d'une lime et d'un guide de lime (non inclus).

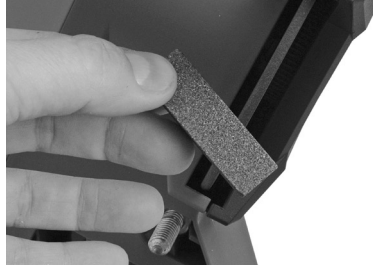
Pour la plupart des chaînes, la jauge de profondeur **C** est de 0,025" - 0,050" ou 0,64 mm - 1,28 mm.

La chaîne de scie est usée et ne peut être affûtée si la jauge de profondeur **C** est au même niveau que l'indicateur situé sur l'élément de guidage :



## Préparation de la machine

Vérifier qu'une meule au profil circulaire et non endommagé est installée. Si nécessaire, utiliser une pierre à ébarber (non incluse) pour donner à la meule une forme ronde et lisse.

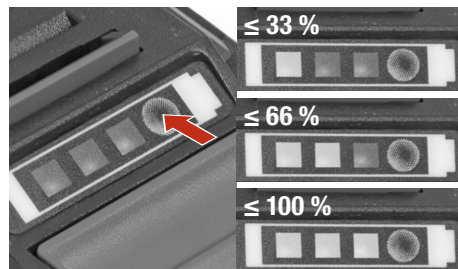


Si une autre meule doit être installée, suivre les instructions données à la section "Remplacement de la meule".

## Batterie (non fournie)

### ÉTAT DE CHARGE

Appuyer sur le bouton pour consulter l'état de charge sur le voyant à DEL. Pour le chargement, consulter le manuel d'utilisateur du chargeur.



## Vue d'ensemble du produit    Utilisation de la machine

- 1 Poignée
- 2 Tête de machine
- 3 Écran de protection
- 4 Meule
- 5 Vis de butée de la chaîne
- 6 Butée de la chaîne
- 7 Levier de verrouillage de la chaîne
- 8 Barre à chaîne
- 9 Étau
- 10 Graduation d'angle de l'étau
- 11 Bouton de verrouillage de l'étau
- 12 Interrupteur MARCHÉ/ARRÊT
- 13 Vis de profondeur de coupe
- 14 Logement de la batterie
- 15 Support de la machine
- 16 Montage de table

### Utilisation conforme

Cette machine est destinée à aiguiser les chaînes de scie à chaîne spécifiées dans les données techniques.

Toute autre utilisation ou modification apportée à la machine est considérée comme non conforme et risque d'engendrer des dangers considérables.

L'appareil n'est pas destiné à un usage commercial.



**Attention !** S'assurer que la meule est ronde et lisse.

1. Suivre les étapes S1 à S8.
2. Soulever la tête de la machine **2**.
3. Tourner le commutateur MARCHÉ/ARRÊT **12** sur I (marche) pour allumer l'outil.
4. Attendre que la meule atteigne sa pleine vitesse.
5. Abaisser lentement la tête de la machine **2** et affûter la première gouge droite.
6. Soulever la tête de la machine **2**.
7. Desserrer le levier de verrouillage de la chaîne **7** et tirer la chaîne jusqu'à ce que la gouge droite suivante apparaisse (une gouge sur deux).
8. Tirer la chaîne vers la gauche contre la butée de la chaîne **6** et serrer le levier de verrouillage de la chaîne **7**. Abaisser lentement la tête de la machine **2** et aiguiser les gougues droites restantes avec ce réglage.
9. Une fois que toutes les gougues droites ont été affûtées, appuyer sur le commutateur MARCHÉ/ARRÊT **12**, sur 0 (arrêt), pour éteindre la machine.
10. Pour aiguiser les gougues gauches, suivre les étapes S3 à S8, mais placer l'angle de lame supérieur **B** de l'étau dans le sens opposé.
11. Suivre les étapes 2 à 9 des ces instructions pour affûter les gougues gauches.

### ASSEMBLAGE

- 1 Installer la base de la machine **15** sur une surface de travail stable et plane, en utilisant des vis et des rondelles (non incluses).

- 2 Installer l'étau **9** sur la base de la machine **15**, en retirant et reposant le bouton de verrouillage de l'étau **11**.



**S1 Desserrer le bouton de l'étau**  
Pour régler l'angle de l'étau voulu, desserrer le bouton de verrouillage de l'étau **11**.

 **Attention !** S'assurer que l'appareil est hors service et que la batterie est retirée.


**S3 Soulever la butée de la chaîne**  
Soulever la butée de la chaîne **6** de l'étau de la machine **9**.

**S5 Abaisser la butée de la chaîne**  
Abaisser la butée de chaîne **6** et tirer la chaîne de scie vers la droite jusqu'à ce que la gouge droite soit centrée sur l'étau **9**. Tirer la chaîne de scie vers la gauche jusqu'à ce que la gouge soit engagée dans la butée de chaîne **6**.

**S7 Verrouiller la chaîne**  
Une fois la bonne distance réglée sur la vis de butée de la chaîne **5**, la verrouiller à l'aide du contre-écrou. Serrer le levier de verrouillage de la chaîne **7** pour bloquer la chaîne en place.

**S2 Régler l'angle de lame supérieur / B**  
Régler l'angle de lame supérieur voulu à l'aide de l'échelle d'angle de l'étau **10**. Serrer le bouton de verrouillage de l'étau **11**.

**S4 Insérer la chaîne**  
Insérer la chaîne de scie dans la barre de chaîne **8**. Le sens de rotation va de gauche à droite.

 **Attention !** La chaîne de scie est aiguisée ; s'assurer de porter des gants de protection.

**S6 Abaisser la meule**  
Abaisser avec précaution la meule **4** derrière une gouge droite. Utiliser la vis de butée de chaîne **5** pour régler la distance voulue entre la gouge et la meule **4**.

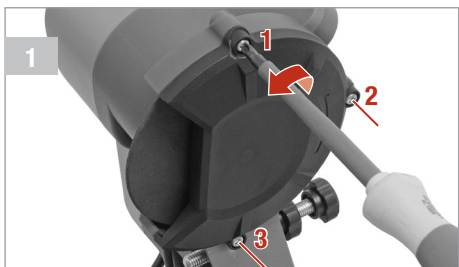
**S8 Régler la profondeur de coupe**  
Tout en laissant la meule abaissée, régler la profondeur de coupe voulue avec la vis de profondeur de coupe **13** et la verrouiller à l'aide du contre-écrou.

**3** Insérer une batterie chargée (non fournie) dans le compartiment à batterie **14** jusqu'à ce qu'elle s'encliquette. Pour retirer la batterie, appuyer sur le bouton de déverrouillage et la sortir.

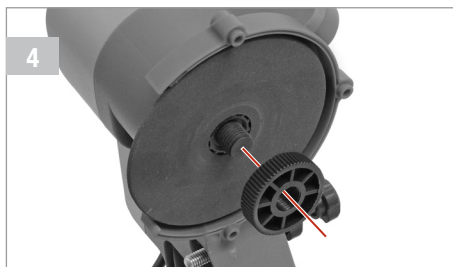
## Remplacement de la meule



**Avertissement !** S'assurer que l'appareil est hors service et que la batterie est retirée.



Utiliser un tournevis pour retirer les trois vis retenant l'écran de protection et retirer l'écran en le tirant vers le bas.



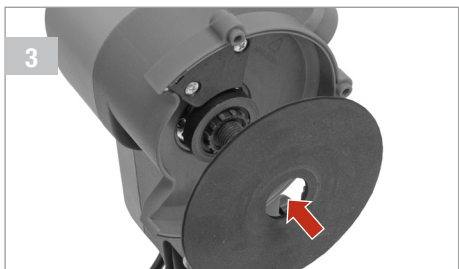
Replacer le capuchon pour maintenir la meule en place.



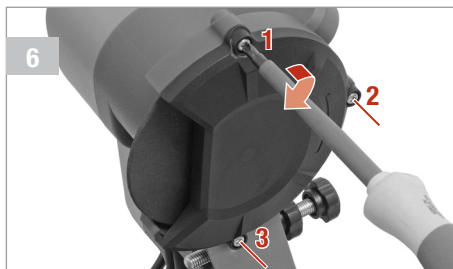
Retirer le capuchon retenant la meule et retirer la meule en la tirant vers le bas.



Serrer le capuchon à la main.



Placer une nouvelle meule sur la broche de l'aiguiseur à chaîne.



Utiliser un tournevis pour replacer l'écran de protection sur ses trois positions de montage.

## Entretien & Maintenance



**Avvertissement !** S'assurer que l'appareil est hors service et que la batterie est retirée.

- Maintenir toujours la machine propre, sèche et exempte d'huile et de graisses.
- Porter des lunettes de sécurité et des gants pour vous protéger les yeux et les mains pendant le nettoyage.
- Pour un travail sûr et correct, toujours maintenir la machine et les fentes de ventilation propres.
- Rechercher régulièrement les défaillances et/ou éléments endommagés évidents.
- Contrôler périodiquement toutes les fixations. Elles peuvent se desserrer avec le temps en raison des vibrations.
- La partie la plus utilisée est la meule. Inspecter la meule régulièrement. Si la meule est usée ou émoussée, elle doit être remplacée immédiatement.
- Remplacer les pièces usées ou endommagées.
- Si le corps de la machine doit être nettoyé, l'essuyer à l'aide d'une brosse ou d'un chiffon doux humide. Un détergent doux peut être utilisé, mais pas de produits à base d'alcool, de pétrole ou d'autres agents de nettoyage.
- Ne jamais utiliser d'agents caustiques pour nettoyer les pièces en plastique.
- Lubrifier régulièrement toutes les pièces en utilisant de la graisse.
- Ranger la machine dans un endroit sec et hors de portée des enfants.

## Dépannage



**Avertissement !** S'assurer que l'appareil est hors service et que la batterie est retirée. Toujours porter des gants de protection.

Problème	Cause possible	Remède
<b>Le moteur ne tourne pas</b>	La batterie est vide	Recharger la batterie
	L'alimentation électrique est coupée	Allumer l'alimentation électrique
<b>Fortes vibrations de la machine</b>	L'aiguiser n'est pas correctement installé.	Installer correctement l'aiguiser sur une surface stable et plane.
	L'étau n'est pas correctement installé sur la base de la machine.	Installer correctement l'étau sur la base de la machine
	La meule n'est pas correctement installée	Installer correctement la meule

## Caractéristiques techniques

Type	Aigiseur à chaîne
Tension nominale	18 V ---
Vitesse à vide ( $n_0$ )	6500/min
Diamètre de l'arbre de la meule	23 mm
Diamètre extérieur de la meule	max. 108 mm
Épaisseur de la meule	3,2 mm
Réglage de l'angle de lame supérieur	+ 35° à - 35°
Types de chaîne compatibles pour l'affûtage	1/4 po - 0,325 po - 3/8 po - 0,404 po
Poids net	1,75 kg
Niveau de pression sonore ( $L_{pA}$ )	54,1 dB(A) / Incertitude K = 3 dB(A)
Niveau de puissance acoustique ( $L_{wA}$ )	67,1 dB(A) / Incertitude K = 3 dB(A)
Émissions de vibrations max. ( $a_h$ )	< 2,5 m/s <sup>2</sup> Incertitude K = 1,5 m/s <sup>2</sup>

Noter la référence article indiquée sur la plaque signalétique de la machine. Les marques déposées de la machine concernée peuvent varier.

## Bruits & vibrations

Les valeurs indiquées dans les présentes instructions ont été mesurées conformément à la procédure de mesure standardisée, spécifiée dans la norme EN 61029, et peuvent être utilisées pour comparer les outils.

La valeur totale de vibrations déclarée peut également être utilisée comme une déclaration de base par rapport à l'exposition.

Essayer de garder la tension de vibration au minimum. Les mesures de réduction des vibrations incluent le port de gants lors de l'utilisation de l'outil et la limitation du temps de travail. Dans ce contexte, tous les segments du cycle de fonctionnement doivent être pris en compte (par exemple, toutes les périodes au cours desquelles l'outil a été éteint ainsi que celles au cours desquelles il est allumé mais fonctionne sans charge).



**Avvertimento !** Les émissions de vibrations pendant l'utilisation réelle peuvent différer de la valeur totale déclarée en fonction de l'utilisation de la machine.

# Déclaration de conformité

**CE** Nous déclarons que les produits décrits dans les **Caractéristiques techniques** :

**Pattfield**<sup>®</sup>  
**ERGO TOOLS**

**Aigiseur à chaîne à batterie PE-ASK 18**

fabriqué pour :

**HORNBACH Baumarkt AG**  
**Hornbachstraße 11**  
**76879 Bornheim / Allemagne**

est conforme aux directives suivantes :

**Directive machines 2006/42/CE :**  
**Directive RoHS 2011/65/UE**  
**Directive CEM 2014/30/UE**

et respecte les normes harmonisées applicables suivantes :

**EN 61029-1:2009+A11**  
**EN ISO 12100:2010**  
**EN 55014-1:2006+A1+A2**  
**EN 55014-2:1997+A1+A2**  
**EN 61000-3-2:2014**  
**EN 61000-3-3:2014**

*A. Andreas Back*

Andreas Back  
Direction Management de la qualité, environnement & CSR  
Responsable du recueil des documents techniques

Bornheim, le 24.10.2016

HORNBACH Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Allemagne

# Garantie / CH / LU

Cet article de la marque Pattfield a été conçu en conformité avec les méthodes de production les plus modernes et est soumis à un contrôle de qualité exigeant.

## **Suisse:**

HORNBACH Baumarkt (Schweiz) AG, Schellenrain 9, CH-6210

## **Luxembourg:**

Hornbach Baumarkt (Luxemburg) AG, 31 Rue du Puits Romain, 8070 Bertrange

Sursee (ci-après la Garante), garantit la qualité des machines conformément aux dispositions suivantes.

### **1. Durée de garantie**

La durée de la garantie est de 3 ans, à compter de la date d'achat. À des fins de preuve, nous vous prions de conserver l'original du ticket de caisse ou de la quittance.

### **2. Étendue de la garantie**

La garantie est valable exclusivement pour les erreurs de fabrication ou de matériel. La garantie n'est valable qu'en cas d'utilisation conforme et d'un traitement et entretien correct de l'article dans le cadre privé.

La garantie n'est pas valable pour les défauts qui résultent de:

- une utilisation abusive ou non conforme,
- l'utilisation de violence ou des actions externes,
- les dommages ayant pour origine le non-respect des instructions de montage et de service,
- le branchement à un tension secteur erronée ou un type de courant incorrect,
- une installation pas exécutée dans les règles de l'art,
- une surcharge de l'appareil,
- une utilisation d'outils d'intervention ou d'accessoires non homologués,
- le non-respect des dispositions de sécurité et d'entretien,
- la pénération de corps étrangers dans l'appareil,
- une usure normale, correspondant à l'utilisation
- l'usage professionnel.

De plus, le dommage [et l'usure] aux pièces d'usure, qui résulte[nt] de l'usage normal de la chose, n'est [ne sont] pas couvert[s] par la garantie. La garantie ne porte pas non plus sur le dommage concomitant ou le dommage consécutif ni sur des coûts de montage et démontage en cas de l'application de la garantie. La garantie disparaît dès que le client essaie de manipuler/modifier ou de réparer lui-même l'article défectueux, ou lorsqu'il fait réparer ou modifier l'article par quelqu'un qui n'en a pas reçu l'autorisation par HORNBACH.

### **3. Prestations de la garantie**

Pendant la durée de la garantie, la Garante examine l'article défectueux afin de déterminer s'il s'agit d'un cas de garantie. S'il s'agit d'un cas de garantie, la Garante répare ou échange l'article à ses propres frais. Si l'article n'est plus disponible au moment du cas de garantie, la Garante est autorisée à le remplacer par un produit semblable [et de même valeur]. L'article échangé ou les parties de celui-ci deviennent la propriété de la Garante. Il n'existe pas de droit à bénéficier d'un article de remplacement durant la réparation.

La décision entre les prestations de garantie (réparation ou échange) est prise librement par la Garante. Il n'existe pas de droit à une certaine prestation de garantie ou au remboursement du prix d'achat.

## **Luxembourg:**

*Durant la réparation, vous ne bénéficiez pas d'un droit de mise à disposition d'un article de remplacement.*

*Le choix entre les prestations de garantie (réparation ou échange) est effectué à la seule discrétion de la Garante. Il n'existe pas de droit à une certaine prestation de garantie ou au remboursement du prix d'achat.*

### **4. Revendication de la garantie**

Pour revendiquer la garantie, nous vous prions de vous adresser au service clientèle/après-vente du HORNBACH-Baumarkt le plus proche.

Vous le trouverez sur [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com).

## Élimination des déchets

La revendication de la garantie ne peut intervenir que sur présentation de l'article défectueux ainsi que de l'original du ticket de caisse ou de la quittance.

### 5. Droits garantis par la loi

Vos droits légaux à la responsabilité du fait des produits ne sont pas limités par la présente garantie.

#### **Luxembourg:**

*La présente garantie contractuelle est sans préjudice des garanties légales pour les consommateurs (la garantie de conformité conformément au Code de la consommation luxembourgeois ainsi que la garantie de délivrance conforme et la garantie des vices cachés conformément au Code civil luxembourgeois). La garantie de conformité conformément au Code de la consommation luxembourgeois peut être mise en jeu pendant une durée de deux (2) années à compter de la délivrance de l'Article.*



Le logo représentant une **poubelle à roulettes barrée** implique la collecte séparée de déchets électriques et électroniques (WEEE). De tels appareils peuvent contenir des substances dangereuses. Ces outils doivent être retournés à une collecte désignée pour le recyclage de WEEE et ne doivent pas être éliminés comme des déchets urbains non triés. Cela permet de contribuer à la protection des ressources et de l'environnement. Contacter les autorités locales pour plus d'informations.

Les enfants ne doivent pas jouer avec des sachets plastiques, ni des matériels d'emballage, en raison du risque de blessure ou d'étouffement. Conserver ce matériel dans un lieu sûr ou l'éliminer en respectant l'environnement.

Retirer les batteries usagées de l'appareil et les éliminer correctement. Les magasins vendant des batteries et les points de collecte municipaux proposent des conteneurs spéciaux pour l'élimination des batteries.



# Grazie!

Siamo convinti che questo attrezzo supererà le vostre aspettative e vi auguriamo tanta soddisfazione con il suo impiego.

Si prega di leggere questo manuale e di seguire le istruzioni di sicurezza.

## Materiale compreso nella fornitura

**1x** Affilatore per catene

**1x** Morsa

In caso di parti mancanti o danneggiate, si prega di contattare il vostro negozio HORNBAACH.

## Contenuto

Materiale compreso nella fornitura	33
Simboli	33
Istruzioni di sicurezza	34
Parametri relativi alla catena per seghe	38
Preparazione dell'attrezzo	39
Batteria	39
Panoramica sul prodotto	40
Uso previsto	40
Impiego dell'attrezzo	40
Sostituzione disco di molatura	42
Cura & Manutenzione	43
Eliminazione di guasti	44
Dati tecnici	45
Rumore & Vibrazione	45
Dichiarazione di conformità	46
Garanzia	47
Smaltimento	48

## Simboli



Si prega di leggere attentamente il presente manuale e di conservarlo per futuri riferimenti.



Pericolo di incidenti, danni a persone e danni gravi alle cose.



Portare occhiali di sicurezza per la protezione degli occhi.



Portare cuffie di protezione per la protezione dell'udito.



Portare una maschera antipolvere per la protezione del tratto respiratorio.



Indossare guanti protettivi per la protezione delle mani.



## Istruzioni di sicurezza

### AVVISI DI SICUREZZA GENERALI PER ATTREZZI ELETTRICI



**AVVERTENZA!** Quando si usano utensili elettrici si consiglia di sempre prendere le misure di sicurezza base per ridurre il rischio di incendi, scosse elettriche e danni alle persone come anche quanto segue.

**Leggere tutte queste istruzioni prima di utilizzare il prodotto e conservare le istruzioni.**

#### Funzionamento sicuro

- Mantenere l'area di lavoro pulita.
- Aree e banchi di lavoro disordinate invitano gli infortuni.

#### Badare all'ambiente di lavoro

- Non esporre gli attrezzi alla pioggia.
- Non usare gli attrezzi in luoghi umidi o bagnati.
- Tenere l'area di lavoro ben illuminata.
- Non usare gli strumenti in presenza di liquidi o gas infiammabili.

#### Proteggersi da scosse elettriche

- Evitare il contatto fisico con superfici a massa (ad es. tubi, radiatori, frigoriferi e simili).

#### Tenere le altre persone a distanza

- Non lasciate che le persone, soprattutto i bambini, non coinvolte nei lavori tocchino l'utensile o il cavo di prolunga e tenerli lontano dalla zona di lavoro.

#### Conservare gli attrezzi non utilizzati

- Quando non in uso, gli attrezzi devono essere conservati in un luogo asciutto, chiuso a chiave, fuori dalla portata dei bambini.

#### Non forzare l'attrezzo.

- L'attrezzo favorirà la riuscita, in condizioni di sicurezza, della mansione da svolgere.

#### Usare l'attrezzo adatto

- Non forzare gli attrezzi piccoli per eseguire i lavori di un attrezzo pesante.
- Non usare attrezzi per scopi non previsti: Ad esempio non usare delle seghe circolari per troncare rami di alberi oppure ceppi di legno.

#### Vestirsi in modo adeguato

- Non indossare indumenti larghi o gioielli, essi possano impigliarsi nelle parti mobili.
- Quando si lavora all'aperto, si consiglia di indossare delle scarpe antisdrucciolevoli.
- Indossare una copertura protettiva per contenere capelli lunghi.

#### Utilizzare dell'equipaggiamento protettivo

- Usare occhiali protettivi.
- Usare una maschera antipolvere nel caso i lavori generino polvere.

#### Collegare dell'equipaggiamento di estrazione polvere

- Se l'attrezzo è provvisto di un'apertura per l'estrazione delle polveri, assicurare che questi dispositivi siano connessi e utilizzati nel modo previsto.

#### Non utilizzare in modo non idoneo il cavo di alimentazione

- Mai tirare il cavo per scollegarlo dalla presa. Tenere la corda lontano dal calore, olio, spigoli vivi o componenti mobili.

#### Fissare il pezzo da lavorare

- Ove possibile utilizzare delle pinze o una morsa per bloccare il pezzo da lavorare. Ciò è più sicuro che tenerlo con la mano.

#### Non inclinarsi troppo in avanti o indietro

- Mantenersi sempre in una posizione di stabile equilibrio.

#### Avere cura degli attrezzi

- Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti per assicurare delle prestazioni migliori e più sicure.

- Seguire le istruzioni per la lubrificazione e la pulizia degli accessori.
- Controllare i cavi dell'attrezzo periodicamente e in caso di danno farlo riparare presso un centro di assistenza autorizzato.
- Controllare i cavi di prolunga periodicamente e sostituirli in caso di danno.
- Mantenere le impugnature asciutte, pulite e prive di olio e grasso.

### **Scollegare gli attrezzi**

- Quando non in uso, prima della manutenzione e della pulizia di accessori quali lame, punte e frese, scollegare gli attrezzi dalla rete elettrica.

### **Rimuovere le chiavi di regolazione**

- Formare l'abitudine di controllo per verificare che le chiavi di registro vengono rimossi dall'attrezzo prima di accenderlo.

### **Prevenire un azionamento non intenzionale**

- Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione "off" nel momento di collegamento.

### **Utilizzare prolunghe ideate per l'utilizzo all'aperto**

- Quando l'attrezzo viene utilizzato all'aperto, utilizzare solo cavi di prolunga previsti per l'uso all'aperto che presentano una relativa marcatura.

### **Prestare sempre attenzione**

- Guardare ciò che si sta facendo, usare il buon senso e non usare l'attrezzo quando si è stanchi.

### **Controllare per eventuali parti danneggiate**

- Prima dell'ulteriore utilizzo dell'attrezzo, è necessario controllare l'attrezzo ed il suo equipaggiamento protettivo e verificare attentamente se l'attrezzo può funzionare correttamente e svolgere la sua funzione prevista.
- Controllare l'allineamento delle parti mobi-

li, un eventuale inceppamento delle parti in movimento, danni ai componenti, il montaggio e tutte le altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento.

- Protezioni o altre parti che danneggiate devono essere riparate o sostituite da un centro di assistenza autorizzato se non diversamente indicato in questo manuale.
- Far sostituire eventuali interruttori difettosi presso un centro di assistenza autorizzato.
- Non utilizzare l'attrezzo elettrico se l'interruttore ON/OFF non funziona.

### **Avvertenza**

- L'uso di qualsiasi accessorio o attacco diverso da quelli indicati nel presente manuale può comportare un rischio di lesioni personali.

### **Far riparare l'attrezzo da personale qualificato**

- L'attrezzo elettrico è conforme alle norme di sicurezza pertinenti. Eventuali riparazioni vanno eseguite solo da personale qualificato e con pezzi di ricambio originali. In caso contrario, questo può causare un notevole pericolo per l'utente.

### **AVVISI DI SICUREZZA PER AFFILATORI PER CATENE**

- a) Assicurarsi che la velocità indicata sul disco di molatura corrisponda o sia superiore alla velocità dell'attrezzo.
- b) Assicurarsi che le dimensioni del disco di molatura corrispondano alle dimensioni indicate sull'attrezzo.
- c) I dischi di molatura devono sempre essere installati, utilizzati e conservati secondo le istruzioni del produttore.
- d) Sempre controllare il disco di molatura prima dell'utilizzo. Mai utilizzare dei dischi di molatura danneggiati, rotti o vecchi.
- e) Assicurarsi di usare gli strati di supporto forniti insieme al disco di molatura.
- f) Assicurarsi che il disco di molatura sia montato secondo le istruzioni.
- g) Prima di utilizzare l'attrezzo, far funzionare

- a secco il disco di molatura per un periodo di circa 30 sec. Immediatamente fermare l'attrezzo nel caso esso mostri forti vibrazioni oppure se vi sono dei difetti ovvi.
- h) Non usare dei manicotti riduttori o adattatori al fine di poter usare dei dischi di molatura con forature più grandi.
- i) Assicurarsi che l'attrezzo sia fissato in maniera sicura ad un banco di lavoro.
- j) Prestare attenzione che le scintille generate durante l'utilizzo non causino nessun pericolo, e.g. colpendo persone o accendendo materiali infiammabili.
- k) Dopo lo spegnimento dell'attrezzo, esso continua a funzionare per un breve periodo. Attendere fino a che il disco di molatura sia completamente fermo prima di allontanarsi dall'attrezzo.
- l) **Scollegare l'attrezzo dalla presa elettrica.** Spegnerne l'attrezzo ed attendere fino a che l'attrezzo sia completamente fermo prima di lasciarlo incustodito. Quando non viene usato l'attrezzo oppure prima di eseguire dei lavori di manutenzione e prima di cambiare gli accessori scollegare l'attrezzo dalla presa elettrica.
- m) **Sempre usare accessori e attacchi adatti per questo attrezzo.** L'uso di qualsiasi accessorio o attacco oppure l'impiego diverso da quelli indicati nel presente manuale può comportare un rischio di lesioni personali.
- n) Controllare per eventuali parti danneggiate. Prima di usare l'attrezzo occorre attentamente controllarlo per eventuali danni al fine di assicurare il suo funzionamento adatto e che l'attrezzo esegua la sua funzione prevista. Verificare la presenza di un allineamento errato o la tenuta di parti mobili, rottura di elementi o di altre circostanze che possono influire in modo sfavorevole sul funzionamento dell'attrezzo. Far riparare in maniera descritta eventuali protezioni o parti difettose.
- o) **Non trasportare mai l'attrezzo senza tutte le calotte di protezione installate e in condizioni di esercizio perfette.** Le calotte di protezione garantiscono che l'attrezzo possa essere usato nel modo più sicuro.

- p) **Tenere le mani ben lontane dal disco di molatura.** Il disco di molatura è tagliente. In caso di contatto con il disco di molatura vi è il pericolo di gravi lesioni.
- q) **Sempre usare il morsetto per catene.** Una catena bloccata non può scivolare via e offre migliori risultati.

### RISCHI RESIDUI

Nonostante l'applicazione delle relative norme di sicurezza e l'uso di dispositivi di sicurezza, non è possibile escludere certi rischi residui. Questi rischi sono:

- Danni all'udito se non si utilizza una protezione dell'udito.
- Rischio di infortuni dovuti a parti non coperte del disco di molatura.
- Rischio di pezzi catapultati via dal disco di molatura danneggiato.
- Rischio di pezzi da lavorare catapultati via.
- Pericoli per la salute dovuti all'inspirazione di polveri generate durante la lavorazione.

### ISTRUZIONI DI SICUREZZA ADDIZIONALI CIRCA I RISCHI A CAUSA DI VIBRAZIONI

- a) I dati di vibrazione dichiarati rappresentano le principali applicazioni dell'attrezzo, ma diversi usi dello strumento oppure una scarsa manutenzione possono causare dati di vibrazione differenti. Ciò può aumentare notevolmente il livello di vibrazione per l'intero periodo di lavoro.
- b) Si consiglia di prendere delle misure di sicurezza addizionali per proteggere l'utente dagli effetti della vibrazione. Tenere l'attrezzo e i suoi accessori in condizioni ineccepibili, mantenere calde le mani ed organizzare degli schemi e periodi di lavoro.

### PER L'IMPIEGO DI BATTERIE

- a) Non smontare, aprire, frammentare o mettere in cortocircuito le batterie. Pericolo di esplosione.
- b) Le batterie (pacco batterie o batterie integrate) non devono essere esposte al calore eccessivo come l'irraggiamento solare, fuoco o simile. Proteggere da urti meccanici. Tenerle in luogo asciutto e pulito. Mantenere lontano dai bambini.

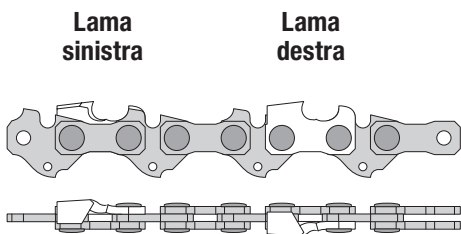
- c) Smaltire in modo adeguato. Prestare attenzione agli aspetti ambientali dello smaltimento di batterie. Non smaltire attraverso i rifiuti domestici.
- d) Rimuovere le batterie se non si utilizza l'attrezzo per un periodo prolungato.
- e) In caso di fuoruscite dalle batterie, rimuovere le batterie e pulire bene l'alloggiamento batterie. Evitare il contatto con gli occhi e la cute.
- f) In caso di danni e uso improprio della batteria, possono essere emessi dei vapori. Provvedere all'aria fresca e consultare il medico in caso di disturbi. I vapori possono irritare le vie respiratorie.

**Per le istruzioni di sicurezza del caricabatterie si prega di fare riferimento al relativo manuale.**

**Per le istruzioni di sicurezza delle batterie agli ioni di litio si prega di fare riferimento al relativo manuale.**

## Parametri relativi alla catena per seghe

Una catena per seghe è composta da segmenti ripetenti. Un segmento completo è raffigurato in basso, esso è costituito da una lama sinistra, seguita da un elemento di collegamento ed una lama destra altrettanto seguita da un elemento di collegamento. Ogni lama o elemento di collegamento è collegato ad un elemento di guida che mantiene la catena sulla lama:



► Senso di rotazione ►


Ogni lama è costituita dall'angolo di taglio **A** e un angolo della piastra superiore **B**. Entrambi gli angoli possono essere affilati per mezzo dell'affilatore per catene. Il calibro di profondità **C** va lavorato a mano.

### Lama sinistra

<b>A</b>		<b>Angolo di taglio</b> Angolo di taglio
<b>B</b>		<b>Angolo della piastra superiore</b> Angolo della morsa
<b>C</b>		<b>Calibro di profondità</b> Lavorato a mano

### Lama destra

<b>A</b>		<b>Angolo di taglio</b> Angolo di taglio
<b>B</b>		<b>Angolo della piastra superiore</b> Angolo della morsa
<b>C</b>		<b>Calibro di profondità</b> Lavorato a mano

 Controllare le istruzioni per l'uso oppure la catena della sega per rilevare gli angoli di affilatura corretti.

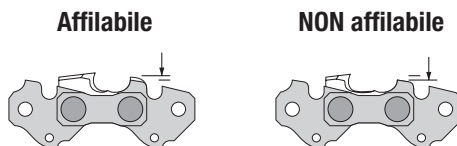
Per la maggior parte di catene, l'angolo di taglio **A** dovrebbe essere tra 50° e 60°. Questo affilatore ha un angolo di taglio fisso a 60°. L'angolo della piastra superiore **B** (da impostare sulla scala dell'angolo della morsa **10**), dovrebbe essere tra 30° e 35°.

### Calibro di profondità

Dopo l'affilatura delle lame, assicurarsi di rispettare il calibro di profondità. Il calibro di profondità deve essere più basso rispetto alle lame. Controllare il calibro di profondità della vostra catena nelle specificazioni della catena per seghe. Se necessario, limare il calibro di profondità usando guida di limatura (non compresa).

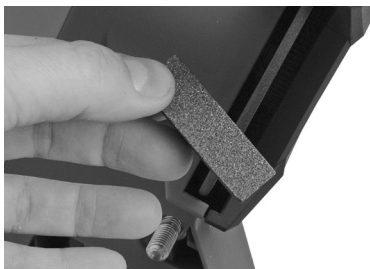
Per la maggior parte delle catene, il calibro di profondità **C** indica 0,025" - 0,050" oppure 0,64 mm - 1,28 mm.

La catena per seghe è usurata e non può essere affilata se il calibro di profondità **C** si trova allo stesso livello dell'indicatore sull'elemento di guida:



## Preparazione dell'attrezzo

Controllare che vi sia installato il disco di molatura non danneggiato e di profilo rotondo. Se necessario, usare una pietra di affilatura (non compresa) per conferire al disco di molatura la forma liscia e rotonda.

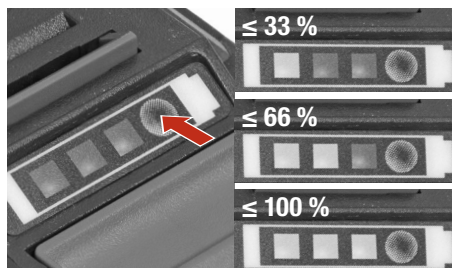


Se occorre installare un disco di molatura diverso, seguire le istruzioni elencate nella sezione 'Sostituzione del disco di molatura'.

## Batteria (non inclusa)

### STATO DI CARICA

Premere il pulsante per controllare lo stato di carica sull'indicatore a LED. Per caricare la batteria consultare il manuale utente del caricabatterie.



## Panoramica sul prodotto

- 1 Impugnatura
- 2 Testa dell'attrezzo
- 3 Calotta di protezione
- 4 Disco di molatura
- 5 Vite per ferma catena
- 6 Ferma catena
- 7 Leva di bloccaggio catena
- 8 Barra catena
- 9 Morsa
- 10 Scala graduata per l'angolo della morsa
- 11 Manopola di bloccaggio morsa
- 12 Pulsante ON/OFF
- 13 Vite per la profondità di taglio
- 14 Fessura per batteria
- 15 Base dell'attrezzo
- 16 Attacco per tavolo

## Uso previsto

L'attrezzo è stato ideato per raffilare catene di motoseghe specificate nei dati tecnici.

Qualsiasi altro uso o modifica all'attrezzo è considerato come uso improprio e potrebbe causare pericoli considerevoli.

L'attrezzo non è ideato per usi commerciali.

## Impiego dell'attrezzo



**Attenzione!** Assicurarsi che il disco di molatura abbia una forma liscia e rotonda.

1. Eseguire le fasi S1-S8.
2. Sollevare la testa dell'attrezzo **2**.
3. Portare il pulsante ON/OFF **12** alla posizione I (ON) per accendere l'attrezzo.
4. Attendere fino a che il disco di molatura abbia raggiunto la velocità massima.
5. Lentamente abbassare la testa dell'attrezzo **2** e raffilare la prima lama a destra.
6. Sollevare la testa dell'attrezzo **2**.
7. Allentare la leva di bloccaggio catena **7** e tirare la catena fino a che appare la prossima lama destra (ogni seconda lama).
8. Tirare la catena verso sinistra contro il ferma catena **6** e stringere la leva di bloccaggio catena **7**. Lentamente abbassare la testa dell'attrezzo **2** e raffilare le lame destre restanti con questa regolazione.
9. Una volta raffilate tutte le lame destre, portare il tasto ON/OFF **12** in posizione 0 (off) per spegnere l'attrezzo.
10. Per raffilare le lame sinistre, eseguire le fasi S3-S8, spostando però l'angolo della piastra superiore **B** sulla morsa in direzione opposta.
11. Eseguire le fasi 2.-9. in queste istruzioni per raffilare le lame sinistre.

### MONTAGGIO

- 1 Montare la base dell'attrezzo **15** su una superficie di lavoro piana e stabile usando delle viti e rondelle adatte (non comprese).

- 2 Installare la morsa **9** alla base macchina **15**, rimuovendo e reinstallando la manopola di bloccaggio morsa **11**.



**S1****Allentare la manopola di bloccaggio morsa**

Al fine di impostare l'angolo della morsa necessario, allentare la manopola di bloccaggio morsa **11**.



**Attenzione!** Assicurarsi che l'attrezzo sia spento e che la batteria sia rimossa.

**S3****Sollevamento del ferma catena**

Sollevare il ferma catena **6** della morsa dell'attrezzo **9**.

**S5****Abbassamento del ferma catena**

Abbassare il ferma catena **6** e tirare la catena per seghe verso destra fino a che una lama destra si trovi in posizione centrale sulla morsa **9**. Tirare la catena per seghe verso sinistra fino a che la lama sinistra si blocca nel ferma catena **6**.

**S7****Blocco della catena**

Dopo aver impostato la distanza corretta sulla vite del ferma catena **5** occorre bloccarla con il controdamo.

Serrare la leva di blocco catena **7** per bloccare la catena in posizione.

**S2****Regolazione dell'angolo della piastra superiore / B**

Impostare l'angolo della piastra superiore desiderato servendosi della scala graduata per l'angolo della morsa **10**. Stringere la manopola di bloccaggio della morsa **11**.

**S4****Inserimento della catena**

Inserire la catena nella barra per catena **8**. Il senso di rotazione è dalla sinistra alla destra.



**Attenzione!** La catena per seghe è affilata, usare assolutamente dei guanti protettivi.

**S6****Abbassamento del disco di molatura**

Attentamente abbassare il disco di molatura **4** dietro una lama destra. Usare la vite del ferma catena **5** per impostare la distanza necessaria tra la lama e il disco di molatura **4**.

**S8****Impostazione della profondità di taglio**

Con il disco di molatura ancora abbassato, impostare la profondità di taglio necessario sulla vite per la profondità di taglio **13** e bloccarla per mezzo del controdamo.

**3**

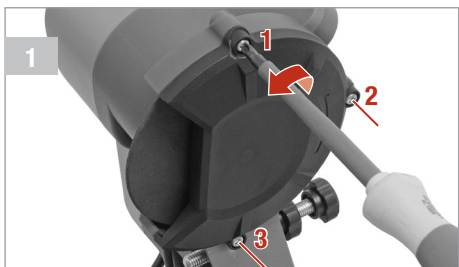
Inserire una batteria carica (non compresa) nell'apposita fessura **14** fino a che essa scatta in posizione.

Per rimuovere la batteria, premere il pulsante di rilascio ed estrarre la batteria.

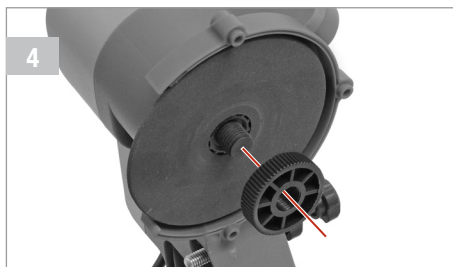
## Sostituzione disco di molatura



**Avvertenza!** Assicurarsi che l'attrezzo sia spento e che la batteria sia rimossa.



Usare un cacciavite per rimuovere le tre viti che reggono la calotta di protezione e rimuovere quest'ultima verso il basso.



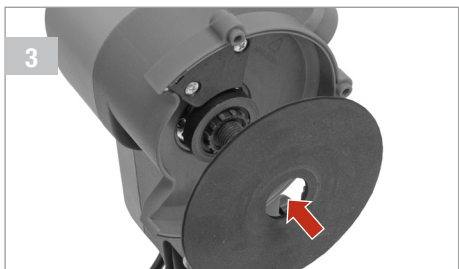
Reinstallare la calotta che fissa il disco di molatura.



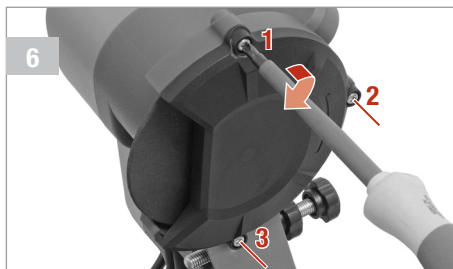
Rimuovere la calotta che fissa il disco di molatura e rimuovere quest'ultimo verso il basso.



Serrare a mano il coperchio.



Applicare un nuovo disco di molatura sull'alberino dell'affilatore per catene.



Usare un cacciavite per reinstallare la calotta di protezione presso le sue tre posizioni di montaggio.

## Cura & Manutenzione



**Avvertenza!** Assicurarsi che l'attrezzo sia spento e che la batteria sia rimossa.

- Tenere sempre l'attrezzo pulito, asciutto e privo di olio o grasso.
- Portare occhiali e guanti di sicurezza per proteggere gli occhi e le mani durante la pulizia.
- Per garantire un funzionamento corretto e sicuro, tenere sempre pulite le fessure di ventilazione dell'attrezzo.
- Regolarmente controllare per visibili difetti e/o componenti danneggiati.
- Controllare periodicamente tutti i fissaggi. Queste potrebbero allentarsi con il tempo a causa delle vibrazioni.
- La parte più utilizzata è il disco di molatura. Periodicamente controllare il disco di molatura. Se il disco di molatura è usurato o spuntato, immediatamente sostituirlo.
- Sostituire tutte le parti usurate o danneggiate.
- Nel caso sia necessario pulire il corpo dell'attrezzo, pulirlo con una spazzola oppure un panno morbido e umido. A tale scopo è ammesso l'utilizzo di un detergente delicato, ma nessun prodotto contenente alcool, benzina o altri detergenti.
- Non usare mai sostanze caustiche per pulire le parti in plastica.
- Lubrificare a intervalli regolari tutte le parti in movimento usando il grasso.
- Conservare l'attrezzo in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.

## Eliminare guasti



**Avvertenza!** Assicurarsi che l'attrezzo sia spento e che la batteria sia rimossa. Sempre indossare guanti di protezione.

Problema	Possibile causa	Rimedio
<b>Il motore non funziona</b>	La batteria è scarica	Ricaricare la batteria
	L'alimentazione elettrica è spenta	Accendere
<b>Forti vibrazioni dell'attrezzo</b>	L'affilatore non è installato correttamente	Installare l'affilatore correttamente su una superficie piana e stabile
	La morsa non è correttamente montata alla base dell'attrezzo	Montare la morsa correttamente alla base dell'attrezzo
	Il disco di molatura non è installato correttamente	Installare il disco di molatura correttamente

## Dati tecnici

<b>Tipo</b>	Affilatore per catene
<b>Voltaggio nominale</b>	18 V ---
<b>Velocità senza carico (<math>n_0</math>)</b>	6500/min
<b>Ø albero del disco di molatura</b>	23 mm
<b>Ø esterno disco di molatura</b>	max. 108 mm
<b>Spessore del disco di molatura</b>	3,2 mm
<b>Regolazione angolo lama superiore</b>	Da + 35° a - 35°
<b>Tipi di catena adatti all'affilatura</b>	1/4" - 0,325" - 3/8" - 0,404"
<b>Peso netto</b>	1,75 kg
<b>Livello di pressione sonora (<math>L_{pA}</math>)</b>	54,1 dB(A) / Incertezza K = 3 dB(A)
<b>Livello di potenza sonora misurato (<math>L_{WA}</math>)</b>	67,1 dB(A) / Incertezza K = 3 dB(A)
<b>Emissione di vibrazioni max. (<math>a_h</math>)</b>	< 2,5 m/s <sup>2</sup> Incertezza K = 1,5 m/s <sup>2</sup>

Si prega di osservare il codice prodotto applicato sulla targhetta dell'attrezzo. Le denominazioni commerciali del singolo attrezzo possono essere diverse.

## Rumore & Vibrazione

I valori riportati in queste istruzioni sono stati misurati conformemente a una procedura di misurazione esplicitata nella norma EN 61029 e può essere utilizzata per confrontare gli attrezzi.

Il valore di vibrazione totale dichiarato può anche essere utilizzato per una valutazione preliminare di esposizione.

Cercare di limitare lo stress vibrazionale ad un livello minimo. Misure per ridurre le vibrazioni compreso l'uso di guanti durante l'uso dell'attrezzo e la limitazione del tempo di lavoro. Durante questa procedura occorre considerare tutti i segmenti del ciclo di operazione (ad esempio sia i tempo in cui l'attrezzo è stato spento come anche i periodi in cui l'attrezzo è acceso senza funzionare sotto carico).



**Avvertenza!** L'emissione di vibrazioni durante l'utilizzo può differire dal valore totale dichiarato a seconda dell'utilizzo dell'attrezzo.

# Dichiarazione di conformità

**CE** Si dichiara, che i prodotti descritti nella sezione **Dati tecnici**:

**Pattfield**<sup>®</sup>  
**ERGO TOOLS**

**PE-ASK 18 Affilatore per catene a batteria**

fabbricato per:

**HORNBACH Baumarkt AG**  
**Hornbachstraße 11**  
**76879 Bornheim / Germania**

è conforme alle seguenti direttive:

**Direttiva Macchine 2006/42/CE:**  
**RoHS Directive 2011/65/EU**  
**Direttiva EMC 2014/30/CE**

e in conformità alle seguenti norme armonizzate:

**EN 61029-1:2009+A11**  
**EN ISO 12100:2010**  
**EN 55014-1:2006+A1+A2**  
**EN 55014-2:1997+A1+A2**  
**EN 61000-3-2:2014**  
**EN 61000-3-3:2014**

*A. Andreas Back*

Andreas Back  
Direzione reparto qualità, tutela ambientale e  
CSR  
Responsabile della documentazione tecnica

Bornheim, lì 24.10.2016

HORNBACH Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Germania

# Garanzia

Il presente prodotto della marca Pattfield è stato fabbricato secondo i metodi di fabbricazione più moderni ed è sottoposto ad un continuo e rigoroso controllo della qualità.

La Hornbach Baumarkt AG, Hornbachstraße 11, 76879 Bornheim, Germania, garantisce la qualità dei macchinari secondo le seguenti disposizioni.

## 1. Periodo di garanzia

Il periodo di garanzia ha una durata di 3 anni. Il periodo di garanzia inizia alla data d'acquisto. Al fine di poter presentare una prova della data d'acquisto, si prega di conservare lo scontrino originale oppure la fattura originale.

## 2. Entità della garanzia

La garanzia vale esclusivamente per difetti di fabbricazione o di materiale. La garanzia ha validità solo per l'impiego del prodotto in ambito privato.

La garanzia non copre difetti derivanti da

- uso abusivo o improprio,
- violenza oppure influenze esterne,
- danni a causa di inosservanza delle istruzioni di montaggio o per l'uso,
- il collegamento ad una tensione di rete sbagliata oppure ad un tipo di corrente sbagliato,
- un'installazione non eseguita in maniera professionale,
- un sovraccarico dell'attrezzo,
- un utilizzo di utensili ad inserto o accessori non ammessi,
- inosservanza delle disposizioni di manutenzione e di sicurezza,
- penetrazione di corpi estranei nell'attrezzo,
- usura normale a causa dell'impiego
- l'uso commerciale.

La garanzia non contempla inoltre i danni sulle parti di usura dovuti a normale usura. La garanzia non comprende infine i danni collaterali o conseguenti, né le spese di montaggio e smontaggio in garanzia.

## 3. Prestazioni in garanzia

Durante il periodo di garanzia, il garante verifica il prodotto difettoso per accertare l'effettiva necessità di applicare la garanzia. In caso positivo, il garante riparerà o sostituirà il prodotto a proprie spese. Se il prodotto non è più disponibile al momento del danno coperto da garanzia, il garante è autorizzato a sostituire l'articolo con un prodotto simile. La proprietà del prodotto sostituito o di sue parti passerà in questo caso al garante.

Le prestazioni in garanzia (riparazione o sostituzione) non prolungheranno la durata della garanzia stessa. Le prestazioni in garanzia non daranno inoltre origine ad una nuova garanzia.

## 4. Attivazione della garanzia

Per poter beneficiare della garanzia rivolgersi al più vicino punto vendita HORNBACH.

L'elenco dei punti vendita è riportato sul sito [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com).

È possibile usufruire della garanzia solamente presentando lo scontrino originale o la fattura originale.

## 5. Diritti legali dell'Acquirente

La garanzia non limita i diritti legali dell'Acquirente derivanti dalla garanzia e dalla responsabilità di prodotto.

## Smaltimento



Il simbolo del **bidone della spazzatura sbarrato** richiede la raccolta differenziata dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Tali apparecchiature possono contenere sostanze pericolose e nocive. Questi attrezzi devono essere restituiti presso un punto di raccolta per il riciclaggio RAEE e non devono essere smaltiti come rifiuti urbani. In questo modo contribuite alla protezione delle risorse e dell'ambiente. Contattare le autorità locali per ottenere ulteriori informazioni.

A causa del pericolo di lesioni o di soffocamento i bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica e materiali di imballaggio. Conservare tale materiale in modo sicuro o smaltirlo in modo rispettoso dell'ambiente.

Rimuovere e smaltire correttamente le batterie esauste. I negozi che vendono batterie e i punti di raccolta comunali offrono appositi contenitori per lo smaltimento delle batterie.



# Bedankt!

We zijn ervan overtuigd dat dit apparaat uw verwachtingen zal overtreffen en wensen u veel plezier bij het gebruik.

Lees deze gebruiksaanwijzing volledig door en neem de veiligheidsinstructies in acht.

## Leveringsomvang

- 1x kettingslijper
- 1x bankschroef

Als er onderdelen ontbreken of beschadigd zijn, neem dan contact op met uw HORNBACK winkel.

## Inhoudsopgave

Leveringsomvang	49
Symbolen	49
Veiligheidsinstructies	50
Zaagkettingparameters	54
Machinevoorbereiding	55
Batterij	55
Productoverzicht	56
Beoogd gebruik	56
Gebruik van de machine	56
Slijpschijfvervanging	58
Verzorging en onderhoud	59
Problemen oplossen	60
Technische gegevens	61
Geluid en trilling	61
Conformiteitsverklaring	62
Garantie	63
Afvalverwerking	64

## Symbolen



Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig; bewaar de gebruiksaanwijzing om hem later te kunnen raadplegen.



Waarschuwing voor ongelukken of persoonlijke verwondingen en ernstige materiële schade.



Draag een veiligheidsbril ter bescherming van uw ogen.



Draag gehoorbescherming voor bescherming van uw oren.



Draag een stofmasker ter bescherming van uw luchtwegen.



Draag beschermende handschoenen ter bescherming van uw handen.



## Veiligheidsinstructies

### ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWING ELEKTRISCH GEREEDSCHAP



**WAARSCHUWING!** Bij gebruik van elektrisch gereedschap dient u altijd bepaalde veiligheidsmaatregelen in acht te nemen om het risico van brand, elektrische schokken en persoonlijke verwondingen te reduceren, zoals:

**Lees al deze instructies voordat u het product gebruikt en bewaar deze instructies.**

#### Veilige bediening

- Zorg voor een opgeruimde werkplek
- Rommelige werkplekken en werkbanken leiden tot verwondingen.

#### Houd rekening met de omstandigheden van de werkplek

- Stel het gereedschap niet bloot aan regen.
- Gebruik het gereedschap niet op vochtige of natte locaties.
- Zorg ervoor dat de werkplek goed verlicht is.
- Gebruik het gereedschap niet in nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.

#### Voorkomen van elektrische schokken

- Voorkom lichaamscontact met geaarde oppervlakken (zoals leidingen, radiatoren en koelers).

#### Houd andere personen uit de buurt.

- Zorg ervoor dat andere personen, met name kinderen, zich niet met het werk bemoeien, het gereedschap of de verlengkabel aanraken en houd ze uit de buurt van het werkgebied.

#### Berg gereedschap dat niet wordt gebruikt op

- Wanneer het gereedschap niet wordt gebruikt, moet het worden bewaard op een droge, afgesloten plaats buiten bereik van kinderen.

#### Forceer het gereedschap niet.

- Het gereedschap voert de taken beter en veiliger uit wanneer het wordt gebruikt in overeenstemming met de beoogde belastingen.

#### Gebruik het juiste gereedschap.

- Forceer klein gereedschap niet om de taken van zwaar gereedschap uit te voeren.
- Gebruik het gereedschap nooit waarvoor het niet is bedoeld: gebruik bijvoorbeeld geen cirkelzagen om takken of stammen van bomen te zagen.

#### Zorg voor geschikte kleding.

- Draag geen losse kleding of sieraden, deze kunnen verstrikt raken in bewegende delen.
- Draag antislip schoeisel bij werk in de buitenlucht.
- Draag haarbescherming om lang haar bij elkaar te houden.

#### Gebruik een veiligheidsuitrusting

- Gebruik een veiligheidsbril.
- Gebruik een gezichts- of stofmasker als er stof ontstaat bij de werkzaamheden.

#### Sluit apparatuur voor stofafzuiging aan

- Als het gereedschap voorzien is van een aansluiting voor stofafzuiging of andere opvangfaciliteiten, zorg er dan voor dat deze goed zijn aangesloten en correct worden gebruikt.

#### Gebruik de kabel niet ondoelmatig.

- Trek nooit aan de kabel om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie of scherpe randen.

#### Zet het werkstuk goed vast

- Gebruik indien mogelijk klemmen of een bankschroef om het werkstuk vast te zetten. Dit is veiliger dan uw hand gebruiken.

#### Reik niet te ver

- Zorg te allen tijde voor een goede stand en balans.

### **Onderhoud het gereedschap zorgvuldig**

- Houd zaaggereedschap scherp en schoon voor een betere en veiligere werking.
- Volg de instructies voor het smeren en reinigen van accessoires op.
- Inspecteer het netsnoer regelmatig; laat het bij beschadiging repareren door een geautoriseerde servicefaciliteit.
- Inspecteer verlengkabels regelmatig en vervang deze bij beschadiging.
- Houd de handvaten droog, schoon en vrij van olie en vet.

### **Stekker van het gereedschap uit het stopcontact trekken**

- Haal de stekker van het gereedschap uit het stopcontact alvorens u onderhoud verricht of accessoires reinigt zoals zaagbladen, bitjes en snijgereedschappen.

### **Verwijder instelsleutels en moersleutels**

- Controleer altijd of de sleutels zijn verwijderd alvorens u het apparaat inschakelt.

### **Voorkom onbedoeld starten**

- Controleer of de schakelaar in de “uit”-positie staat wanneer u de stekker in het stopcontact steekt.

### **Gebruik verlengkabels die geschikt zijn voor gebruik buitenshuis**

- Wanneer het gereedschap buiten wordt gebruikt, gebruik dan alleen verlengkabels die geschikt zijn voor gebruik buitenshuis en hiervoor zijn gemarkeerd.

### **Wees alert**

- Let op wat u doet, gebruik uw gezonde verstand en gebruik het gereedschap niet wanneer u moe bent.

### **Controleer beschadigde onderdelen**

- Alvorens het apparaat en de bechermingsapparatuur verder te gebruiken, dient u zorgvuldig te controleren of deze naar behoren kan functioneren en de beoogde functies kunnen uitvoeren.

- Kijk of bewegende delen goed zijn uitgelijnd, of bewegende delen zijn vastgelopen, of er onderdelen zijn gebroken/defect zijn; controleer de bevestiging en andere zaken die van invloed op de werking kunnen zijn.
- Een beschermer of ander onderdeel dat beschadigd is, moet naar behoren worden gerepareerd of vervangen door een geautoriseerd servicecentrum tenzij anders aangegeven in deze handleiding.
- Laat defecte schakelaars vervangen door een geautoriseerd servicecentrum.
- Gebruik gereedschappen niet, als de schakelaar niet kan worden in- en uitgeschakeld.

### **Waarschuwing**

- Het gebruik van een accessoire of een ander voorzetstuk dan hetgeen in deze handleiding wordt aanbevolen, kan tot een risico op persoonlijk letsel leiden.

### **Laat uw gereedschap repareren door een gekwalificeerd persoon**

- Dit elektrische gereedschap voldoet aan de relevante veiligheidsregels. Reparaties moet worden uitgevoerd door gekwalificeerde personen met gebruik van originele reserveonderdelen. Anders kan er aanzienlijk gevaar voor de gebruiker ontstaan.

### **VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN BETREFFENDE KETTINGSLIJPERS**

- a) Zorg ervoor dat het toerental op de slijpschijf minimaal gelijk is aan het nominale toerental van het gereedschap.
- b) Controleer of de afmetingen van de slijpschijf identiek zijn aan de nominale afmetingen van het gereedschap.
- c) Slijpschijven moeten altijd worden geïnstalleerd, gebruikt en opgeslagen volgens de instructies van de fabrikant.
- d) Controleer de slijpschijf altijd voor gebruik. Gebruik nooit beschadigde, gescheurde of verouderde slijpschijven.
- e) Zorgt ervoor dat altijd de steunlagen worden gebruikt, wanneer die met de slijpschijf worden meegeleverd.

- f) Verzeker u ervan dat de slijpschijf geïnstalleerd is volgens de instructies.
- g) Laat de slijpschijf onbelast gedurende circa 30 seconden draaien, voordat u het gereedschap gebruikt. Stop het gereedschap meteen, wanneer het sterk trilt of er sprake is van andere klaarblijkelijke problemen.
- h) Maakt geen gebruik van aparte verloopstukken of adapters om slijpschijven met grotere gaten passend te maken.
- i) Zorg ervoor dat het gereedschap veilig is vastgemaakt aan een werkbank.
- j) Let op dat de vonken die tijdens het gebruik gegenereerd worden, geen schade veroorzaken, bijv. door personen te raken of ontvlambare materialen in brand te steken.
- k) Het gereedschap loopt nog door nadat het uitgeschakeld is. Wacht tot de slijpschijf volledig stilstaat, voordat u het gereedschap verlaat.
- l) **Trek de stekker van het gereedschap uit het stopcontact.** Schakel het gereedschap uit en wacht tot het volledig tot stilstand gekomen is, voordat u het onbeheerd achterlaat. Trek de stekker van het gereedschap uit het stopcontact, wanneer het niet in gebruik is, voordat u onderhoud verricht en voordat u de accessoires uitwisselt.
- m) **Gebruik voor dit gereedschap altijd de juiste accessoires en voorzetstukken.** Het gebruik van een accessoire of een ander voorzetstuk of het verrichten van andere werkzaamheden dan in deze gebruiksaanwijzing aanbevolen zijn, kan een risico op persoonlijk letsel opleveren.
- n) **Controleer op beschadigde onderdelen.** Alvorens het apparaat te gebruiken, dient u zorgvuldig op schade te controleren en of het naar behoren kan functioneren en de beoordeelde functies kan uitvoeren. Controleer op een verkeerde uitlijning of vastzitten van bewegende delen, onderdelenbreuk en andere omstandigheden die van invloed kunnen zijn op de werking van de machine. Laat beschadigde beveiligingen of andere defecte onderdelen repareren of vervangen volgens de instructies.
- o) **Nooit het gereedschap vervoeren of laten lopen zonder beveiligingen. Gebruik**

**het alleen in een perfecte technische toestand.** De afschermingen en beveiligingen zorgen ervoor dat het gereedschap optimaal veilig kan worden gebruikt.

- p) **Houd uw handen op een ruime veilige afstand van de slijpschijf.** De slijpschijf is scherp. Contact maken met de schijf kan ernstig letsel veroorzaken.
- q) **Gebruik altijd de kettingklem.** Een vastgezette, geborgde ketting voorkomt doorslijpen en levert betere resultaten op.

### RESTRISICO'S

Ondanks de toepassing van de relevante veiligheidsvoorschriften en de implementatie van veiligheidsvoorzieningen, kunnen bepaalde restrisico's niet worden vermeden. Dit zijn:

- Gehoorschade bij het niet dragen van gehoorbescherming.
- Risico op ongelukken door onafgedekte delen van roterende slijpschijven.
- Risico op wegspringende deeltjes van beschadigde slijpschijven.
- Risico op weggeslingerde werkstukken en delen van een werkstuk.
- Gezondheidsrisico's door inademing van slijpstof tijdens het werk.

### AANVULLENDE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES OVER RISICO'S VANWEGE TRILLINGEN

- a) De gegeven trillingsgegevens vertegenwoordigen de belangrijkste toepassingen van het apparaat, maar ander gebruik van het apparaat of slecht onderhoud kunnen resulteren in andere trillingsgegevens. Hierdoor kan het trillingsniveau significant toenemen gedurende de gehele werkperiode.
- b) Er moeten aanvullende veiligheidsmaatregelen worden genomen om de gebruiker te beschermen tegen de gevolgen van trillingen. Onderhoud het apparaat en de accessoires, houd de handen warm en organiseer de werkpatronen en perioden.

### VOOR GEBRUIK VAN BATTERIJEN

- a) Batterijen niet openen, demonteren, vernietigen of kortsluiten. Explosiegevaar.
- b) Batterijen (accuverpakking of geplaatste batterijen) niet blootstellen aan overmatige hitte

door zonnestraling, vuur e.d. Beschermen tegen mechanische schokken. Droog en schoon houden. Uit de buurt van kinderen houden.

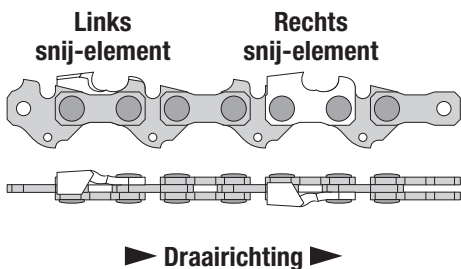
- c) Volgens de voorschriften weggooien. Let op de milieu-aspecten bij het weggooien van batterijen. Niet weggooien bij het huisvuil.
- d) Verwijder de batterijen wanneer u het gereedschap gedurende langere tijd niet gebruikt.
- e) Verwijder de batterijen bij batterijlekkage en reinig het batterijvak grondig. Vermijd contact met huid en ogen.
- f) Bij schade en incorrect gebruik van de batterij kunnen er dampen vrijkomen. Zorg voor frisse lucht en raadpleeg een arts bij klachten. De dampen kunnen de luchtwegen irriteren.

**Voor de veiligheidsinstructies voor de batterijlader verwijzen wij u naar de handleiding van de oplader.**

**Voor de veiligheidsinstructies voor Li-ion batterijen verwijzen u naar de handleiding van de batterij.**

# Zaagkettingparameters

Een zaagketting is opgebouwd uit zich herhalende segmenten. Een compleet segment zoals hieronder weergegeven bestaat uit een linker snij-element gevolgd door een schakel en een rechter snij-element gevolgd door een schakel. Elk snij-element of elke schakel is gekoppeld aan een geleidingselement dat de ketting op het blad houdt.



Elk snij-element bestaat uit een zaaghoek **A** en een topplaathoek **B**. Beide hoeken kunnen worden geslepen op de kettingslijper. De dieptemeter **C** is met de hand gevijld.

## Linker snij-element

<b>A</b>		<b>Zaaghoek</b> Zaaghoek
<b>B</b>		<b>Topplaathoek</b> Bankschroefhoek
<b>C</b>		<b>Dieptemaat</b> Gevijld met de hand

## Rechter snij-element

<b>A</b>		<b>Zaaghoek</b> Zaaghoek
<b>B</b>		<b>Topplaathoek</b> Bankschroefhoek
<b>C</b>		<b>Dieptemaat</b> Gevijld met de hand

 Raadpleeg de gebruikershandleiding van uw kettingzaag of zaagketting om de correcte slijphoeken te bepalen.

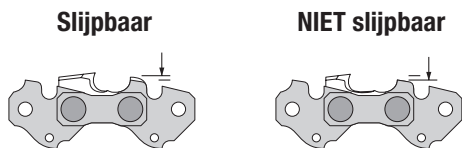
Voor de meeste kettingen moet de zaaghoek **A** tussen 50°-60° zijn. Op deze slijper is de hoek vastgezet op 60°. De topplaathoek **B** (ingestelde op de schaal van de bankschroef **10**) moet tussen 30°-35° zijn.

## Dieptemaat

Nadat de snij-elementen geslepen zijn, moet u controleren of de dieptemaat gerespecteerd wordt. De dieptemaat moet lager zijn dan de snij-elementen. Controleer de dieptemaat van uw ketting in de zaagkettingspecificaties. Vijl zo nodig de dieptemaat met een vijl met vijlgeleiding (niet meegeleverd).

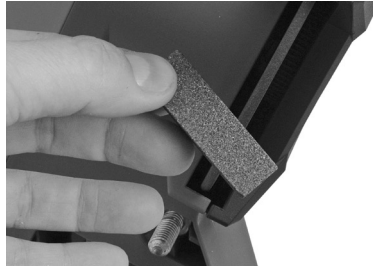
Bij de meeste kettingen bedraagt de dieptemaat **C** 0.025" - 0.050" of 0.64 mm - 1.28 mm.

De zaagketting is versleten en kan niet worden geslepen wanneer de dieptemaat **C** op hetzelfde niveau ligt als de indicator op het geleidingselement:



## Machinevoorbereiding

Controleer of er een onbeschadigde en rond geprofileerde slijpschijf geïnstalleerd is. Gebruik zo nodig de trimsteen (niet meegeleverd) om de slijpschijf een gladde ronde vorm te geven.

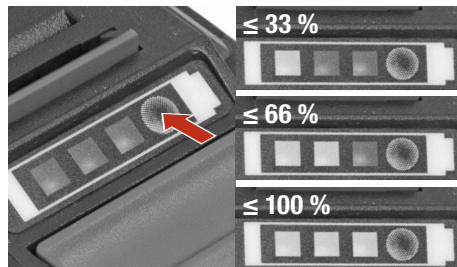


Mocht een andere slijpschijf te moeten worden geïnstalleerd, volg dan de instructies in 'Slijpschijfvervanging' op.

## Batterij (niet meegeleverd)

### OPLAADSTATUS

Druk op knop om de oplaadstatus te controleren op LED-indicator. Raadpleeg de handleiding van de oplader om op te laden.



## Productoverzicht

- 1 Handvat
- 2 Machinekop
- 3 Beveiliging
- 4 Slijpwiël
- 5 Kettingstopperschroef
- 6 Kettingstopper
- 7 Kettingvergrendelhendel
- 8 Kettingstang
- 9 Bankschroef
- 10 Bankschroefhoekschaal
- 11 Bankschroefvergrendelknop
- 12 AAN/UIT-schakelaar
- 13 Snijdiepteschroef
- 14 Batterijsleuf
- 15 Machinebasis
- 16 Tafelmontage

## Beoogd gebruik

De machine is bestemd voor het slijpen van kettingzaagkettingen zoals gespecificeerd in de technische gegevens.

Ander gebruik of modificatie van het apparaat wordt beschouwd als oneigenlijk, niet-toegelaten gebruik en kan aanzienlijke gevaren opleveren.

Het gereedschap is niet bestemd voor commercieel gebruik.

## Gebruik van de machine



**Let op!** Verzeker u ervan dat de slijpschijf een gladde, ronde vorm heeft.

1. Verricht de stappen S1-S8.
2. Breng de machinekop **2** omhoog.
3. Zet AAN/UIT-schakelaar **12** op I (aan) om het gereedschap in te schakelen.
4. Wacht tot de slijpschijf de volle snelheid heeft bereikt.
5. Breng de machinekop **2** langzaam omhoog en slijp het eerste rechter snij-element.
6. Breng de machinekop **2** omhoog.
7. Maak de kettingvergrendelhendel **7** los en trek aan de ketting tot het volgende rechter snij-element verschijnt (elk tweede snij-element).
8. Trek de ketting naar links tegen de kettingstopper **6** en zet de kettingvergrendelhendel **7** weer vast. Laat langzaam de machinekop **2** neer en slijp de resterende rechter snij-elementen met deze instelling.
9. Zodra alle rechter snij-elementen geslepen zijn, drukt u de AAN/UIT-knop **12** op 0 (uit) om de machine uit te schakelen.
10. Om de linker snij-elementen te slijpen, verricht u de stappen S3-S8, maar zet de topplaathoek **B** op de bankschroef in tegengestelde richting.
11. Verricht de stappen 2-9 van deze instructies om de linker snij-elementen te slijpen.

### MONTAGE

- 1 Installeer de machinebasis **15** op een vlak, stabiel werkblad met behulp van geschikte schroeven en ringen.

- 2 Installeer de bankschroef **9** op de machinebasis **15** en verwijder hierbij de bankschroefvergrendelknop **11** en plaats deze hierna weer terug.



**S1****Maak de bankschroefvergrendelknop los**

Om de gewenste hoek in te stellen, maakt u de bankschroefvergrendelknop **11** los.



**Let op!** Zorg ervoor dat het apparaat is uitgeschakeld en de batterij is verwijderd.

**S3****Kettingstopper heffen**

Zet de kettingstopper **6** van de machinebankschroef **9** omhoog.

**S5****Onderste kettingstopper**

Laat de kettingstopper **6** en trek de zaagketting naar rechts tot een rechter snij-element op de bankschroef **9** gecentreerd is. Trek de zaagketting naar links tot het snij-element aangrijpt bij de kettingstopper **6**.

**S7****Kettingvergrendeling**

Wanneer de juiste afstand ingesteld is bij de kettingstopperschroef **5** borgt u die met de contraoer. Zet de kettingvergrendelhendel **7** vast om de ketting vast te zetten op dat punt.

**S2****Instelling topplaathoek / B**

Stel de gewenste topplaathoek en de hoek van de bankschroef **10** in. Zet de bankschroefvergrendelknop **11** vast.

**S4****Ketting invoeren**

Plaats de zaag ketting in de kettingstang **8**. De rotatierichting is van links naar rechts.



**Let op!** De zaagketting is scherp, draag in elk geval beschermende handschoenen.

**S6****Slijpschijf neerlaten**

Laat de slijpschijf **4** voorzichtig neer achter een rechter snij-element. Gebruik de kettingstopperschroef **5** om de gewenste afstand tussen het snij-element en de slijpschijf **4** in te stellen.

**S8****Instellen snijdiepte**

Met nog steeds neergelaten slijpschijf stelt u de gewenste snijdiepte in met de snijdiepteschroef **13** en vervolgens borgt u die met de contraoer.

**3**

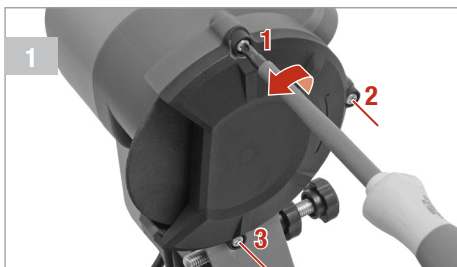
Plaats een opgeladen batterij (niet meegeleverd) in de batterijsleuf **14** totdat hij vast klikt.

Om de batterij te verwijderen, drukt u op de ontgrendelknop en trekt u de batterij eruit.

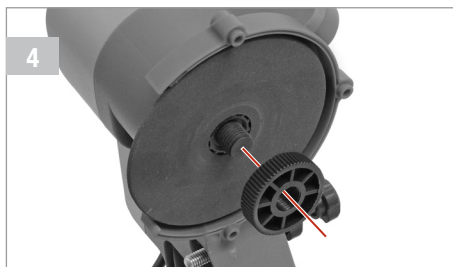
## Slijpschijfvervangning



**Waarschuwing!** Zorg ervoor dat het apparaat is uitgeschakeld en de batterij is verwijderd.



Gebruik een schroevendraaier om de drie schroeven van de afscherming uit te draaien en verwijder de afscherming.



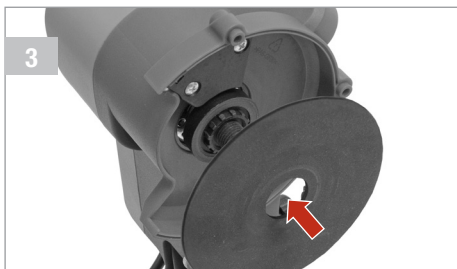
Plaats de kap terug om de slijpschijf op zijn plaats te houden.



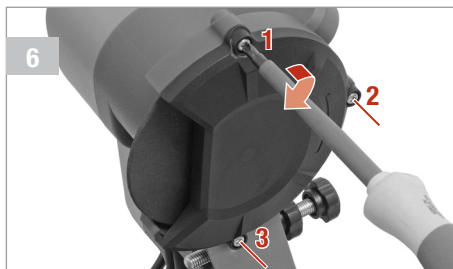
Verwijder de kap van de slijpschijf en verwijder de slijpschijf.



Zet de kap met de hand vast.



Plaats een nieuwe slijpschijf op de spil van de kettingslijper.



Gebruik een schroevendraaier om de afscherming opnieuw te installeren via haar drie montagepunten.

## Verzorging & onderhoud



**Waarschuwing!** Zorg ervoor dat het apparaat is uitgeschakeld en de batterij is verwijderd.

- Zorg ervoor dat het apparaat altijd schoon, droog en vrij van olie of vet is.
- Draag een beschermbril en -handschoenen om uw ogen en handen te beschermen tijdens het reinigen.
- Om veilig en correct te werken, dienen de machine en de ventilatie-openingen altijd schoon te worden gehouden.
- Controleer regelmatig voor zichtbare defecten en/of beschadigde componenten.
- Controleer regelmatig alle bevestigingen. Deze kunnen na verloop van tijd losraken vanwege de trillingen.
- Het meest gebruikte onderdeel is de slijpschijf. Inspecteer de slijpschijf regelmatig. Als de slijpschijf versleten of bot is, moet deze onmiddellijk worden vervangen.
- Vervang versleten of beschadigde onderdelen,
- Als de behuizing van het apparaat moet worden gereinigd, veeg deze dan schoon met een borstel of een zachte vochtige doek. Er kan een mild schoonmaakmiddel worden gebruikt; gebruik echter nooit alcohol, benzine of een ander reinigingsmiddel.
- Gebruik nooit caustische middelen om plastic onderdelen te reinigen.
- Smeer alle bewegende onderdelen regelmatig met vet.
- Bewaar het apparaat op een droge plaats buiten bereik van kinderen.

## Problemen oplossen



**Waarschuwing!** Zorg ervoor dat het apparaat is uitgeschakeld en de batterij is verwijderd. Draag altijd beschermingshandschoenen.

<b>Probleem</b>	<b>Mogelijke oorzaak</b>	<b>Oplossing</b>
<b>Motor loopt niet</b>	De accu is leeg	Laad de accu weer op
	Stroom uitgeschakeld	Schakel de stroom in
<b>Sterke trillingen in de machine</b>	De slijpmachine is niet goed geïnstalleerd	Installeer de slijpmachine op een deugdelijke manier op een vlakke en stevige ondergrond
	De bankschroef is niet correct geïnstalleerd aan de machinebasis	Installeer de bankschroef goed aan de machinebasis
	De slijpschijf is niet goed geïnstalleerd	Zorg ervoor dat de slijpschijf correct geïnstalleerd is

## Technische gegevens

Type	Kettingslijper
Nominaal voltage	18 V ---
Snelheid zonder belasting ( $n_0$ )	6500/min
Slijpwiël-as $\emptyset$	23 mm
Slijpschijf buiten- $\emptyset$	max. 108 mm
Slijpschijfdikte	3,2 mm
Hoekverstelling topblad	+ 35° tot - 35°
Kettingtypen geschikt voor slijpen	1/4" - 0,325" - 3/8" - 0,404"
Gewicht (netto)	1,75 kg
Geluidsdruk niveau ( $L_{pA}$ )	54,1 dB(A) / onzekerheid K = 3 dB(A)
Gemeten geluidsvermogensniveau ( $L_{WA}$ )	67,1 dB(A) / onzekerheid K = 3 dB(A)
Max. vibratie-emissie ( $a_h$ )	< 2,5 m/s <sup>2</sup> onzekerheid K = 1,5 m/s <sup>2</sup>

Let op het artikelnummer op het typeplaatje van het apparaat. De handelsnamen van het individuele apparaat kunnen variëren.

## Geluid en trilling

De waarden in deze gebruiksaanwijzing zijn gemeten met een gestandaardiseerde meetprocedure gespecificeerd in EN 61029 en kan worden gebruikt om gereedschappen te vergelijken.

De aangegeven totale trillingswaarde kan ook worden gebruikt voor een voorlopige beoordeling van de blootstelling.

Probeer de vibratiebelasting tot een minimum te beperken. Maatregel om vibraties te verminderen zijn het dragen van handschoenen tijdens het gebruik en niet te lang achter elkaar werken. Hierbij moeten alle segmenten van het gebruik in acht worden genomen (bijvoorbeeld de tijden wanneer het elektrische gereedschap is uitgeschakeld en de perioden wanneer het is ingeschakeld maar niet wordt belast).



**Waarschuwing!** De trillingsemis­sie tijdens het gebruik kan afwijken van de vermelde totale waarde afhankelijk van het gebruik van de machine.

# Conformiteitsverklaring

**CE** Wij verklaren dat de producten beschreven bij de **Technische gegevens**:

**Pattfield**<sup>®</sup>  
**ERGO TOOLS**

**PE-ASK 18 Kettingslijper op accu**

geproduceerd voor:

**HORNBACH Baumarkt AG**  
**Hornbachstraße 11**  
**76879 Bornheim / Duitsland**

voldoet aan de volgende richtlijnen:

**Machinerichtlijn 2006/42/EC:**  
**RoHS-richtlijn 2011/65/EU**  
**EMC-richtlijn 2014/30/EU**

en voldoet aan de volgende toepasselijke geharmoniseerde normen:

**EN 61029-1:2009+A11**  
**EN ISO 12100:2010**  
**EN 55014-1:2006+A1+A2**  
**EN 55014-2:1997+A1+A2**  
**EN 61000-3-2:2014**  
**EN 61000-3-3:2014**

*A. Andreas Back*

Andreas Back  
Hoofd Kwaliteitsmanagement, milieu & CSR  
Gemachtigde voor de samenstelling van de technische documentatie

Bornheim, 24.10.2016

**HORNBACH Baumarkt AG**  
**Hornbachstraße 11**  
**76879 Bornheim / Duitsland**

# Garantie

Dit artikel van het merk Pattfield werd volgens de modernste productiemethodes vervaardigd en is onderworpen aan een voortdurende strenge kwaliteitscontrole.

HORNBACK Bouwmarkt (Nederland) B.V., Ravenswade 56 R+S, BB 3439 Nieuwegein (hierna Garantiegever) garandeert overeenkomstig de navolgende kwaliteitsbepalingen van de machines.

## 1. Garantietijd

De garantietijd bedraagt 3 jaren. De garantietijd begint met de koopdatum. S.v.p. als bewijs van de koopdatum de originele kassabon of de originele rekening goed bewaren.

## 2. Omvang van de garantie

De garantie geldt uitsluitend voor fabrieks- of materiaalfouten. De garantie geldt slechts bij gebruik van het artikel in privégebruik.

De garantie geldt niet voor gebreken die zijn terug te voeren op

- misbruik of oneigenlijk gebruik,
- geweld of invloeden van buitenaf,
- schade veroorzaakt door het niet naleven van de installatie of gebruiksaanwijzing,
- de aansluiting op de verkeerde netspanning of stroomsoort,
- een onjuiste installatie,
- overbelasting van het apparaat,
- gebruik van niet-goedgekeurde inzet-gereedschappen of accessoires,
- het niet naleven van de onderhouds- en veiligheidsvoorschriften,
- binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat,
- gebruikelijke slijtage,
- commercieel gebruik

toegeschreven kunnen worden.

Niet door de garantie omvat zijn verdere schades aan Verschleißteilen, die op normale slijtage zijn terug te voeren. De garantie omvat ook geen begeleidend of gevolgschade of eventuele montage- en demontagekosten die in een garantiegeval kunnen ontstaan.

## 3. Vergoedingen uit de garantie

Tijdens de garantietijd test de garantiegever het defecte artikel om vast te stellen, of het een garantie-geval betreft. Als dat zo is, dan repareert of ruilt de garantiegever het artikel op zijn kosten. Ingeval het artikel op het moment van het garantiegeval niet meer leverbaar is, is de garantiegever gerechtigd het artikel voor een soortgelijk product om te ruilen. Het geruilde artikel of delen hiervan worden eigendom van de garantiegever.

De garantievergoedingen (reparatie of ruil) verlengen de garantietijd niet. Door de garantievergoedingen ontstaat ook geen nieuwe garantie.

## 4. Gebruikmaking van de garantie

Voor de gebruikmaking van de garantie richt u zich s.v.p. tot de dichtstbijzijnde HORNBACK bouwmarkt.

Deze vindt u op [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com).

De gebruikmaking van de garantie kan slechts geschieden op vertoon van de originele kassabon of rekening .

## 5. Wettelijke rechten

Uw wettelijke rechten uit vrijwaring en productaansprakelijkheid worden door de garantie niet beperkt.

## Afvalverwerking



Het logo **met de doorgehaalde vuilnisbak** geeft aan dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur gescheiden moet worden ingeleverd (WEEE). Dergelijke apparatuur bevat mogelijk gevaarlijke stoffen. Deze gereedschappen moet worden ingeleverd bij een speciaal hiervoor aangewezen inzamelpunt voor recycling van WEEE en mogen niet als ongesorteerd huisafval worden weggegooid. Op deze manier draagt u bij aan de bescherming van de hulpbronnen en het milieu. Neem contact op met de lokale autoriteiten voor meer informatie.

Laat kinderen niet spelen met plastic zakken en verpakkingsmateriaal vanwege mogelijke verwondingen en het verstikkingsgevaar. Bewaar dergelijk materiaal veilig of gooi het op milieuvriendelijke wijze weg.

Verwijder gebruikte batterijen uit het apparaat en gooi ze correct weg. Winkel waar batterijen worden verkocht en plaatselijke inzamelpunten beschikken over speciale containers voor het inleveren van batterijen/accu's.



# Tack så mycket!

Vi är säkra på att den här maskinen kommer att överträffa dina förväntningar och önskar dig mycket nöje med användningen.

Läs hela handboken och se till att följa säkerhetsinstruktionerna.

## Leveransomfång

- 1x Kedjeslip
- 1x Skruvståd

Om någon del skulle saknas eller vara skadad ska du kontakta din HORNBAACH-butik.

## Innehållsförteckning

Leveransomfång	65
Symboler	65
Säkerhetsinstruktioner	66
Sågkedjeparametrar	70
Maskinförberedelse	71
Batteri	71
Produktöversikt	72
Avsedd användning	72
Använda maskinen	72
Byte av slipskiva	74
Skötsel & underhåll	75
Felsökning	76
Tekniska data	77
Buller och vibrationer	77
Intyg om överensstämmelse	78
Garanti	79
Avfallshantering	80

## Symboler



Läs bruksanvisningen noga och spara den för framtida bruk.



Varning för olycksfall som kan medföra personskador och allvarliga skador på utrustningen.



Använd skyddsglasögon för att förhindra ögonskador.



Använd hörselskydd för att förhindra hörselskador.



Använd ansiktsmask för att skydda andningsorganen.



Bär skyddshandskar för att skydda händerna.



# Säkerhetsinstruktioner

## ALLMÄNNA SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR ELVERKTYG



**WARNING! Vid användning av el-verktyg ska alltid grundläggande säkerhetsföreskrifter följas för att minska risken för brand, el-stöt och personskador, däribland följande:**

**Läs alla instruktioner innan du börjar arbeta med produkten och spara dessa instruktioner.**

### Säker användning

- Håll arbetsområdet städat.
- Röriga arbetsområden och bänkar inbjuder till skador.

### Var uppmärksam på arbetsmiljön

- Utsätt inte verktygen för regn.
- Använd inte verktygen på fuktiga eller våta platser.
- Håll arbetsområdet väl belyst.
- Använd inte verktyg i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

### Skydd mot el-stöt

- Undvik kroppskontakt med jordade ytor (t.ex. rör, element, spisar och kylskåp).

### Håll andra personer på avstånd

- Låt inte personer, särskilt inte barn, som inte är involverade i arbetet röra verktyget eller förlängningssladden och håll dem på avstånd från arbetsområdet.

### Förvara verktyg som inte används

- - Om verktygen inte används ska de förvaras på torr, låst plats, utom räckhåll för barn.

### Tvinga inte verktyget

- Det utför arbetet på ett bättre och säkrare sätt vid den hastighet som det är avsett att arbeta på.

### Använd rätt verktyg

- Tvinga inte små verktyg att utföra arbetet i stället för ett kraftigare verktyg.
- Använd inte verktyg för syften som de inte är avsedda för. Använd till exempel inte cirkelsågar för att kapa trädgrenar eller timmer.

### Klä dig korrekt

- Använd inte löst sittande kläder eller smycken, de kan fastna i rörliga delar.
- Halksäkra skor rekommenderas vid arbete utomhus.
- Använd hårskydd vid långt hår.

### Använd personskyddsutrustning

- Använd skyddsglasögon.
- Använd ansikts- eller dammask om arbetet du utför skapar damm.

### Anslut verktyget till dammsugare

- Om verktyget är avsett att anslutas till dammsugare och uppsamlingsutrustning, se till att dessa är anslutna och används på rätt sätt.

### Använd inte sladden på fel sätt

- Ryck aldrig i sladden för att koppla från den från el-uttaget. Håll undan sladden från värme, olja och vassa kanter.

### Säkra arbetsstycket

- Använd om möjligt klämmor eller skruvtving för att hålla fast arbetet. Det är säkrare än att använda händerna.

### Sträck dig inte

- Se till att du står stadigt och alltid har bra balans.

### Sköt om verktygen

- Håll skärverktyg vassa och rena för bättre och säkrare prestanda.
- Följ instruktionerna för smörjning och rengöring av tillbehör.
- Inspektera regelbundet verktygets sladd

- och låt reparera den hos en auktoriserad serviceverkstad om den är skadad.
- Inspektera regelbundet förlängningssladdar och byt om de är skadade.
  - Håll handtagen torra, rena och fri från olja och fett.

### **Koppla från verktygen**

- Koppla från verktygen från strömförsörjningen när de inte används, före service och vid rengöring av tillbehör som exempelvis kapskivor, bits och sågklingor.

### **Ta bort justeringsnycklar och skruvnycklar**

- Gör det till en vana att kontrollera att justeringsnycklar och skruvnycklar har tagits bort från verktyget innan det startas.

### **Undvik oavsiktlig start**

- Kontrollera att brytaren står i "off"-position när kontakten sätts i.

### **Använd förlängningskablar avsedda för utomhusbruk**

- Om verktyget används utomhus, använd endast förlängningskablar avsedda för användning utomhus och som är märkta för detta.

### **Var uppmärksam**

- Titta på det du gör, använd sunt förnuft och arbeta inte med verktyget när du är trött.

### **Kontrollera skadade delar**

- Kontrollera verktyget och dess skyddsutrustning innan du fortsätter använda verktyget så att det fungerar korrekt och utför det avsedda arbetet.
- Kontrollera uppriktningen av rörliga delar, fastsättning av rörliga delar, brott på delar och andra tillstånd som kan påverka verktygets funktion.
- Ett skydd eller annan del som är skadad ska repareras eller bytas av ett auktoriserat servicecenter om inte annat anges i denna instruktionsmanual.

- Låt byta defekta brytare hos ett auktoriserat servicecenter.
- Använd inte verktyget om brytaren inte startar eller stänger av det.

### **Varning**

- **WARNING:** Användning av andra tillbehör än de som rekommenderas i denna instruktionsmanual kan utgöra en risk för personskador.

### **Låt kompetent personal reparera verktyget.**

- El-verktyget uppfyller de gällande säkerhetsbestämmelser. Reparationer får endast utföras av kompetent personal och genom att använda originalreservdelar. Annars kan detta leda till allvarlig fara för användaren.

### **SÄKERHETSVARNINGAR FÖR KEDJESLIP**

- a) Kontrollera att varvtalet som anges på slipskivan är samma eller snabbare än verktygets nominella varvtal.
- b) Kontrollera att måtten på slipskivan är identisk med de nominella måtten för verktyget.
- c) Sliptrissor måste alltid monteras, användas och förvaras i enlighet med tillverkarens instruktioner.
- d) Kontrollera alltid slipskivan före användning. Använd aldrig skadade, spruckna eller gamla slipskivor.
- e) Var noga att använda foderlagren om de medföljer till slipskivan.
- f) Kontrollera att slipskivan är monterad enligt instruktionerna.
- g) Innan verktyget används ska trissan köras på tomgång i ungefär 30 sekunder. Stoppa genast verktyget om det vibrerar kraftigt eller andra fel blir tydliga.
- h) Använd inte separata reducerhylsor eller adaptrar för att sliptrissor med stora hål ska passa.
- i) Kontrollera att verktyget är ordentligt fäst i arbetsbänken.
- j) Var försiktig så att gnistor som alstras under användningen inte orsakar någon fara, t.ex. genom att träffa personer eller antända

lättantändligt material.

k) Verktuget fortsätter köra efter att det har stängts av. Vänta tills slipskivan har stannat helt innan du lämnar verktuget.

l) **Koppla från verktuget från strömförsörjningen.** Stäng av och vänta på att verktuget ska stanna helt innan det lämnas utan uppsikt. Ta ur kontakten till verktuget när det inte används, före service eller byte av tillbehör.

m) **Använd alltid rätt tillbehör till verktuget.** Användning av andra tillbehör eller annan driftsprestanda än vad som rekommenderas i denna instruktionsbok kan utgöra en risk för personskador.

n) **Kontrollera för skadade delar.** Kontrollera verktuget noga för skador för att säkerställa att det fungerar korrekt och utför avsedd funktion. Kontrollera för felaktig inställning och rörliga delar som har kärvat, brott på delar och andra tillstånd som kan påverka dess funktion. Låt reparera skadade skydd eller andra defekta delar eller byt dem enligt instruktionerna.

o) **Transportera eller kör inte verktuget utan att alla skydd är på plats och i perfekt arbetstillstånd.** Skydden ser till att verktuget kan användas så säkert som möjligt.

p) **Håll händerna på avstånd från slipskivan.** Slipskivan är vass. Kontakt med slipskivan kan orsaka allvarliga personskador.

q) **Använd alltid kedjeklämman.** En kedja som är fastspänd förhindras glida, vilket ger bättre resultat.

## RESTRISKER

Trots att gällande säkerhetsbestämmelser har tillämpats och användningen av säkerhetsanordningar kan vissa restrisker inte undvikas. Dessa är:

- Försämrad hörsel om man inte använder hörselskydd.
- Risk för olycksfall som orsakas av delar av slipskivan som inte är övertäckta.
- Risk för att delar av skadade sliptrissor slungas ut.
- Risk för utkastade arbetsstycken och delar av arbetsstycket.

- Hälsorisker orsakade av inandning av damm som bildats under arbetet.

## EXTRA SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR RISKER PÅ GRUND AV VIBRATIONER

- a) Deklarerade vibrationsdata avser maskinens angivna funktioner, värdena kan dock avvika vid annan användning eller vid bristande underhåll. Sådana förhållanden kan leda till att vibrationsnivån för ett helt arbetspass blir betydligt högre.
- b) Ytterligare säkerhetsåtgärder ska vidtas för att skydda användaren mot vibrationsskador. Underhåll maskinen och dess tillbehör, håll händerna varma, organisera arbetet och arbetstiderna.

## FÖR ANVÄNDNING AV BATTERIER

- a) Ta inte isär, öppna eller strimla eller kortslut batterierna. Risk för explosion.
- b) Utsätt inte batterierna (batteripaket eller monterade batterier) för alltför hög värme som solsken, eld eller liknande. Skydda dem mot mekaniska stötar. Håll dem torra och rena. Håll dem borta från barn.
- c) Avfallshantera dem på rätt sätt. Uppmärksamma miljöaspekter vid kassering av batterier. Får ej kastas tillsammans med hushållsavfall.
- d) Ta ut batterierna när du inte använder verktuget under en längre tidsperiod.
- e) Om batterierna läcker ska du ta ur dem och rengöra batterifacket noga. Undvik kontakt med ögon och hud.
- f) I händelse av skada på verktuget eller olämplig användning kan ångor avges. Se till att vädra ut med frisk luft och uppsök läkare vid besvär. Ångorna kan irritera andningen.

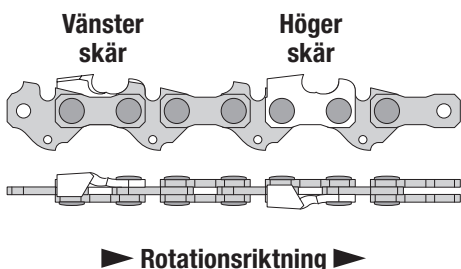
**Se batteriladdarens bruksanvisning för säkerhetsinstruktioner gällande batteriladdaren.**

**Se bruksanvisningen för batteriet gällande säkerhetsinstruktioner för Li-ion-batterier.**



# Sågkedjeparametrar

En sågkedja är tillverkad av upprepade segment. Ett fullständigt segment visas nedan, det består av ett vänsterskär följt av en länk och ett högerskär följt av en länk. Varje skär eller länk är sammankopplade med ett styrelement som håller kedjan mot bladet:




Varje skär består av en skärvinkel **A** och en topplattvinkel **B**. Båda dessa vinklar kan slipas med kedjeslipen. Djupmätaren **C** ställs in för hand.

## Vänsterskär

<b>A</b>		<b>Skärvinkel</b> Skärvinkel
<b>B</b>		<b>Topplattans vinkel</b> Skruvstädets vinkel
<b>C</b>		<b>Djupmätare</b> Filas för hand

## Högerskär

<b>A</b>		<b>Skärvinkel</b> Skärvinkel
<b>B</b>		<b>Topplattans vinkel</b> Skruvstädets vinkel
<b>C</b>		<b>Djupmätare</b> Filas för hand

 **Kontrollera kedjesågens användarmanual för att ta reda på korrekt slipvinklar.**

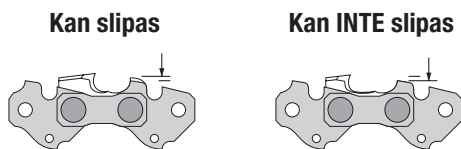
För de flesta kedjorna ska skärvinkeln **A** vara mellan 50°–60°. På den här slipen är skärvinkeln fast inställd på 60°. Topplattans vinkel **B** (inställd på skruvstädets vinkelskala **10**), ska vara mellan 30°–35°.

## Djupmätare

När alla skären har slipats, kontrollera att djupmättet stämmer. Djupmättet måste vara lägre än skären. Kontrollera djupmättet på kedjan i sågkedjespecifikationerna. Fila vid behov djupmättet med en fil med filguide (medföljer ej).

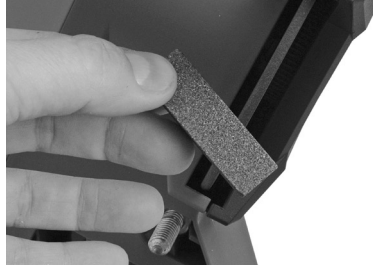
För de flesta kedjor ska djupmättet **C** vara 0,025 tum–0,050 tum eller 0,64 mm–1,28 mm.

Sågkedjan är utsliten och kan inte slipas om djupmättet **C** är på samma nivå som indikatorn på guide-elementet:



## Maskinförberedelse

Kontrollera om oskadad slipskiva med rund profil har installerats. Använd vid behov en slipsten (medföljer ej) för att ge slipskivan en mjukt rund form.

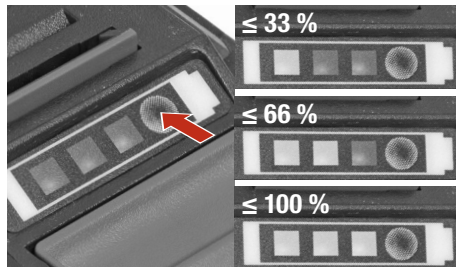


Om en annan slipskiva måste monteras, följ instruktionerna i "Byte av slipskiva".

## Batteri (ingår inte)

### LADDNINGSTATUS

Tryck på knappen för att kontrollera laddningsstatus på LED-indikatorn. Se bruksanvisningen till laddaren för instruktioner om hur man laddar batteriet.



## Produktöversikt

- 1 Handtag
- 2 Maskinhuvud
- 3 Skydd
- 4 Slipskiva
- 5 Kedjestoppskruv
- 6 Kedjestopp
- 7 Kedjelåsspak
- 8 Kedjestång
- 9 Skruvstäd
- 10 Skruvstädsvinkelskala
- 11 Skruvstädsålsvred
- 12 Strömbrytare
- 13 Skärdjupsskruv
- 14 Batterispår
- 15 Maskinstativ
- 16 Bordsfäste

## Avsedd användning

Maskinen är avsedd för slipning av kedjesågskedjor som anges under tekniska data. All annan användning eller modifiering av maskinen beaktas som icke avsedd användning och kan orsaka avsevärda skador. Verktøget är inte avsett för kommersiellt bruk.

## Använda maskinen



**Försiktig!** Kontrollera att slipskivan har en mjuk rund form.

1. Utför stegen S1–S8.
2. Hög upp maskinhuvudet **2**.
3. Ställ strömbrytaren **12** på I (till) för att starta verktøget.
4. Vänta tills slipskivan har nått maximal hastighet.
5. Sänk sakta ner maskinhuvudet **2** och slipa det första högra skäret.
6. Hög upp maskinhuvudet **2**.
7. Lossa kedjelåsspaken **7** och dra i kedjan tills nästa högra skär blir synligt (vartannat skär).
8. Dra kedjan åt vänster mot kedjestoppet **6** och spänn kedjelåsspaken **7**. Sänk sakta ner maskinhuvudet **2** och slipa återstående högerskär med denna justering.
9. När alla högerskär har slipats, ställ strömbrytaren **12** på 0 (från) för att stänga av maskinen.
10. Slipa vänsterskären genom att utföra instruktionerna S3–S8, men ställ in toppplattans vinkel **B** på skruvstädet i motsatt riktning.
11. Utför stegen 2.–9. i de här instruktionerna för att slipa vänsterskären.

### MONTERING

- 1 Montera maskinstativet **15** på en jämn och stabil arbetsyta, använd lämpliga skruvar och brickor (medföljer ej).

- 2 Montera skruvstädet **9** på maskinstativet **15**, ta bort och montera åter skruvstädet ålsvred **11**.



- S1 Lossa skruvstädslåsvredet**  
Ställ in önskad skruvstädsvinkel genom att lossa skruvstädslåsvredet **11**.



**Försiktig!** Kontrollera att maskinen är avstängd och att batteriet har tagits av.

- S3 Höj upp kedjestoppet**  
Höj upp kedjestoppet **6** på maskinens skruvstäd **9**.

- S5 Sänk ner kedjestoppet**  
Sänk ner kedjestoppet **6** och dra sågkedjan åt höger tills ett högerskär är centrerat på skruvstädet **9**. Dra sågkedjan åt vänster tills skäret griper i kedjestoppet **6**.

- S7 Låsa kedjan**  
Om korrekt avstånd har ställts in på kedjestoppskruven **5** ska den låsas med låsmuttern.  
Dra åt kedjelåsspaken **7** för att låsa kedjan på plats.

- S2 Ställ in topplattans vinkel/B**  
Ställ in önskad topplattvinkel på skruvstädets skala **10**. Dra åt skruvstädslåsvredet **11**.

- S4 Sätta i kedjan**  
Sätt i sågkedjan i kedjestången **8**. Rotationsriktningen är från vänster till höger.



**Försiktig!** Sågkedjan är vass, var noga med att använda skyddshandskar.

- S6 Sänk ner slipskivan**  
Sänk försiktigt ner slipskivan **4** bakom ett högerskär. Använd kedjestoppskruven **5** för att ställa in nödvändigt avstånd mellan skär och slipskiva **4**.

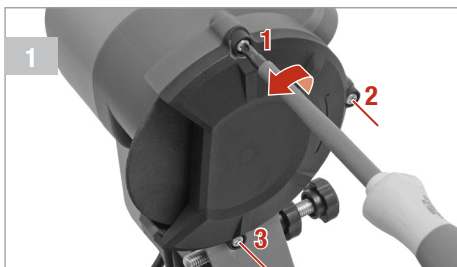
- S8 Ställa in skärdjupet**  
Medan slipskivan fortfarande är nersänkt, ställ in nödvändigt skärdjup på skärdjupsskruven **13** och lås den med låsmuttern.

- 3** Sätt i ett laddat batteri (medföljer inte) i batterispåret **14** tills det klickar på plats.  
Ta av batteriet genom att trycka på frigöringsknappen och dra ut det.

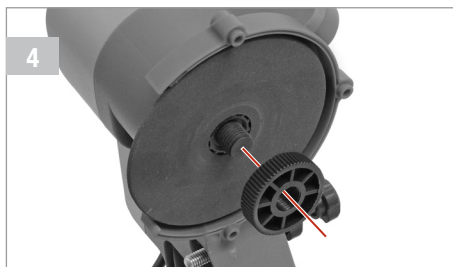
## Byta slipskiva



**Varning!** Kontrollera att maskinen är avstängd och att batteriet har tagits av.



Använd en skruvmejsel för att ta av de tre skruvarna som håller skyddet och ta av skyddet.



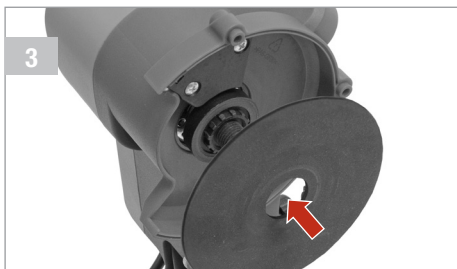
Sätt tillbaka locket så att det håller slipskivan på plats.



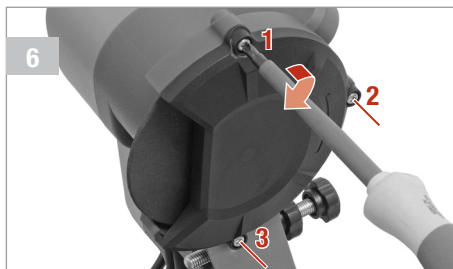
Ta av locket som håller slipskivan och ta av slipskivan.



Dra åt locket för hand.



Sätt på en ny slipskiva på kedjeslipens spindel.



Använd en skruvmejsel för att montera skyddet i de tre monteringspositionerna.

## Skötsel & underhåll



**Varning!** Kontrollera att maskinen är avstängd och att batteriet har tagits av.

- Förvara alltid maskinen rent, torrt och fritt från olja och fett.
- Använd skyddsglasögon och handskar för att skydda ögon och händer när du rengör maskinen.
- För att maskinen ska fungera säkert och korrekt ska verktyg och ventilationsspringor alltid vara helt rena.
- Kontrollera regelbundet att det inte finns defekter och/eller skadade komponenter.
- Kontrollera alla fästpunkter med jämna mellanrum. De kan lossna med tiden på grund av vibrationer.
- Den del som används mest är slipskivan. Inspektera slipskivan regelbundet. Om slipskivan är sliten eller slö måste den genast bytas.
- Byt ut alla slitna eller skadade delar.
- Använd en borste eller en mjuk, lätt fuktad trasa för att, vid behov, torka av maskinen. Milt rengöringsmedel kan användas, men alkohol, bensin eller annat rengöringsmedel får inte användas.
- Använd inte frätande rengöringsmedel för att rengöra plastkomponenter.
- Smörj regelbundet alla rörliga delar med fett.
- Förvara maskinen på en torr plats och utom räckhåll för barn.

## Felsökning



**Varning!** Kontrollera att maskinen är avstängd och att batteriet har tagits av. Använd alltid skyddshandskar.

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
<b>Motorn startar inte</b>	Batteriet är tomt	Ladda batteriet
	Strömmen har stängts av	Slå till strömförsörjningen
<b>Maskinen vibrerar kraftigt</b>	Slipen är inte korrekt installerad.	Installera slipen på en plan och stabil yta.
	Skruvstället är inte korrekt monterat på maskinstativet.	Montera skruvstället korrekt på maskinstativet.
	Slipskivan är inte korrekt monterad.	Montera slipskivan korrekt.

## Tekniska data

<b>Typ</b>	Kedjeslip
<b>Märkspänning</b>	18 V ---
<b>Tomgångsvarvtal (<math>n_0</math>)</b>	6500 varv/min
<b>Slipskiveaxel <math>\emptyset</math></b>	23 mm
<b>Slipskivans ytterdiameter</b>	max. 108 mm
<b>Slipskivans tjocklek</b>	3,2 mm
<b>Toppbladets vinkeljustering</b>	+35° till -35°
<b>Kedjetyper som är lämpliga att slipa</b>	1/4 tum – 0,325 tum – 3/8 tum – 0,404 tum
<b>Nettovikt</b>	1,75 kg
<b>Ljudtrycksnivå (<math>L_{pA}</math>)</b>	54,1 dB(A)/ osäkerhetsfaktor K = 3 dB(A)
<b>Uppmätt ljudeffektsnivå (<math>L_{WA}</math>)</b>	67,1 dB(A)/ osäkerhetsfaktor K = 3 dB(A)
<b>Max. vibrationsemission (<math>a_h</math>)</b>	< 2,5 m/s <sup>2</sup> Osäkerhet K = 1,5 m/s <sup>2</sup>

Beakta artikelnumret på maskinens märkskylt. Varumärket på den enskilda maskinen kan variera.

## Buller och vibrationer

Värdena i den här bruksanvisningen har uppmätts i enlighet med den standardiserade mätmetoden som anges i EN 61029 och kan användas för jämförelse av olika verktyg.

Det deklarerade vibrationsvärdet kan även användas i en preliminär bedömning av belastningen.

Försök hålla vibrationspåfrestningarna på ett minimum. Åtgärder för att minska vibrationerna omfattar att använda handskar vid användning av verktyget och begränsa arbetstiden. I den här processen måste man ta hänsyn till alla delar av arbetscykeln (till exempel tiden som el-verktyget har varit avstängt samt perioder som det är igång, men kör utan belastning).



**Varning!** Vibrationsemissionen under den faktiska användningen kan, beroende på arbetsförhållandena, skilja sig från det angivna totalvärdet.

# Försäkran om överensstämmelse

 Vi intygar att produkten som beskrivs under **Tekniska data**:

**Pattfield**<sup>®</sup>  
ERGO TOOLS

**PE-ASK 18 batterikedjeslip**

tillverkad för

**HORNBACH Baumarkt AG**  
**Hornbachstraße 11**  
**76879 Bornheim/Tyskland**

uppfyller bestämmelserna i följande direktiv

**Maskindirektivet 2006/42/EC:**  
**RoHS-direktivet 2011/65/EU**  
**EMK-direktivet 2014/30/EU**

och motsvarar följande tillämpliga standarder:

**EN 61029-1:2009+A11**  
**EN ISO 12100:2010**  
**EN 55014-1:2006+A1+A2**  
**EN 55014-2:1997+A1+A2**  
**EN 61000-3-2:2014**  
**EN 61000-3-3:2014**



Andreas Back  
Kvalitetskontrollchef, miljö & CSR  
Befullmäktigad för sammanställning av tekniska underlag

Bornheim, 24.10.2016

**HORNBACH Baumarkt AG**  
**Hornbachstraße 11**  
**76879 Bornheim/Tyskland**

# Garanti

Denna artikel från Pattfield har tillverkats enligt de modernaste tillverkningsmetoderna och undergår kontinuerligt stränga kvalitetskontroller.

Firma HORNBAACH Byggmarknad AB, Aröds Industriväg 66, 42243 Hisings-Backa (garantigivaren), lämnar garanti i enlighet med nedanstående bestämmelser för kvaliteten på maskiner.

## 1. Garantitiden

Grantitiden uppgår till 3 från tidpunkten för inköpet. Som bevis för inköpsdatumet (garantitidens början) skall kassakvittot eller fakturan i original visas upp.

## 2. Vad garantin omfattar

Garantin gäller enbart för fabriktions- respektive materialfel [ange här de delar av produkten, för vilka garantin gäller!] som fanns vid köptillfället. Garantin gäller enbart, om produkten har sålts för användning för privat bruk, om den använts på lämpligt sätt, om eventuellt befintliga serviceföreskrifter iakttagits, och om produkten inte skadats eller förstörts genom olyckshändelse.

Garantin gäller inte för fel som beror på

- felaktig eller icke avsedd användning
- våldsam användning eller extern påverkan
- att monterings- eller bruksanvisningen ignoreras
- anslutning till felaktig nätspänning eller strömtyper
- felaktigt utförd installation
- överbelastning av maskinen
- användning av icke godkända verktyg eller tillbehör
- att underhålls- och säkerhetsbestämmelserna ignoreras
- inträngning av främmande partiklar i maskinen
- användningsbetingat, normalt slitage
- yrkesmässig användning

Garantin gäller inte heller för skador på förslitningsdelar. Dessutom gäller garantin inte för

följdsador samt eventuella monterings- och demoneringskostnader i samband med skadan.

## 3. Garantiåtgärder

Vid reklamation under garantitiden skall garantigivaren undersöka den felaktiga produkten för att kunna kontrollera om ett garantifall föreligger. Om så är fallet åtar sig garantigivaren att på egen bekostnad antingen reparera produkten eller ersätta denna med en ny produkt. Finns produkten inte längre i garantigivarens sortiment äger garantigivaren byta ut produkten mot en liknande. Den utbytta produkten eller delar av denna övergår i garantigivarens ägo. Garantin omfattar inte skyldighet till ersättning för indirekt skada eller följskador.

Tas garantin i anspråk (reparation eller byte) leder inte detta till att garantitiden förlängs eller att någon ny garanti uppstår.

## 4. Garantins ianspråktagande

Om garantin skall tas i anspråk skall närmaste Hornbach byggmarknad kontaktas.

Denna finns under [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com).

Garantin kan enbart tas i anspråk om kassakvittot eller fakturan i original kan uppvisas.

## 5. Rättigheter enligt lag

Denna garanti innebär inte någon inskränkning i rätten till reklamation enligt Konsumentköplagen eller i rättigheter som kan göras gällande enligt produktansvarslagen.

## Avfallshantering



Den **överkryssade soptunnan** innebär att elektronisk och elektrisk utrustning (WEEE) ska avfallshanteras separat. Elektrisk och elektronisk utrustning kan innehålla farliga och skadliga ämnen. Dessa verktyg måste lämnas till miljöstation för återvinning av elektronik- och elskrot och får inte slängas i osorterat kommunalt avfall. På så sätt bidrar du till att skydda våra resurser och miljön. Kontakta din återförsäljare eller lokala myndigheter för mer information.

Låt inte barn leka med plastpåsar eller annat förpackningsmaterial eftersom kvävningsfara och fara för andra skador föreligger. Förvara allt sådant material på säker plats eller lämna till miljövänlig återvinning.

Ta ur använda batterier från maskinen och avfallshandera dem på rätt sätt. Hos batteriförsäljare och på miljöstationer finns särskilda behållare för insamling av batterier.



# Děkujeme vám!

Jsme přesvědčeni, že tento přístroj překoná vaše očekávání a přejeme vám hodně radosti při jeho používání.

Přečtěte si celý návod k použití a respektujte bezpečnostní pokyny.

## Rozsah dodávky

**1x** Ostříčka řetězů

**1x** Svěrák

Jestliže kterýkoli díl chybí nebo je poškozen, obraťte se prosím na svůj market HORNBAACH.

## Obsah

Rozsah dodávky	81
Symboly	81
Bezpečnostní pokyny	82
Parametry pilového řetězu	86
Příprava přístroje	87
Akumulátor	87
Přehled výrobku	88
Předpokládané používání	88
Používání přístroje	88
Výměna brusného kotouče	90
Péče a údržba	91
Odstraňování potíží	92
Technické parametry	93
Hluk a vibrace	93
Prohlášení o shodě	94
Záruka	95
Likvidace	96

## Symboly



Tento návod k použití si pozorně přečtete a uložte si ho k pozdějšímu nahlédnutí.



Varování před nehodami a úrazy osob a vážnými věcnými škodami.



Na ochranu očí používejte bezpečnostní brýle.



Na ochranu sluchu používejte vhodná ochranná sluchátka.




Na ochranu dýchacích cest používejte protiprachovou masku.



Na ochranu rukou používejte ochranné rukavice.

## **Bezpečnostní pokyny**

### **OBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ PRO ELEKTRICKÉ NÁŘADÍ**

 **VAROVÁNÍ!** Při používání elektrického nářadí je třeba vždy dodržovat základní bezpečnostní zásady, aby se snížilo riziko požáru, úrazu elektrickým proudem a poranění osob včetně následujících případů:

**Než se pokusíte pracovat s tímto výrobkem, přečtěte si všechny tyto pokyny a respektujte je.**

#### **Bezpečný provoz**

- Udržujte čistotu na pracovišti.
- Předměty zavalená pracovní místa a stoly zvyšují pravděpodobnost nehod.

#### **Věnujte pozornost prostředí na pracovišti**

- Nářadí chraňte před deštěm.
- Nářadí nepoužívejte ve vlhkém ani mokřem prostředí.
- Zajistěte dobré osvětlení pracoviště.
- Nářadí nepoužívejte v přítomnosti hořlavých kapalin nebo plynů.

#### **Kryt na ochranu proti úrazu elektrickým proudem**

- Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy (například trubkami, radiátory, sporáky a chladničkami).

#### **Zabraňte v přístupu jiným osobám**

- Osobám, které nejsou zapojeny do potřebných prací, zejména dětem, nedovolte, aby se dotýkaly nářadí nebo prodlužovacího kabelu, a zabraňte jim v přístupu na pracoviště.

#### **Uskladnění nepoužívaného nářadí**

- Jestliže se nepoužívá, uskladněte nářadí na suchém, uzamčeném místě z dosahu dětí.

#### **Na nářadí netlačte**

- Nářadí provede svou práci lépe a bezpečněji rychlostí, pro kterou bylo určeno.

#### **Používejte správné nářadí**

- Nepokoušejte se malým nářadím dělat práci, která náleží velkému, výkonnému nářadí.
- Nářadí nepoužívejte k účelům, ke kterým není určeno. Kotoučové pily například nepoužívejte k odřezávání větví ani k řezání kmenů.

#### **Oblékněte si vhodný oděv.**

- Nenoste volné oblečení ani šperky, pohyblivé díly nářadí by je mohly zachytit.
- Při práci venku se doporučuje obout si protiskluzovou obuv.
- Dlouhé vlasy zakryjte vhodnou ochranou.

#### **Používejte ochranné vybavení.**

- Používejte ochranné brýle.
- Jestliže při práci vzniká prach, použijte obličejovou nebo protiprachovou masku.

#### **Připojte zařízení k odsávání prachu**

- Je-li nářadí vybaveno možností připojení zařízení k odsávání a sběru prachu, ujistěte se, že jsou tato zařízení odpovídajícím způsobem připojena a řádně používána.

#### **Napájecí kabel používejte pouze k určenému účelu.**

- Při vypořádání kabelu ze zásuvky nikdy nechte za kabel. Napájecí kabel udržujte v dostatečné vzdálenosti od tepla, oleje a ostrých hran.

#### **Zpracovávaný obrobek bezpečně upevněte**

- Kdykoliv je to možné, použijte k přidržení obrobku svěrky nebo svěrák. Je to bezpečnější, než obrobek držet rukou.

#### **Nepřesahujte**

- Vždy pevně stůjte na nohou a udržujte rovnováhu.

#### **O nástroje dobře pečujte**

- Pro lepší a bezpečnější výkon udržujte řezné nástroje ostré a čisté.
- Při mazání a čištění příslušenství se řiďte pokyny.

- Kabely nářadí pravidelně kontrolujte a při známkách poškození je nechejte opravit v autorizované servisní dílně.
- Prodlužovací kabely pravidelně kontrolujte a poškozené kabely vyměňte.
- Rukojeti udržujte suché, čisté a bez znečištění olejem nebo tukem.

### **Odpojování nářadí**

- Pokud nářadí nepoužíváte, před provedením údržby a při čištění příslušenství (například nástavců kotoučů a fréz) nářadí odpojte od zdroje elektrické energie.

### **Odeberte seřizovací klíče**

- Než nářadí zapnete, zvykněte si vždy zkontrolovat, zda byly z nářadí odebrány všechny klíče a další pomůcky.

### **Zabraňte neplánovanému spuštění.**

- Při zapojování napájecího kabelu do zásuvky zkontrolujte, zda je vypínač v poloze „Vypnuto“.

### **Používejte venkovní prodlužovací kabely.**

- Jestliže nářadí používáte venku, používejte výhradně prodlužovací kabely určené k venkovnímu používání, které jsou tak i označeny.

### **Budte neustále pozorní**

- Neustále sledujte, co děláte, a používejte zdravý rozum, a jste-li unaveni, nářadí nepoužívejte.

### **Zkontrolujte poškozené díly**

- Před dalším používáním nářadí je třeba pečlivě zkontrolovat nářadí i jeho ochranné vybavení a přesvědčit se, že bude pracovat správně a bude vykonávat funkci, ke které je určeno.
- Zkontrolujte vyrovnání pohyblivých nebo spojovacích částí, nalomení částí nebo a veškerý jiný stav, který by mohl nepříznivě ovlivňovat činnost elektrického nářadí.
- Není-li v návodu k použití uvedeno jinak, poškozený kryt nebo jiné díly nechejte řádně

opravit nebo vyměnit v autorizovaném servisním středisku.

- Vadné spínače nechejte vyměnit v autorizovaném servisním středisku.
- Nářadí nepoužívejte, pokud ho jeho spínač nezapíná a nevypíná.

### **Varování**

- Používání jakéhokoli příslušenství nebo nástroje jiného, než doporučuje tento návod k použití, může znamenat riziko úrazu osob.

### **Své nářadí nechejte opravit kvalifikovanou osobou.**

- Elektrické nářadí splňuje příslušná bezpečnostní pravidla. Opravy smí provádět výhradně kvalifikovaná osoba při použití originálních náhradních dílů. Jinak to může mít za následek vážné nebezpečí ohrožující uživatele.

### **BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ TÝKAJÍCÍ SE OSTRÍČEK ŘETĚZŮ**

- Ujistěte se, že rychlost indikovaná na brusném kotouči je stejná nebo vyšší, než jmenovitá rychlost nářadí.
- Ujistěte se, že rozměry brusného kotouče jsou identické s jmenovitými rozměry nářadí.
- Brusné kotouče musí být vždy montovány, používány a skladovány v souladu s pokyny výrobce.
- Brusný kotouč před použitím vždy zkontrolujte. Nikdy nepoužívejte poškozené, zlomené a staré brusné kotouče.
- Ujistěte se, že používáte krycí vrstvy pro brusný kotouč, jsou-li součástí dodávky.
- Ujistěte se, že je brusný kotouč namontován podle pokynů.
- Před použitím nářadí ponechte kotouč běžet na volnoběh po dobu cca 30 vteřin. V případě, že nářadí silně vibruje nebo pokud se projeví zřejmé poruchy, okamžitě jej vypněte.
- Nepoužívejte oddělená redukční pouzdra nebo adaptéry za účelem nasazení brusných kotoučů s větším průměrem díry.

- i) Ujistěte se, že je nářadí bezpečně připevněno k pracovnímu stolu.
- j) Dávejte pozor, aby jiskry vytvořené při použití nezpůsobily nebezpečí, např. zasažením osob nebo zažehnutím hořlavého materiálu.
- k) Nářadí běží i poté, co bylo vypnuto. Vyčkejte, až se brusný kotouč zcela zastaví.

l) **Odpojte nářadí ze sítě.** Před ponecháním nářadí bez dozoru jej vypněte a vyčkejte na jeho úplné zastavení. Před prováděním údržby a výměny, vytáhněte napájecí kabel nářadí ze sítě.

m) **S tímto nářadím** vždy používejte vhodné příslušenství a doplňky. Používání jakéhokoliv příslušenství, doplňku či provádění jakéhokoliv jiné činnosti, než doporučuje tento návod k použití, může znamenat riziko úrazu osob.

n) **Zkontrolujte poškozené díly.** Před dalším používáním nářadí je třeba ho pečlivě zkontrolovat, zda není poškozené, a přesvědčit se, že bude pracovat správně a bude vykonávat funkci, ke které je určeno. Zkontrolujte vychýlení nebo zablokování pohyblivých částí, nalomení částí nebo a veškerý jiný stav, který by mohl ovlivňovat provoz elektrického nářadí. Opravte nebo vyměňte kryty nebo jiné poškozené díly dle pokynů.

o) **Nikdy nepřepravujte nebo neprovozujte nářadí, aniž by byly všechny kryty na svém místě a v dobrém provozním stavu.** Kryty zajišťují maximální možnou bezpečnost nářadí za provozu.

p) **Držte své ruce mimo prostor brusného kotouče.** Brusný kotouč je ostrý. Kontakt s brusným kotoučem může vést k vážnému zranění.

q) **Vždy používejte řetězové třmeny.** Zajištění řetězu brání sklouznutí a zajistí lepší výsledky.

## ZBYTKOVÁ RIZIKA

Navzdory dodržování příslušných bezpečnostních předpisů a používání ochranných pomůcek, nelze vyloučit jistá zbytková rizika. Jedná se o tyto:

- Poškození sluchu při nepoužívání chráničů sluchu.
- Riziko nehod způsobených nepřikrytými díly otočného brusného kotouče.

- Riziko zasažení vymršťenými díly z poškozených brusných kotoučů.
- Riziko zasažení vymršťenými obrobky nebo částmi obroku.
- Rizika ohrožující zdraví způsobené vdechováním prachu vytvořeného během práce.

## DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY OHLEDNĚ RIZIK V DŮSLEDKU VIBRACÍ

a) Deklarované údaje vibrací představují hodnoty při hlavním používání nářadí; různé způsoby použití nářadí nebo nedostatečná údržba mohou mít za následek jiné hodnoty vibrací. To může podstatnou měrou zvýšit hladinu vibrací za celou dobu práce.

b) Na ochranu uživatele před účinky vibrací lze přijmout další bezpečnostní opatření. Zajistěte odpovídající údržbu přístroje a jeho příslušenství, udržujte ruce v teple a zajistěte vhodnou organizaci způsobu práce a pracovní doby.

## K POUŽITÍ AKUMULÁTORŮ

a) Akumulátory neotevírejte, nedemontujte, neдрtíte ani nezkratujete. Nebezpečí výbuchu.

b) Akumulátory (bloky akumulátorů nebo instalované akumulátory) nesmí být vystavovány nadměrnému teplu, například slunečnímu záření, ohni apod. Chraňte je před mechanickými rázy. Skladujte je na suchém a čistém místě. Udržujte mimo dosah dětí.

c) Zlikvidujte správně. Věnujte pozornost ekologickým aspektům likvidace akumulátorů. Nelikvidujte s komunálním odpadem.

d) Jestliže nářadí nebudete používat po delší dobu, vyjměte z něj akumulátor.

e) Jestliže akumulátor vytéká, vyjměte ho a důkladně vyčistěte přihrádku akumulátoru. Zabraňte zasažení očí a kůže.

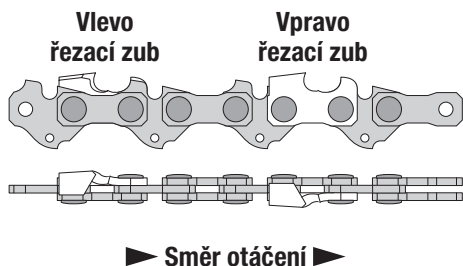
f) V případě poškození a nesprávného používání akumulátoru z něj mohou unikat výpary. Zajistěte přívod čerstvého vzduchu a v případě přetrvávajících potíží vyhledejte lékařskou pomoc. Výpary mohou dráždit dýchací cesty.

**Bezpečnostní pokyny týkající se nabíjení akumulátoru viz příručka nabíječky.**

**Bezpečnostní pokyny týkající se lithiových iontových akumulátorů viz příručka akumulátoru.**

## Parametry pilového řetězu

Pilový řetěz je vyroben z opakujících se segmentů. Celý segment je zobrazen níže, tvoří ho levý řezací zub, na který navazuje článek řetězu, a pravý řezací zub, na který navazuje další článek řetězu. Každý řezací zub nebo článek řetězu je připevněn k vodícímu prvku, který udržuje řetěz na noži:






Každý řezací zub se skládá z řezného úhlu **A** a vrcholového úhlu **B**. Oba tyto úhly mohou být nabroušeny na ostříčce řetězů. Hloubkový doraz **C** se nastavuje ručně.

### Levý řezací zub

<b>A</b>		<b>Řezný úhel</b> Řezný úhel
<b>B</b>		<b>Vrcholový úhel</b> Úhel svěráku
<b>C</b>		<b>Hloubkový doraz</b> Broušen ručně

### Pravý řezací zub

<b>A</b>		<b>Řezný úhel</b> Řezný úhel
<b>B</b>		<b>Vrcholový úhel</b> Úhel svěráku
<b>C</b>		<b>Hloubkový doraz</b> Broušen ručně

 Zkontrolujte návod k obsluze vaší řetězové pily za účelem nastavení správných úhlů broušení.

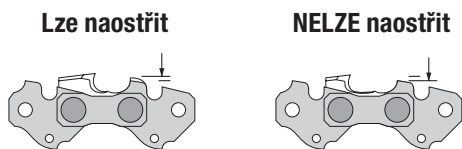
U většiny řetězů by měl být řezný úhel **A** mezi 50-60°. U této ostříčky je řezný úhel pevně nastaven na 60°. Vrcholový úhel **B** (nastavený na stupnici úhlu svěráku **10**) by měl být mezi 30-35°.

### Hloubkový doraz

Po naostření řezacích zubů zajistěte, aby byl dodržen hloubkový doraz. Hloubkový doraz musí být níže než řezací zuby. Zkontrolujte hloubkový doraz vašeho řetězu v pokynech k pilovým řetězům. V případě potřeby nastavte hloubkový doraz při použití vodítka pilníku (není součástí dodávky).

U většiny řetězů je hloubkový doraz **C** 0,025-0,050" nebo 0,64-1,28 mm.

Pilový řetěz je opotřebený a nelze ho znovu naostřit, pokud je hloubkový doraz C na stejné úrovni jako indikátor vodícího prvku:



## Příprava přístroje

Zkontrolujte, zda je namontován nepoškozený a správný brusný kotouč s odpovídajícím profilem. V případě potřeby použijte obrušovací kámen (není součástí dodávky) za účelem vytvoření hladkého tvaru brusného kotouče.

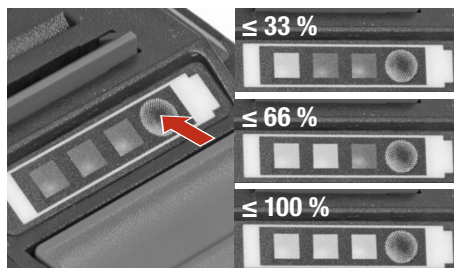


Pokud musí být namontován jiný brusný kotouč, řiďte se pokyny stanovenými ve "Výměně brusného kotouče".

## Akumulátor (není součástí dodávky)

### STAV NABÍTÍ

Chcete-li zkontrolovat stav nabití akumulátoru pomocí indikátoru LED, stiskněte tlačítko. Postup nabíjení si prostudujte v návodu k použití nabíječky.



## Přehled výrobku

- 1 Rukojeť
- 2 Hlava přístroje
- 3 Kryt
- 4 Brusný kotouč
- 5 Šroub k nastavení řetězové brzdy
- 6 Řetězová brzda
- 7 Zajišťovací páčka řetězu
- 8 Vodící řetězová lišta
- 9 Svěrák
- 10 Stupnice nastavení úhlu svěráku
- 11 Knoflík k zajištění úhlu svěráku
- 12 Vypínač ON/OFF
- 13 Šroub k nastavení hloubky řezu
- 14 Šachta akumulátoru
- 15 Základna přístroje
- 16 Montáž na stůl

## Účel použití

Přístroj je určen pro naostření řetězové pily specifikované v technických údajích.

Jakékoliv jiné použití nebo úpravy přístroje jsou považovány za použití v rozporu s určením a mohou mít za následek vážná nebezpečí.

Nářadí není určeno ke komerčnímu používání.

## Používání přístroje



**Pozor!** Ujistěte se, že má brusný kotouč hladký kulatý tvar.

1. Následujte kroky S1-S8.
2. Zvedněte hlavu přístroje **2**.
3. Zapněte vypínač ON/OFF **12** do polohy I (zapnuto) a zapněte tak nářadí.
4. Počkejte, až brusný kotouč dosáhne maximální rychlosti.
5. Pomalu skloňte hlavu přístroje **2** a naostřete první pravý řezací zub.
6. Zvedněte hlavu přístroje **2**.
7. Povolte zajišťovací páčku řetězu **7** a zatáhněte za řetěz, dokud se neobjeví další pravý řezací zub (každé dva řezací zuby).
8. Zatáhněte za řetěz směrem doleva proti řetězové brzdě **6** a utáhněte zajišťovací páčku řetězu **7**. Pomalu skloňte hlavu přístroje **2** a naostřete zbývající pravé řezací zuby.
9. Jakmile jsou všechny pravé řezací zuby naostřeny, stiskněte vypínač ON/OFF **12** do polohy 0 (vypnuto) a nářadí vypněte.
10. Pro naostření levých řezacích zubů proveďte kroky S3-S8, ale nastavte vrcholový úhel **B** na svěráku opačným směrem.
11. Za účelem naostření levých řezacích zubů proveďte kroky 2-9.

### MONTÁŽ

- 1 Namontujte základnu přístroje **15** na rovnou a stabilní pracovní plochu pomocí vhodných šroubů a podložek (nejsou součástí dodávky).
- 2 Namontujte svěrák **9** k základně přístroje **15**, demontujte a znovu namontujte knoflík svěráku **11**.



- S1 Povolení knoflíku svěráku**  
Chcete-li nastavit požadovaný úhel svěráku, povolte knoflík k zajištění svěráku **11**.



**Pozor!** Zkontrolujte, zda je přístroj vypnutý a je vyjmutý akumulátor.

- S3 Zvednutí řetězové brzdy**  
Zvedněte řetězovou brzdou **6** na svěráku přístroje **9**.

- S5 Spuštění řetězové brzdy**  
Skloňte řetězovou brzdou **6** a zatáhněte za pilový řetěz směrem doprava, dokud se pravý řezací zub nenachází uprostřed na svěráku **9**. Zatáhněte za pilový řetěz směrem doleva, dokud řezací zub nezapadne do řetězové brzdy **6**.

- S7 Zajištění řetězu**  
Pokud je na šroubu k nastavení řetězové brzdy nastavena správná vzdálenost **5**, zajištěte jej pomocí kontramatky. Utáhněte zajišťovací páčku řetězu **7** pro zajištění řetězu na místě.

- S2 Nastavení vrcholového úhlu / B**  
Na stupnici úhlu svěráku **10** nastavte požadovaný vrcholový úhel. Utáhněte knoflík k zajištění úhlu svěráku **11**.

- S4 Vložení řetězu**  
Vložte řetězovou pilu do vodicí řetězové oišty **8**. Směr otáčení je zleva doprava.



**Pozor!** Pilový řetěz je ostrý, použijte prosím ochranné rukavice.

- S6 Spuštění brusného kotouče**  
Opatrně spusťte brusný kotouč **4** za pravý řezací zub. Použijte šroub k nastavení řetězové brzdy **5** a nastavte požadovanou vzdálenost mezi řezacím zubem a brusným kotoučem **4**.

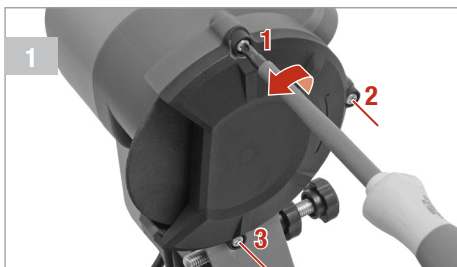
- S8 Nastavení hloubky řezu**  
Se stále spuštěným brusným kotoučem nastavte požadovanou hloubku řezu na šroubu k nastavení hloubky řezu **13** a zajištěte jej pomocí kontramatky.

- 3** Vložte nabitý akumulátor (není součástí dodávky) do slotu na akumulátor **14**, dokud se s klapnutím nearetuje na místě. Chcete-li akumulátor vyjmout, stiskněte tlačítko pro jeho uvolnění a vyjměte jej.

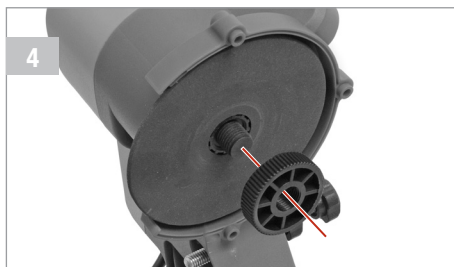
## Výměna brusného kotouče



**Varování!** Zkontrolujte, zda je přístroj vypnutý a je vyjmutý akumulátor.



K vyšroubování tří šroubů držících kryt použijte šroubovák a sejměte kryt.



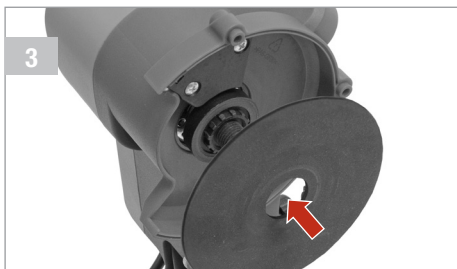
Znovu nasadte kryt a přidržte tak brusný kotouč na místě.



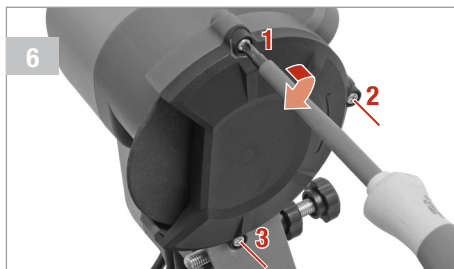
Sejměte kryt přidržující brusný kotouč a sejměte brusný kotouč.



Rukou utáhněte kryt.



Umístěte nový brusný kotouč na vřeteno ostříčky řetězů.



K opětovné montáži krytu ve třech montážních polohách použijte šroubovák..

## Péče a údržba



**Varování!** Zkontrolujte, zda je přístroj vypnutý a je vyjmutý akumulátor.

- Přístroj vždy udržujte čistý, suchý a bez znečištění olejem nebo tukem.
- Při čištění používejte na ochranu očí a rukou bezpečnostní brýle a rukavice.
- Pro bezpečnou a správnou práci vždy udržujte spotřebič a ventilační štěrby čisté.
- Pravidelně kontrolujte, zda se neobjevila viditelná závada nebo poškozené součásti.
- Pravidelně kontrolujte všechna upevnění. V průběhu času se mohou povolit působením vibrací.
- Nejvíce namáhaným dílem je brusný kotouč. Brusný kotouč pravidelně kontrolujte. Je-li brusný kotouč opotřebovaný nebo tupý, musíte ho ihned nechat vyměnit.
- Vyměňte všechny opotřebované nebo poškozené díly.
- Jestliže těleso přístroje potřebuje vyčistit, vyčistěte povrch kartáčem nebo setřete povrch měkkou navlhčenou utěrkou. Použit lze také jemný detergent, ale nepoužívejte alkohol, benzín ani jiné podobné čisticí prostředky.
- K čištění plastových dílů nikdy nepoužívejte žíraviny.
- Všechny pohyblivé díly pravidelně promazávejte tukem.
- Uskladněte přístroj na suchém místě a mimo dosah dětí.

## Odstraňování potíží



**Varování!** Zkontrolujte, zda je přístroj vypnutý a je vyjmutý akumulátor. Vždy noste ochranné rukavice.

Problém	Možná příčina	Náprava
<b>Motor neběží</b>	Akumulátor je vybitý	Nabijte akumulátor
	Napájení vypnuto	Zapněte napájení
<b>Silné vibrace přístroje</b>	Ostříčka není správně namontována	Namontujte ostříčku správným způsobem na rovný a stabilní povrch
	Svěrák není správně namontován	Připevněte správně svěrák k základně přístroje.
	Brusný kotouč není správně namontován	Namontujte správně brusný kotouč

## Technické parametry

<b>Typ</b>	Ostříčka řetězů
<b>Jmenovité napětí</b>	18 V ---
<b>Rychlost volnoběhu (<math>n_0</math>)</b>	6500 ot/min
<b>Ø hřídele brusného kotouče</b>	23 mm
<b>Vnější část brusného kotouče Ø</b>	max. 108 mm
<b>Tloušťka brusného kotouče</b>	3,2 mm
<b>Seřízení vrcholového úhlu nože</b>	+ 35° až - 35°
<b>Typy řetězů vhodné k ostření</b>	1/4" - 0,325" - 3/8" - 0,404"
<b>Čistá hmotnost</b>	1,75 kg
<b>Hladina akustického tlaku (<math>L_{pA}</math>)</b>	54,1 dB(A) / neurčitost K = 3 dB(A)
<b>Změřená hladina akustického výkonu (<math>L_{WA}</math>)</b>	67,1 dB(A) / neurčitost K = 3 dB(A)
<b>Max. emise vibrací (ah)</b>	< 2,5 m/s <sup>2</sup> Neurčitost K = 1,5 m/s <sup>2</sup>

Věnujte prosím pozornost číslu výrobku na typovém štítku přístroje. Obchodní názvy jednotlivých přístrojů se mohou lišit.

## Hluk a vibrace

Hodnoty uvedené v tomto návodu byly změřeny v souladu se standardními postupy měření specifikovanými v normě EN 61029 a lze je používat k porovnávání nářadí.

Deklarovanou celkovou hodnotu vibrace lze použít v předběžném hodnocení expozice.

Pokuste se udržet zatěžování vibracemi na minimu. Opatření ke snížení vibrací včetně nošení rukavic při používání nářadí a omezení doby práce. V tomto procesu je třeba vzít v úvahu všechny segmenty provozního cyklu (například doby, po které bylo elektrické nářadí vypnuto, a také doby, po které je zapnuto, ale neběží se zatížením).



**Varování!** Emise vibrací během skutečného používání se mohou lišit od deklarované celkové hodnoty podle způsobu použití nářadí.

# Prohlášení o shodě

**CE** Prohlašujeme, že výrobky popsané v části **Technické parametry**:

**Pattfield**<sup>®</sup>  
**ERGO TOOLS**

**PE-ASK 18 Akumulátorová ostrička řetězů**

vyrobeno pro:

**HORNBACH Baumarkt AG**  
**Hornbachstraße 11**  
**76879 Bornheim / Německo**

splňuje požadavky následujících směrnic:

**Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES:**  
**Směrnice RoHS 2011/65/EU o omezení používání nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních**  
**Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU**

a je v souladu s následujícími platnými harmonizovanými normami:

**EN 61029-1:2009+A11**  
**EN ISO 12100:2010**  
**EN 55014-1:2006+A1+A2**  
**EN 55014-2:1997+A1+A2**  
**EN 61000-3-2:2014**  
**EN 61000-3-3:2014**

*A. Andreas Back*

Andreas Back  
Vedení oddělení kvality, životního prostředí a CSR  
Zplnomocněná osoba pro sestavení technických podkladů

Bornheim, 24. 10. 2016

**HORNBACH Baumarkt AG**  
**Hornbachstraße 11**  
**76879 Bornheim / Německo**

# Záruka

Tento výrobek značky Pattfield byl vyroben podle nejmodernějších výrobních metod a podléhá stálé přísné kontrole kvality.

Společnost HORNBACH Baumarkt CS spol. s r.o., Praha 9 – Horní Počernice, Sezemická 2757/2, PSČ 19300 (dále jen poskytovatel záruky) se dle následujících ustanovení zaručuje za kvalitu strojů.

## 1. Záruční doba

Záruční doba činí 3 let. Záruční doba počíná dnem nákupu. Prosím uchovejte si originál podkladního dokladu nebo originál faktury za účelem prokázání data nákupu.

## 2. Rozsah záruky

Záruka se vztahuje výlučně na výrobní vady nebo vady materiálu. Záruka platí pouze při prodeji zboží osobě, která není podnikatelem, a za předpokladu, že se koupě netýká podnikatelské činnosti této osoby.

Záruka se nevztahuje na závady vzniklé na

- nepřiměřeného používání nebo zneužívání,
- násilného použití nebo cizích rušivých vlivů zvenku,
- poškození nedodržováním návodu k montáži a použití,
- připojení k chybnému síťovému napětí nebo druhu proudu,
- neodborné instalace,
- přetížení přístroje,
- používání nepovolených nástrojů nebo příslušenství,
- nedodržování údržbových a bezpečnostních ustanovení,
- pronikání cizích těles do přístroje,
- nadbytečného opotřebení, nepřiměřeného používání
- průmyslového a živnostenského použití

Záruka nezahrnuje další poškození spotřebních součástí, které je způsobeno běžným opotřebením. Záruka se nevztahuje také na vedlejší škody nebo následné škody ani na případné náklady na de-montáž a montáž.

## 3. Plnění ze záruky

Během záruční doby poskytovatel záruky prověří vadné zboží s ohledem na to, zda se jedná o záruční případ. Jedná-li se o záruční případ, poskytovatel záruky dle své volby opraví nebo vymění zboží na své náklady. Jestliže v okamžiku záručního případu nelze zboží již dodat, je poskytovatel záruky oprávněn vyměnit zboží za jiný podobný výrobek. Vyměněné zboží nebo jeho části přecházejí do vlastnictví poskytovatele záruky.

Záruční plnění (oprava nebo výměna) neprodlužují záruční dobu. Záručním plněním také nevzniká nová záruka.

## 4. Uplatnění záruky

Pro účely uplatnění záruky se obraťte prosím na nejbližší provozovnu HORNBACH.

Tuto naleznete na [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com).

Uplatnění záruky je možné pouze při předložení originálu podkladního dokladu nebo originálu faktury.

## 5. Zákonná práva

Tato záruka je zárukou jdoucí nad rámec zákonné odpovědnosti za vady a záruky za jakost, zejm. nad rámec záruky ve smyslu ust. § 2113 až 2117 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jen „NOZ“) a dále ust. § 2161 až 2174 NOZ a z tohoto důvodu je třeba ji považovat jako samostatnou záruku vedle zákonné odpovědnosti za vady a záruky za jakost. Pro tuto záruku proto platí výlučně výše uvedená ujednání a nevztahují se na ní výše zmiňovaná ustanovení NOZ. Vaše zákonná práva z odpovědnosti za vady a záruky za jakost vyplývající mimo jiné z výše zmiňovaných ustanovení NOZ nejsou touto zárukou nijak dotčena.

## Likvidace odpadů



Logo **škrtnuté popelnice na kolečkách** vyžaduje samostatný sběr odpadního elektrického a elektronického zařízení (WEEE). Takové zařízení může obsahovat nebezpečné a škodlivé látky. Toto nářadí musí být vráceno na určeném sběrném místě k recyklaci OEEZ a nesmí být likvidováno spolu s netříděným komunálním odpadem. Tímto způsobem můžete přispět k ochraně přírodních zdrojů a životního prostředí. Více informací si můžete vyžádat od místních úřadů.

Děti si nesmí hrát s plastovými sáčky a obalovým materiálem, protože hrozí možný úraz nebo nebezpečí zadušení. Tento materiál bezpečně uložte nebo ho ekologicky zlikvidujte.

Z přístroje vyjměte použité akumulátory a správně je zlikvidujte. Obchody prodávající baterie a městská sběrná místa nabízejí speciální sběrné kontejnery k likvidaci baterií.



# Ďakujeme!

Sme presvedčení, že toto zariadenie prekročí vaše očakávania a pri jeho používaní vám želáme veľa spokojnosti.

Prečítajte si celú túto používateľskú príručku a dodržiavajte bezpečnostné pokyny.

## Rozsah dodávky

**1x** Ostrička reťaze

**1x** Zverák

Ak niektorý diel chýba alebo je poškodený, obráťte sa na predajňu HORNBAACH.

## Obsah

Rozsah dodávky	97
Symbols	97
Bezpečnostné pokyny	98
Parametre reťazovej pily	102
Príprava stroja	103
Akumulátor	103
Prehľad produktu	104
Účel použitia	104
Použitie zariadenia	104
Výmena brúsneho kotúča	106
Starostlivosť a údržba	107
Riešenie problémov	108
Technické údaje	109
Hluk a vibrácie	109
Vyhlasenie o zhode	110
Záruka	111
Likvidácia	112

## Symbols



Tento návod na použitie si pozorne prečítajte a odložte si ho na budúce použitie.



Výstraha na nebezpečenstvo nehody a poranenia osôb a závažné poškodenie majetku.



Používajte ochranné okuliare na ochranu očí.



Používajte chrániče sluchu na ochranu uší.



Používajte protiprachovú masku na ochranu dýchacieho ústrojenstva.



Používajte ochranné rukavice na ochranu rúk.



## Bezpečnostné pokyny

### VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA PRE ELEKTRICKÉ NÁSTROJE



**UPOZORNENIE!** Pri používaní elektrických nástrojov sa musia vždy dodržiavať základné bezpečnostné opatrenia, čím sa zníži riziko vzniku požiaru, zásahu elektrickým prúdom a osobného poranenia, napríklad:

**Predtým, ako začnete pracovať s produktom, si prečítajte tieto pokyny a odložte si ich.**

#### Bezpečná obsluha

- Pracovisko udržiavajte v čistote.
- V preplnených priestoroch a laviciach ľahšie dôjde k zraneniam.

#### Vezmite do úvahy prostredie pracoviska

- Nástroje nevystavujte dažďu.
- Nepoužívajte nástroje vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
- Pracovisko udržiavajte dostatočne osvetlené.
- Nepoužívajte nástroje v prítomnosti horľavých tekutín alebo plynov.

#### Ochrana pred zásahom elektrickým prúdom

- Vyhýbajte sa kontaktu tela s uzemnenými povrchmi (napr. rúrkami, chladičmi, sporákmi, chladničkami).

#### Nepúšťajte do blízkosti iné osoby

- Nedovoľte iným osobám, najmä deťom, ktoré nie sú zapojené do práce, dotýkať sa nástroja alebo predlžovacieho kábla a nepúšťajte ich do blízkosti pracoviska.

#### Nepoužívané nástroje odložte.

- Keď sa nástroje nepoužívajú, odporúča sa odložiť ich na suché uzamknuté miesto mimo dosahu detí.

#### Na nástroj nevyvíjajte silu

- Bude fungovať lepšie a bezpečnejšie na

rýchlosti, na ktorú je určený.

#### Používajte správny nástroj

- Nenúťte malé nástroje vykonávať úlohy vysoko výkonných nástrojov.
- Nepoužívajte nástroje nasilu na účely, na ktoré nie sú určené, napríklad nepoužívajte kotúčové píly na pílenie voľných konárov alebo polien.

#### Primerane sa oblečte

- Nenoste voľný odev alebo šperky, môžu sa zachytiť do pohyblivých častí.
- Pri práci v exteriéri sa odporúča používať protišmykovú obuv.
- Používajte ochrannú sieťku na vlasy, ktorá zakryje dlhé vlasy.

#### Používajte ochranné prostriedky

- Používajte ochranné okuliare.
- Ak pri pracovných procedúrach vzniká prach, používajte masku na tvár alebo protiprachovú masku.

#### Pripojte zariadenie na odsávanie prachu

- Ak máte k dispozícii nástroj na odsávanie a zber prachu, vždy ho pripojte a správne používajte.

#### Kábel nepoškodzujte

- Zariadenie nikdy neodpájajte trhnutím za kábel. Kábel nedávajte do blízkosti tepla, oleja a ostrých okrajov.

#### Zaistite obrobok

- Kde je to možné, uchyťte obrobok svorkami alebo zverákom. Je to bezpečnejšie ako použiť ruku.

#### Nesiahajte príliš ďaleko

- Neustále udržiavajte dobrý postoj a rovnováhu.

#### Údržbu nástrojov vykonávajte opatrne

- Rezacie nástroje udržiavajte ostré a čisté, zabezpečte tak lepšiu a bezpečnejšiu výkon.
- Pri mazaní a čistení príslušenstva sa riaďte

- podľa pokynov.
- Pravidelne kontrolujte nástroje a v prípade poškodenia ich dajte opraviť do autorizovaného servisného strediska.
  - Pravidelne kontrolujte predlžovacie káble a v prípade poškodenia ich vymeňte.
  - Rukoväte udržiavajte v čistote, suchu a bez oleja a mastnoty.

### **Nástroje odpájajte**

- Keď nástroje nepoužívate, pred vykonaním servisu a pri čistení príslušenstva, napríklad hrotov ostrí a nožov, opojte nástroje z elektrickej siete.

### **Odstráňte nastavovacie klíny a maticové kľúče**

- Navyknite si pred zapnutím nástroja vždy skontrolovať, či sú nastavovacie klíny a maticové kľúče odstránené z nástroja.

### **Dávajte pozor, aby nedošlo k neúmyselnému spusteniu**

- Pred zapojením skontrolujte, či je spínač vo vypnutej polohe.

### **Používajte exteriérové predlžovacie vodiče**

- Keď nástroj používate v exteriéri, používajte len predlžovacie káble určené a vyznačené pre použitie v exteriéri.

### **Buďte ostražití**

- Sledujte, čo robíte, používajte zdravý rozum a nepracujte s nástrojom, keď ste unavení.

### **Skontrolujte, či nie sú poškodené diely.**

- Pred ďalším použitím skontrolujte nástroj a jeho ochranné príslušenstvo, či bude fungovať správne a vykonávať svoju určenú funkciu.
- Skontrolujte lícovanie pohyblivých dielov, prepojenie pohyblivých dielov, upevnenie a všetky prípadné stavy, ktoré môžu ovplyvňovať jeho prevádzku.
- Ochranný kryt či iný diel, ktorý je poškodený, je potrebné bezodkladne opraviť alebo vymeniť v autorizovanom servisnom centre,

pokiaľ nie je uvedené inak v tomto návode na použitie.

- Nefunkčné spínače dajte opraviť v autorizovanom servisnom centre.
- Ak sa spínač nezapína a nevypína, nástroj nepoužívajte.

### **Upozornenie**

- Používanie akéhokoľvek príslušenstva alebo nástavca, ktoré nie sú odporúčané v tomto návode na použitie, môže predstavovať riziko poranenia osôb.

### **Dajte nástroj opraviť kvalifikovanej osobe**

- Tento elektrický nástroj spĺňa príslušné bezpečnostné pravidlá. Opravy musia vykonávať len kvalifikované osoby s použitím originálnych náhradných dielov. V opačnom prípade vzniká značné ohrozenie používateľa.

### **BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY PRE OSTRIČKU REŤAZE**

- a) Dbajte na to, aby rýchlosť vyznačená na brúsnom kotúči bola rovnaká alebo vyššia, ako menovitá rýchlosť nástroja.
- b) Dbajte na to, aby rozmery brúsneho kotáča boli identické s menovitými rozmermi nástroja.
- c) Brúsne kotúče sa musia vždy inštalovať, používať a skladovať podľa pokynov výrobcu.
- d) Pred použitím vždy skontrolujte brúsny kotúč. Nikdy nepoužívajte poškodené, prasknuté alebo staré brúsne kotúče.
- e) Dbajte na používanie podkladových vrstiev, pokiaľ sú priložené k brúsnemu kotúču.
- f) Dbajte na to, aby bol brúsny kotúč nainštalovaný podľa pokynov.
- g) Pred použitím nástroja nechajte kotúč bežať navoľno približne 30 s. Ak nástroj silne vibruje alebo prejavuje nejaké iné poruchy, nástroj okamžite zastavte.
- h) Nepoužívajte samostatné redukčné manžety alebo adaptéry, ktoré umožňujú správne nasadenie kotúčov s väčšími otvormi.
- i) Skontrolujte, či je nástroj bezpečne upevnený k pracovnému stolu.

- j) Dávajte pozor, aby iskry vytvárané pri používaní nemohli spôsobiť ohrozenie, napr. zasiahnutím osôb alebo vznietením horľavého materiálu.
- k) Nástroj chvíľu pracuje aj po vypnutí. Predtým, ako ho odložíte, počkajte, kým sa brúsny kotúč úplne nezastaví.
- l) **Odpojte nástroj z elektrickej siete.** Predtým, ako ho necháte bez dozoru, vypnite ho a počkajte, kým sa úplne nezastaví. Odpojte nástroj, keď sa nepoužíva, pred vykonaním servisu alebo výmenou príslušenstva.
- m) **S nástrojom vždy používajte správne príslušenstvo a nástavce.** Používanie akéhokoľvek príslušenstva alebo nástavca, či vykonávanie akýchkoľvek operácií s týmto nástrojom, ktoré nie sú odporúčané v tomto návode na použitie, môže predstavovať riziko poranenia osôb.
- n) **Skontrolujte, či nie sú poškodené diely.** Pred použitím nástroj dôkladne skontrolujte, či nie je poškodený a zistíte, či funguje správne a vykonáva svoju určenú funkciu. Skontrolujte, či nedošlo k porušeniu lícovania alebo zovretiu pohyblivých dielov, prasknutiu dielov či akémukoľvek inému stavu, ktorý môže ovplyvňovať prevádzku stroja. Poškodené kryty alebo iné chybné diely dajte opraviť alebo vymeniť podľa pokynov.
- o) **Nástroj nikdy neprepravujte ani s ním nebežte bez nasadených krytov, ktoré musia byť v prvotriednom prevádzkovom stave.** Ochranné kryty zaisťujú, že nástroj možno používať najbezpečnejším možným spôsobom.
- p) **Ruky majte vždy v dostatočnej vzdialenosti od brúsneho kotúča.** Brúsny kotúč je ostrý. Pri kontakte môže dôjsť k závažnému poraneniu.
- q) **Vždy používajte reťazovú svorku.** Zaisťená reťaz zabráni pošmyknutiu a dosahuje lepšie výsledky.

### ZVÝŠKOVÉ RIZIKÁ

Napriek používaniu platných bezpečnostných predpisov a implementácií bezpečnostných zariadení nie je možné vyhnúť sa určitým zvyškovým rizikám. Sú to:

- zhoršenie sluchu v prípade nepoužívania

- ochrany sluchu,
- riziko nehôd spôsobených nezakrytými dielmi rotujúceho brúsneho kotúča,
- riziko vymrštenia dielov z poškodených brúsnych kotúčov,
- riziko vymrštenia obrobkov a častí obrobkov,
- ohrozenie zdravia následkom vdychnutia prachu vytváraného pri práci.

### ĎALŠIE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY O RIZIKÁCH NÁSLEDKOM VIBRÁCIÍ

- a) Deklarované údaje o vibráciách predstavujú hlavné použitie zariadenia, ale pri iných použitíach zariadenia alebo nedostatočnej údržbe sa môžu údaje o vibráciách líšiť. Prítom môže dôjsť k výraznému zvýšeniu úrovne vibrácií počas celého prevádzkového obdobia.
- b) Na ochranu užívateľa pred vibráciami sa musia vykonať ďalšie bezpečnostné opatrenia. Zariadenie a jeho príslušenstvo udržiavajte v poriadku, ruky udržiavajte v teple a organizujte si pracovné schémy a obdobia.

### PRE POUŽITIE NA AKUMULÁTORY

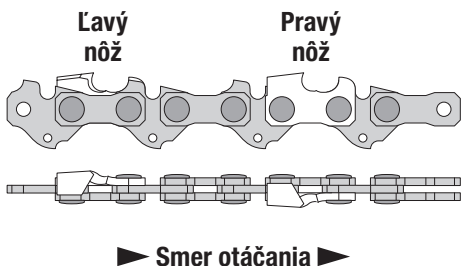
- a) Akumulátory neatvárajte, nerozoberajte, nerozrezávajte ani neskratujte. Nebezpečenstvo explózie.
- b) Akumulátory (jednotka akumulátora alebo nainštalované akumulátory) sa nesmú vystavovať nadmernému teplu, napríklad slnečnému žiareniu, ohňu a pod. Chráňte ich pred mechanickými nárazmi. Udržiavajte v suchu a čistote. Nedávajte do blízkosti detí.
- c) Zlikvidujte vhodným spôsobom. Pri likvidácii akumulátorov venujte pozornosť environmentálnym hľadiskám. Neodhadzujte do komunálneho odpadu.
- d) Keď nástroj dlhšiu dobu nepoužívate, vyberte akumulátory.
- e) Ak niektorý akumulátor vyteká, vyberte akumulátory a dôkladne vyčistite priečinok na akumulátory. Vyhybajte sa kontaktu s očami a pokožkou.
- f) V prípade poškodenia alebo nesprávneho používania akumulátora môžu unikať výpary. V prípade problémov zabezpečte čerstvý vzduch a vyhľadajte lekársku pomoc. Výpary môžu podráždiť respiračný systém.

**Bezpečnostné pokyny pre nabíjačku akumulátorov nájdete v príručke pre nabíjačku.**

**Bezpečnostné pokyny pre nabíjačku lítium-iónových akumulátorov nájdete v príručke pre akumulátor.**



## Parametre pílovej reťaze

Pílová reťaz je vytvorená z opakujúcich sa segmentov. Kompletný segment je zobrazený nižšie, pozostáva z ľavého noža, za ktorým nasleduje spojka a pravý nôž, za ktorým nasleduje spojka. Každý nôž alebo spojka sú pripojené k vodiacemu prvku, ktorý drží reťaz na ostrí:






Každý nôž pozostáva z rezného uhla **A** a uhla vrchnej dosky **B**. Oba tieto uhly možno ostríť na ostríčke reťaze. Obmedzovacia päťka **C** sa zarovnáva rukou.

### Ľavý nôž

<b>A</b>		<b>Rezný uhol</b> Rezný uhol
<b>B</b>		<b>Uhol vrchnej dosky</b> Uhol zveráka
<b>C</b>		<b>Obmedzovacia päťka</b> Zarovnanie rúk

### Pravý nôž

<b>A</b>		<b>Rezný uhol</b> Rezný uhol
<b>B</b>		<b>Uhol vrchnej dosky</b> Uhol zveráka
<b>C</b>		<b>Obmedzovacia päťka</b> Zarovnanie rúk



Správne uhly brúsenia zistíte v používateľskej príručke pílovej reťaze alebo reťazovej píly.

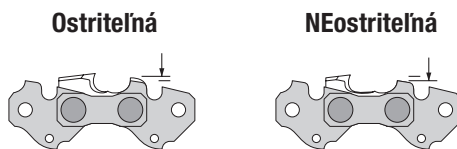
Pri väčšine reťazí by mal byť rezací uhol **A** v rozmedzí 50-60°. Na tejto ostríčke je rezací uhol fixne nastavený na 60°. Uhol vrchnej dosky **B** (nastavený na uholnej stupnici zveráka **10**) by mal byť v rozmedzí 30-35°.

### Obmedzovacia päťka

Po naostrení nožov skontrolujte, či je zohľadnená obmedzovacia päťka. Obmedzovacia päťka musí byť nižšie ako nože. Skontrolujte obmedzovaciu päťku vašej reťaze v špecifikáciách pílovej reťaze. V prípade potreby zarovnajete obmedzovaciu päťku pomocou pilníka s krytom pilníka (nie sú súčasťou balenia).

Pre väčšinu reťazí je obmedzovacia päťka **C** 0,025-0,050" alebo 0,64-1,28 mm.

Pílová reťaz je opotrebovaná a nie je možné ju naostriť, ak je obmedzovacia päťka **C** na rovnakej úrovni ako indikátor na vodiacom prvku:



## Príprava stroja

Skontrolujte, či je nainštalovaný brúsny kotúč, ktorý je nepoškodený a má oblý profil. V prípade potreby pomocou orezávacieho kameňa (nie je súčasťou balenia) dodajte brúsnemu kotúču hladký oblý tvar.

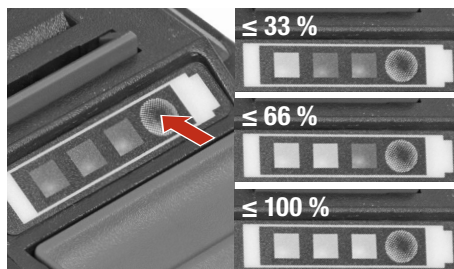


Ak je potrebné nainštalovať iný brúsny kotúč, postupujte podľa pokynov uvedených v časti „Výmena brúsneho kotúča“.

## Akumulátor (nie je súčasťou balenia)

### STAV NABITIA

Stlačením tlačidla skontrolujete stav nabitia na indikátore LED. Ak chcete nabíjať, pozrite návod na použitie pre nabíjačku.



## Prehľad produktu

- 1 Rukoväť
- 2 Hlava stroja
- 3 Ochranný kryt
- 4 Brúsny kotúč
- 5 Skrutka zarážky reťaze
- 6 Zarážka reťaze
- 7 Zaisťovacia páčka reťaze
- 8 Lišta reťaze
- 9 Zverák
- 10 Stupnica uhla zveráka
- 11 Tlačidlo zaistenia zveráka
- 12 Hlavný spínač
- 13 Skrutka hĺbky rezania
- 14 Otvor na akumulátor
- 15 Základňa stroja
- 16 Stolový držiak

## Účel použitia

Tento stroj je určený na ostrenie reťazí re-  
žazových píl špecifikovaných v technických  
údajoch.

Akékoľvek iné použitie alebo modifikácia na  
zariadení sa považuje za nevhodné použitie a  
mohlo by predstavovať značné riziká.

Nástroj nie je určený na komerčné použitie.

## Použitie zariadenia



**Pozor!** Skontrolujte, či brúsny kotúč  
hladký okrúhly tvar.

1. Vykonajte kroky S1-S8.
2. Nadvihnite hlavu stroja **2**.
3. Zapnite nástroj (poloha I) pomocou hlav-  
ného spínača **12**.
4. Počkajte, kým brúsny kotúč nedosiahne  
maximálnu rýchlosť.
5. Pomaly spúšťajte hlavu stroja **2** a naostri-  
te prvý pravý nôž.
6. Nadvihnite hlavu stroja **2**.
7. Uvoľnite zaisťovaciu páčku reťaze **7** a ťa-  
hajte reťaz, kým sa neobjaví ďalší pravý  
nôž (každé dva nože).
8. Potiahnite reťaz doľava oproti zarážke re-  
ťaze **6** a utiahnite zaisťovaciu páčku reťa-  
ze **7**. Pomaly spúšťajte hlavu stroja **2** a s  
týmto nastavením naostríte zvyšné pravé  
nože.
9. Keď sú všetky pravé nože naoštrené,  
hlavným spínačom **12** vypnite nástroj  
(poloha 0).
10. Ak chcete naostriť ľavé nože, vykonajte  
kroky S3-S8, ale nastavte uhol vchnej  
dosky **B** na zveráku do opačného smeru.
11. Podľa krokov 2.-9. z tohto návodu nao-  
stríte ľavé nože.

### MONTÁŽ

- 1 Namontujte základňu stroja **15** na rov-  
ný a stabilný pracovný povrch pomocou  
vhodných skrutiek a podložiek (nie sú  
súčasťou balenia).

- 2 Namontujte zverák **9** na základňu  
stroja **15**, pričom odstráňte a znova  
namontujte poistné tlačidlo zverá-  
ka **11**.



- S1 Tlačidlo uvoľnenia zveráka**  
Ak chcete nastaviť požadovaný uhol zveráka, uvoľnite tlačidlo zaistenia zveráka **11**.



**Pozor!** Skontrolujte, či je zariadenie vypnuté a akumulátor vybratý.

- S3 Nadvihnúť zarážku reťaze**  
Nadvihnite zarážku reťaze **6** zveráka stroja **9**.

- S5 Spustenie zarážky reťaze**  
Spustíte zarážku reťaze **6** a ťahajte pílovú reťaz doprava, kým na zveráku **9** nebude vycentrovaný pravý nôž. Ťahajte pílovú reťaz doľava, kým sa nôž nezachytí na zarážke reťaze **6**.

- S7 Zaistenie reťaze**  
Ak je na skrutke zarážky reťaze **5** nastavená správna vzdialenosť, zaistíte ju protimaticou. Utiahnite zaistovaciu páčku reťaze **7**, čím sa reťaz zaistí na mieste.

- S2 Nastavte uhol vrchnej dosky / B**  
Na stupnici uhla zveráka **10** nastavte požadovaný uhol vrchnej dosky. Utiahnite tlačidlo zaistenia zveráka **11**.

- S4 Vloženie reťaze**  
Vložte pílovú reťaz do lišty reťaze **8**. Smer otáčania je zľava doprava.



**Pozor!** Pílová reťaz je ostrá, vždy používajte ochranné rukavice.

- S6 Spustenie brúsneho kotúča**  
Opatrne spustíte brúsny kotúč **4** za pravý nôž. Pomocou skrutky zarážky reťaze **5** nastavte požadovanú vzdialenosť medzi nožom a brúsnym kotúčom **4**.

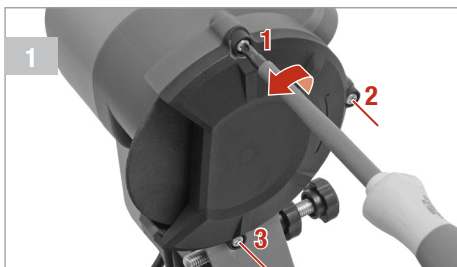
- S8 Nastavenie hĺbky rezania**  
Pri spustenom brúsnom kotúči nastavte hĺbku rezania na skrutke hĺbky rezania **13** a zaistíte ju protimaticou.

- 3** Zatlačte nabitý akumulátor (nie je súčasťou balenia) do otvoru na akumulátor **14**, kým nezacvakne na miesto. Akumulátor odstránite stlačením jeho uvoľňovacieho tlačidla a vytiahnutím akumulátora.

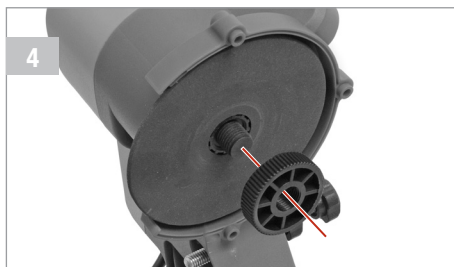
## Výmena brúsneho kotúča



**Upozornenie!** Skontrolujte, či je zariadenie vypnuté a akumulátor vybratý.



Pomocou skrutkovača odstráňte tri skrutky pridržiavajúce kryt a odstráňte kryt.



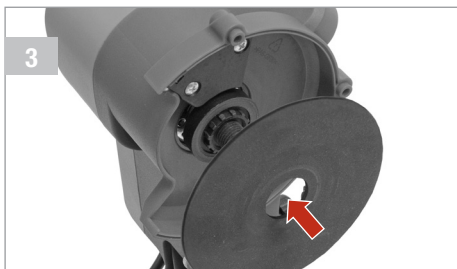
Znova namontujte viečko, ktoré drží brúsny kotúč na svojom mieste.



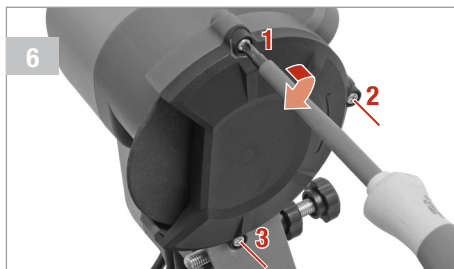
Odstráňte viečko pridržiavajúce brúsny kotúč a odstráňte brúsny kotúč.



Viečko utiahnite rukou.



Na vreteno ostričky rezače nasadíte nový brúsny kotúč.



Pomocou skrutkovača znova namontujte kryt na jeho troch montážnych pozíciách.

## Starostlivosť a údržba



**Upozornenie!** Skontrolujte, či je zariadenie vypnuté a akumulátor vybratý.

- Zariadenie vždy udržiavajte v čistote, suchu a bez oleja a mastnoty.
- Pri čistení používajte ochranné okuliare a rukavice na ochranu zraku a rúk.
- Z dôvodov bezpečnosti a správneho fungovania vždy udržiavajte nástroj a vetracie otvory v čistote.
- Pravidelne kontrolujte, či nedošlo k zjavným poruchám alebo poškodeniu komponentov.
- Pravidelne kontrolujte všetky uchytenia. Tie sa môžu v dôsledku vibrácií časom uvoľniť.
- Najpoužívanejším dielom je brúsny kotúč. Brúsny kotúč pravidelne kontrolujte. Ak je brúsny kotúč opotrebovaný alebo otupený, musí sa ihneď vymeniť.
- Akékoľvek opotrebované alebo poškodené diely vymeňte.
- Ak je potrebné telo zariadenia vyčistiť, utrite ho kefkou alebo mäkkou navlhčenou tkaninou. Možno použiť aj mierny saponát, ale nie látky ako alkohol, benzín či iný čistiaci prostriedok.
- Na čistenie plastových dielov nikdy nepoužívajte leptavé prostriedky.
- V pravidelných intervaloch mažte všetky pohyblivé diely pomocou vazelíny.
- Zariadenie skladujte na suchom mieste a mimo dosahu detí.

## Riešenie problémov



**Upozornenie!** Skontrolujte, či je zariadenie vypnuté a akumulátor vybratý. Vždy používajte ochranné rukavice.

Problém	Možná příčina	Náprava
<b>Motor sa nespustí</b>	Akumulátor je vybitý	Nabite akumulátor
	Vypnuté napájanie	Zapnite napájanie
<b>Silné vibrácie stroja</b>	Ostrička nie je správne nainštalovaná	Správne nainštalujte ostričku na rovný a stabilný povrch
	Zverák nie je správne nainštalovaný na základni stroja	Správne nainštalujte zverák na základňu stroja
	Brúsny kotúč nie je správne nainštalovaný	Správne nainštalujte brúsny kotúč

## Technické údaje

<b>Typ</b>	Ostrička reťaze
<b>Menovité napätie</b>	18 V ---
<b>Rýchlosť naprázdno (<math>n_0</math>)</b>	6500/min.
<b>Upínací trň brúsneho kotúča</b>	23 mm
<b>Vonkajší <math>\varnothing</math> brúsneho kotúča</b>	max. 108 mm
<b>Hrúbka brúsneho kotúča</b>	3,2 mm
<b>Nastavenie uhla vrchného ostria</b>	+ 35° až - 35°
<b>Typy reťazí vhodné na ostrenie</b>	1/4" - 0,325" - 3/8" - 0,404"
<b>Hmotnosť netto</b>	1,75 kg
<b>Úroveň akustického tlaku (<math>L_{pA}</math>)</b>	54,1 dB(A) / Neurčitost K = 3 dB(A)
<b>Nameraná úroveň akustického výkonu (<math>L_{wA}</math>)</b>	67,1 dB(A) / Neurčitost K = 3 dB(A)
<b>Max. emisie vibrácií (<math>a_h</math>)</b>	< 2,5 m/s <sup>2</sup> Neurčitost K = 1,5 m/s <sup>2</sup>

Skontrolujte číslo produktu na typovom štítku zariadenia. Obchodné názvy jednotlivých zariadení sa môžu líšiť.

## Hluk a vibrácie

Hodnoty uvedené v tomto návode boli merané podľa štandardizovaných meracích postupov špecifikovaných v norme EN 61029 a možno ich použiť na porovnanie nástrojov. Deklarovanú celkovú hodnotu vibrácií možno tiež použiť na predbežné posúdenie expozície.

Snažte sa udržiavať vibračný stres na minime. K opatreniam na potlačanie vibrácií patrí používanie rukavíc pri práci s nástrojom a obmedzovanie času prevádzky. V tomto procese sa musia brať do úvahy všetky segmenty prevádzkového cyklu (napríklad časy, kedy bol elektrický nástroj vypnutý, ako aj obdobia, počas ktorých bol zapnutý, ale nebežal pod záťažou).



**Upozornenie!** Emisie vibrácií pri skutočnom používaní sa môžu líšiť od deklarovanej celkovej hodnoty v závislosti od použitia zariadenia.

## Vyhlasenie o zhode

**CE** Vyhlasujeme, že produkty popísané v časti **Technické údaje**:

**Pattfield**<sup>®</sup>  
**ERGO TOOLS**

**Akumulátorová ostrička reťaze PE-ASK  
18**

vyrobená pre:

**HORNBACH Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Nemecko**

vyhovujú nasledujúcim smerniciam:

**Strojárska smernica 2006/42/EC:  
Smernica RoHS 2011/65/EU  
Smernica EMC 2014/30/EU**

a vyhovuje nasledujúcim platným harmonizovaným normám:

**EN 61029-1:2009+A11  
EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2006+A1+A2  
EN 55014-2:1997+A1+A2  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2014**

*A. Andreas Back*

Andreas Back  
Vedenie manažmentu kvality, životného prostredia a CSR  
Splnomocnená osoba za vyhotovenie technických podkladov

Bornheim, 24.10.2016

**HORNBACH Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Nemecko**

# Záruka

Tento výrobok značky Pattfield bol vyrobený podľa najmodernejších výrobných metód a podlieha neustálej prísnej kontrole kvality. Hornbach Baumarkt SK spol.s.r.o., Galvaniho 9, 821 04 Bratislava ručí za kvalitu strojov podľa nasledujúcich ustanovení.

## 1. Záručná lehota

Záručná doba činí 3 roky. Záručná doba začína s dátumom kúpy. Na dôkaz o dátume kúpy uschovajte dobre originálny pokladničný doklad alebo originálnu faktúru.

Ak je na výrobku, na jeho obale alebo návode k nemu pripojenom vyznačená lehota na použitie, platí záruka v dĺžke tejto lehoty na použitie. Záručná doba začína plynúť od dátumu kúpy. Za dátum kúpy sa považuje prevzatie výrobku, s výnimkou prípadu, keď má kúpenú vec uviesť do prevádzky iný subjekt než poskytovateľ záruky. V takom prípade záručná doba začína plynúť odo dňa uvedenia veci do prevádzky, ak kupujúci objednal uvedenie do prevádzky najneskôr do troch týždňov od prevzatia výrobku a riadne a včas poskytol súčinnosť potrebnú na sprevádzkovanie kúpeného výrobku. Ak kupujúci neobjedná vykonanie služby do troch týždňov, záručná doba začne plynúť odo dňa prevzatia výrobku.

## 2. Rozsah záruky

Záruka sa vzťahuje výlučne na výrobné a materiálové vady. Záruka sa vzťahuje na vady, ktoré má výrobok pri jeho prevzatí a na preukázateľné výrobné a materiálové vady, ktoré sa vyskytnú v záručnej dobe a na ktoré sa záruka vzťahuje. Záruka platí iba pri užívaní výrobku na súkromné účely.

Kupujúci je povinný riadiť sa pri používaní výrobku pravidlami obsiahnutými v priloženom návode na použitie a pravidlami všeobecne známymi.

Záruka sa nevzťahuje na vady, vzniknuté (predovšetkým) následkom:

- používania v rozpore s účelom alebo neodborného používania,
- použitia násila alebo cudzieho pôsobenia,

- škôd v dôsledku nedodržania návodu na montáž a použitie,
- pripojenia na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu,
- neodbornej inštalácie,
- preťaženia prístroja,
- používania neschválených vložených nástrojov alebo príslušenstva,
- nedodržania údržbových a bezpečnostných ustanovení,
- vniknutia cudzích telies do prístroja,
- bežného opotrebenia podľa používania,
- komerčného používania.

Záruka sa ďalej nevzťahuje na tie súčasti, ktorých životnosť je obmedzená na kratší čas z dôvodu bežného opotrebovania.

Záruka taktiež nezahŕňa nárok na náhradu škody, sprievodné alebo následné škody.

Záruka sa ďalej nevzťahuje na vady, na ktoré bola poskytnutá zľava, alebo na ktoré bol kupujúci pri predaji upozornený.

## 3. Plnenia zo záruky

Počas záručnej lehoty prekontroluje poskytovateľ záruky reklamovaný výrobok, aby zistil, či sa naň vzťahuje záruka. Ak je oprávneného uplatnenia záruky, opraví poskytovateľ záruky výrobok na svoje náklady alebo ho vymení (v závislosti od druhu zistenej vady). V prípade, ak sa výrobok v momente uplatnenia záruky už nevyrába, je poskytovateľ záruky oprávnený vymeniť výrobok za iný podobný výrobok. Vymenený výrobok alebo jeho časti prechádzajú do vlastníctva poskytovateľa záruky.

V prípade, ak ide vadu výrobku, ktorá je odstrániteľná, má kupujúci právo na bezplatnú opravu. Namiesto odstránenia vady môže kupujúci požadovať výmenu veci, alebo ak sa vada týka len súčasti veci, výmenu súčasti, ale len ak tým predávajúcemu nevzniknú neprimerané náklady vzhľadom na cenu výrobku alebo závažnosť vady.

V prípade vady, ktorú nemožno odstrániť a ktorá bráni tomu, aby kupujúci mohol výrobok riadne používať ako vec bez vady, má kupujúci

## Likvidácia odpadu

právo na výmenu výrobku alebo právo od kúpnej zmluvy odstúpiť. Tie isté práva má kupujúci aj v prípade, ak nemôže tovar riadne užívať pre opätovné vyskytnutie sa vady po oprave alebo pre naraz sa vyskytujúci väčší počet vád. Ak však ide o neodstrániteľnú vadu, ktorá nebráni riadnemu užívaniu tovaru, má kupujúci právo len na zľavu z ceny výrobku.

Ak dôjde v dobe trvania záruky k výmene súčiastky alebo výmene výrobku za nový výrobok, bude sa na túto vymenenú súčiastku alebo nový výrobok vzťahovať nová všeobecná záručná doba.

### 4. Uplatnenie záruky - reklamácia

V prípade uplatňovania záruky sa prosím obráťte na najbližšiu predajňu HORNBACH. Ich zoznam je uvedený na stránke [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com).

Záruka môže byť uplatnená iba po predložení originálneho pokladničného bloku alebo originálnej faktúry.

Pre uznanie záruky sa vyžaduje bezodkladná reklamácia, čo najdetailnejší opis chybných vlastností alebo popísanie prejavov vady, odovzdanie chybného výrobku a oznámenie požadovaného spôsobu odstránenia vady (pokiaľ nie je v záručnom liste uvedené inak).

### 5. Záonné práva

Vaše zákonné práva zo zodpovednosti za vady výrobku a zo zodpovednosti za škodu spôsobenú vadným výrobkom nie sú zárukou dotknuté. V prípade vady, ktorú nemožno odstrániť a ktorá bráni tomu, aby kupujúci mohol výrobok riadne používať ako vec bez vady, má kupujúci právo na výmenu výrobku alebo právo od kúpnej zmluvy odstúpiť. Tie isté práva má kupujúci aj v prípade, ak nemôže tovar riadne užívať pre opätovné vyskytnutie sa vady po oprave alebo pre naraz sa vyskytujúci väčší počet vád. Ak však ide o neodstrániteľnú vadu, ktorá nebráni riadnemu užívaniu tovaru, má kupujúci právo len na zľavu z ceny výrobku.



Logo **prečiarknutého koša s kolieskami** znamená, že je nevyhnutné vykonať separovaný zber odpadových elektrických a elektronických zariadení (OEEZ). Takéto zariadenia môžu obsahovať nebezpečné a ohrozujúce látky. Tieto nástroje sa musia odovzdať na určené zberné miesto na recykláciu OEEZ a nesmú sa likvidovať ako netriedený komunálny odpad. Tým prispievate k ochrane zdrojov a životného prostredia. Ďalšie informácie získate na miestnom úrade.

Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami a baliacim materiálom, inak hrozí nebezpečenstvo poranenia či udusenia. Takéto materiály bezpečne odložte a zlikvidujte spôsobom šetrným k životnému prostrediu.

Vyberte použité batérie zo zariadenia a zlikvidujte náležitým spôsobom. Špeciálne nádoby na likvidáciu akumulátorov nájdete v predajniach a na komunálnych zberných miestach.



# Vă mulțumim!

Suntem convinși că această mașină vă va satisface exigențele și vă dorim s-o utilizați cu plăcere.

Citiți integral acest manual de utilizare și respectați instrucțiunile de siguranță.

## Conținutul livrării

- 1x** Mașină pentru ascuțit lanț ferăstrău
- 1x** Menghină

Dacă oricare dintre componente lipsește sau este deteriorată, contactați magazinul dvs. HORNBACK.

## Cuprins

Conținutul livrării	113
Simboluri	113
Instrucțiuni de siguranță	114
Parametri lanțului ferăstrău	118
Pregătirea mașinii	119
Acumulator	119
Prezentare generală a produsului	120
Destinația de utilizare	120
Utilizarea mașinii	120
Înlocuirea discului de ascuțit	122
Întreținere & îngrijire	123
Depanare	124
Date tehnice	125
Zgomote și vibrații	125
Declarație de conformitate	126
Garanție	127
Eliminarea ca deșeu	128

## Simboluri



Citiți cu atenție acest manual de utilizare și păstrați-l pentru o eventuală utilizare ulterioară.



Avertizare de pericol de accidentare, vătămare corporală a persoanelor și pagube considerabile.



Purtați ochelari de protecție pentru a vă proteja ochii.



Purtați echipamente de protecție auditivă pentru a vă proteja urechile.




Purtați mască de praf pentru a vă proteja căile respiratorii.



Purtați mănuși de protecție pentru a vă proteja mâinile.

## Instrucțiuni de siguranță

### AVERTIZĂRI GENERALE DE SIGURANȚĂ PENTRU SCULE ELECTRICE

 **AVERTIZARE! Atunci când folosiți scule electrice, trebuie întotdeauna respectate precauțiile de bază privitoare la siguranță pentru a reduce riscul de incendiu, electrocutare și rănire a persoanelor, incluzând următoarele.**

Înainte de a utiliza acest produs citiți toate aceste instrucțiuni și păstrați aceste instrucțiuni.

#### Operare sigură

- Păstrați curățenia în zona de lucru.
- Zonele și băncile de lucru dezordonate prezintă risc de accidente.

#### Aveți grijă de mediul la locul de muncă

- Nu expuneți sculele la ploaie.
- Nu utilizați sculele în aburi sau locuri umede.
- Asigurați iluminarea adecvată a locului de muncă.
- Nu utilizați sculele în prezența unor lichide, gaze inflamabile.

#### Protecție împotriva electrocutării

- Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate sau legate la masă (cum ar fi țevile, radiatoarele, cuptoarele, frigiderul).

#### Țineți la distanță celelalte persoane

- Nu lăsați alte persoane, în special copii, să se implice în efectuarea lucrării, să atingă scula sau cablul prelungitor și țineți-le departe de zona de lucru.

#### Depozitarea sculelor nefolosite

- Dacă nu sunt folosite, sculele trebuie depozitate într-un loc uscat și închis, neaccesibil copiilor.

#### Nu forțați sculele.

- Vor funcționa mai bine și mai sigur la parametri pentru care au fost proiectate.

#### Folosiți scula potrivită

- Nu forțați sculele mici să facă munca unei scule destinate muncii grele.
- Nu folosiți sculele în scopuri pentru care nu au fost proiectate: de exemplu nu folosiți ferăstraiele circulare pentru tăierea trunchiului de copac sau a crengilor.

#### Îmbrăcați-vă în mod adecvat.

- Nu purtați haine largi sau bijuterii, ele pot fi prinse de piesele aflate în mișcare.
- Dacă lucrați sub cerul liber, vă recomandăm purtarea unor încălțăminte antiderapante.
- Dacă aveți părul lung acoperiți-vă capul într-un mod care să asigure prinderea părului.

#### Folosiți echipamente de protecție

- Purtați ochelari de protecție.
- Purtați mască completă sau mască pentru praf, dacă efectuați operații care dau naștere la praf.

#### Conectați echipamentul de aspirare a prafului

- Dacă scula este prevăzută cu echipament pentru aspirarea și colectarea prafului, asigurați conectarea și folosirea corespunzătoare a acestuia.

#### Nu folosiți cablul în mod abuziv.

- Pentru a-l scoate din priză nu trageți brusc de cablu. Feriți cablul de căldură, ulei și mușchi ascuțiți.

#### Fixați piesa de prelucrat.

- În măsura în care acest lucru este posibil, folosiți clești sau menghine pentru fixarea piesei. Este mai sigur decât prinderea cu mâna.

#### Nu vă întindeți în mod excesiv.

- Păstrați o poziție stabilă și păstrați-vă echilibrul în orice moment.

### **Întrețineți cu grijă sculele electrice.**

- Pentru o funcționare mai eficientă și sigură sculele de tăiere se vor menține ascuțite și curate.
- Respectați instrucțiunile pentru ungerea și curățarea accesoriilor.
- Verificați periodic cablul sculei, și solicitați repararea acestuia într-un atelier autorizat.
- Verificați periodic cablul prelungitor, și înlocuiți-l dacă este deteriorat.
- Mențineți mânerul curat, uscat și fără urme de ulei sau grăsime.

### **Deconectați sculele**

- Deconectați scula de la sursa de curent dacă nu folosiți, înainte de servisare și când curățați accesoriile cum ar fi pânzele, biturile și cuțitele.

### **Îndepărtați cheile de reglare și cheile fixe**

- Faceți o rutină din verificarea îndepărtării cheilor de reglare și cheilor fixe înainte de pornire de pe sculă.

### **Evitați pornirea involuntară.**

- Înainte de a băga în priză scula verificați ca comutatorul să fie în poziția „oprit”.

### **Folosiți cabluri prelungitoare de exterior**

- Când scula se utilizează în aer liber, folosiți cabluri prelungitoare destinate și marcate pentru utilizarea în aer liber.

### **Fiți precauți**

- Uitați-vă la ceea ce faceți și acționați rațional și logic și nu folosiți scula electrică dacă sunteți obosit.

### **Verificați piesele defecte**

- Înainte de a continua utilizarea sculei aceasta, echipamentele sale de protecție trebuie verificate atent pentru a stabili dacă va funcționa corect și își va îndeplini destinația.
- Verificați scula la următoarele: alinierea corespunzătoare sau blocarea pieselor mobile, ruperea pieselor, montajul sau orice alte

condiții ce pot afecta funcționarea sculei electrice.

- Apărătoarea sau alte piese deteriorate trebuie reparate corect sau înlocuite de un centru de service autorizat, cu excepția când este specificat altfel în acest manual de utilizare.
- Dacă sunt întrerupătoare defecte, solicitați înlocuirea acestora de către un centru de service autorizat.
- Nu utilizați scula dacă întrerupătorul nu o pornește sau nu o oprește.

### **Avertizare**

- Folosirea oricărui accesoriu sau elemente atașate, altele în afara celor recomandate în acest manual de instrucțiuni, poate antrena riscul de rănire personală.

### **Scula trebuie reparată de către o persoană calificată**

- Scula electrică îndeplinește prevederile regulilor de securitate relevante. Repararea trebuie efectuată în exclusivitate de către persoane calificate folosind piese de schimb originale. Nerespectarea acestor prevederi poate da naștere la pericole considerabile pentru utilizator..

### **AVERTIZĂRI DE SIGURANȚĂ PENTRU MAȘINI DE ASCUȚIT LANȚ FERĂSTRĂU**

- a) Asigurați-vă că viteza marcată pe discul de ascuțit este identică cu viteza nominală a sculei sau este mai mare decât aceasta.
- b) Asigurați-vă că dimensiunile discului de ascuțit sunt identice cu dimensiunile nominale ale sculei.
- c) Discurile de ascuțit întotdeauna trebuie montate, folosite și depozitate conform instrucțiunilor producătorului
- d) Verificați întotdeauna discurile de ascuțit înainte de utilizare. Nu utilizați niciodată discuri de ascuțit deteriorate, crăpate sau îmbătrânite.
- e) Asigurați-vă că se folosește stratul suport, dacă aceasta a fost livrat împreună cu discul de ascuțire.

- f) Asigurați-vă că discul de ascuțit este montat conform instrucțiunilor.
- g) Înainte de utilizarea sculei lăsați discul să se rotească liber timp de aprox. 30 sec. Opriti imediat scula dacă aceasta vibrează tare sau apar alte defecte.
- h) Nu folosiți adaptoare sau buçe pentru a adapta discurile de ascuțit cu gaură mai mare.
- i) Asigurați-vă că scula este fixată sigur de banca de lucru.
- j) Aveți grijă ca scânteele generate în timpul utilizării să nu provoace niciun pericol, de ex. prin atingerea persoanelor sau aprinderea materialelor inflamabile.
- k) Scula are o mișcare de inerție după oprirea mașinii. Înainte de a pune jos scula așteptați până când discul de ascuțit se oprește complet.
- l) **Deconectați scula de la sursa de curent.** Opriti-o și înainte de a o lăsa nesupravegheată așteptați până când se oprește complet. Deconectați scula de la sursa de curent atunci când nu este folosită, înainte de servizare sau în timpul înlocuirii accesoriilor.
- m) **Folosiți întotdeauna accesorii și dispozitive adecvate acestei scule.** Folosirea oricărui accesorii sau elemente atașate, sau efectuarea unor lucrări altele în afara celor recomandate în acest manual de instrucțiuni, poate antrena riscul de rănire personală.
- n) **Verificați piesele defecte.** Înainte de utilizarea sculei aceasta trebuie verificată atent pentru a stabili dacă este deteriorată și dacă va funcționa corect și își va îndeplini destinația. Verificați mașina la următoarele: alinierea necorespunzătoare sau blocarea pieselor mobile, ruperea pieselor sau orice alte condiții ce pot afecta funcționarea acestuia. Reparați apărătoarele deteriorate sau piesele defecte sau înlocuiți-le conform instrucțiunilor.
- o) **Nu transportați sau utilizați scula fără apărătoarele montate și în stare de funcționare perfectă.** Apărătoarele asigură ca scula să fie utilizată în condițiile celei mai sigure.

- p) **Țineți-vă mâinile departe de discul de ascuțit.** Discul de ascuțit este ascuțit. Contactul cu acesta poate duce la vătămări corporale grave.
- q) **Folosiți întotdeauna clema de lanț.** Lanțul fixat previne alunecarea și asigură rezultate mai bune.

#### PERICOLE REZIDUALE

În ciuda respectării reglementărilor de securitate relevante și îndeplinirii condițiilor de siguranță a aparatului anumite riscuri reziduale nu pot fi evitate. Acestea sunt:

- Deteriorarea auzului dacă nu se poartă echipamente de protecție auditivă.
- Risc de accidente cauzate de părțile neacoperite ale discului de ascuțit în rotație.
- Risc de aruncare bucățele din discurile de ascuțit deteriorate.
- Risc de aruncare a piesei de prelucrat sau bucăți din piesa de prelucrat.
- Pericole pentru sănătate cauzate de inspirarea prafului format în timpul lucrului.

#### INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ SUPLIMENTARE PENTRU RISCURILE REZULTATE DIN VIBRAȚII

- a) Valoarea de vibrație declarată este valabilă pentru utilizarea principală a aparatului, dar utilizările diferite de aceasta sau întreținerea necorespunzătoare a aparatului pot avea ca rezultat alte valori de vibrații. Acestea pot crește semnificativ nivelul de vibrație pe perioada totală de lucru.
- b) Se pot lua măsuri suplimentare de siguranță în vederea protejării utilizatorului de efectele vibrației. Întrețineți aparatul și accesoriile acestuia, mențineți-vă mâinile calde și organizați-vă corespunzător programul și perioadele de lucru.

#### LA UTILIZAREA ACUMULATORILOR

- a) Nu deschideți, demontați, spargeți sau scurt-circuitați acumulatorii. Pericol de explozie.
- b) Este interzisă expunerea acumulatorilor (pachet de acumulatori sau acumulatori montați) la căldură excesivă cum ar fi soarele, focul sau similare. Protejați-i de șocuri mecanice. Păstrați-i uscați și curați. Țineți departe de copii.

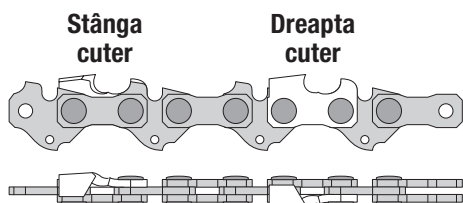
- c) Dispuneți corespunzător ca deșeu. Fiți atenți la aspectele ambientale ale dispunerii ca deșeu a acumulatorului. Nu aruncați la gunoiul menajer.
- d) Dacă nu intenționați să folosiți scula pentru o perioadă mai lungă, scoateți acumulatorul din aceasta.
- e) În cazul scurgerii acumulatorului scoateți acumulatorul și curățați bine compartimentul pentru acumulator. Evitați contactul cu ochii și pielea.
- f) În cazul deteriorării sau utilizării necorespunzătoare a acumulatorului, pot avea loc emisiuni de vapori. În cazul apariției unor simptome, asigurați aer proaspăt și solicitați ajutorul unui medic. Vaporii pot irita sistemul respirator.

**Pentru instrucțiuni de siguranță privind încărcătorul acumulatorului, consultați manualul acestuia.**

**Pentru instrucțiuni de siguranță privind acumulatorii Li-ion, consultați manualul acestora.**

## Parametri lanțului ferăstrău

Lanțul ferăstrău este format din segmente repetitive. Mai jos se arată un segment complet alcătuit dintr-un cutter stâng urmat de o verigă și un cutter drept urmat de o verigă. Fiecare cutter sau verigă este legată de un element de ghidare care menține lanțul pe lamă.



► Sensul de rotație ►


Fiecare cutter este alcătuit dintr-un unghi de tăiere **A** și un unghi placă de acoperire **B**. Ambele unghiuri pot fi ascuțite pe mașina pentru ascuțit lanț ferăstrău. Tija de adâncime **C** se introduce manual.

### Cutter stâng

<b>A</b>		<b>Unghi de tăiere</b> Unghi de tăiere
<b>B</b>		<b>Unghi placă de acoperire</b> Unghi menghină
<b>C</b>		<b>Tijă de adâncime</b> Introdusă manual

### Cutter drept

<b>A</b>		<b>Unghi de tăiere</b> Unghi de tăiere
<b>B</b>		<b>Unghi placă de acoperire</b> Unghi menghină
<b>C</b>		<b>Tijă de adâncime</b> Introdusă manual

 Verificați manualul de utilizare a motoferăstrăului dvs. sau a lanțului de ferăstrău pentru a calcula unghiul corect de ascuțire.

Pentru majoritatea lanțurilor, unghiul de tăiere **A** trebuie să fie între 50°-60°. Pe acest ascuțitor, unghiul de tăiere este fixat la 60°. Unghiul plăcii de acoperire **B** (setat de la scala unghi menghină **10**) trebuie să fie între 30°-35°.

### Tijă de adâncime

După ascuțirea cuterelor asigurați-vă că este respectată tija de adâncime. Tija de adâncime trebuie să fie mai jos decât cuterele. Verificați tija de adâncime a lanțului dvs. în specificațiile lanțului de ferăstrău. Dacă este necesar piliți tija de adâncime folosind o pilă cu ghidaj pilă (nu este inclusă).

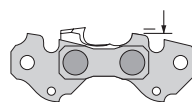
Pentru majoritatea lanțurilor tija de adâncime **C** este între 0,025" - 0,050" sau 0,64 mm - 1,28 mm.

Lanțul de ferăstrău este uzat și nu poate fi reascuțit dacă tija de adâncime **C** este la același nivel cu indicatorul de pe elementul de ghidare.

Poate fi  
ascuțit

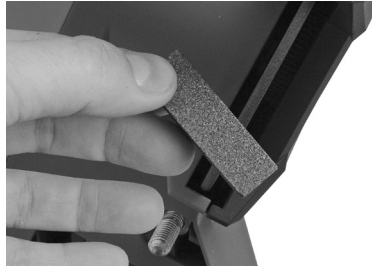


NU poate fi  
ascuțit



## Pregătirea mașinii

Verificați dacă s-a instalat un disc de ascuțit nedeteriorat și având formă circulară. Dacă este necesar folosiți piatra de ascuțit (nu este inclusă) pentru a da discului de ascuțit forma circulară uniformă.

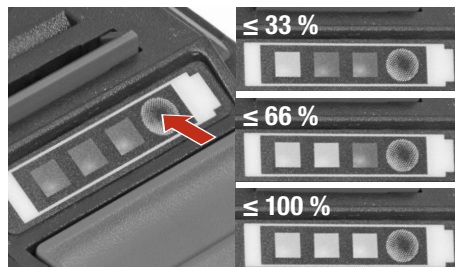


Dacă trebuie instalat un alt disc de ascuțit urmăriți instrucțiunile de la „Înlocuirea discului de ascuțit”.

## Acumulator (nu este inclus)

### NIVELUL DE ÎNCĂRCARE

Apăsați butonul pentru a verifica nivelul de încărcare de pe indicatorul cu LED. Pentru a încărca, consultați manualul de utilizare a încărcătorului.



## Prezentare generală a produsului

- 1 Mâner
- 2 Cap mașină
- 3 Apărător
- 4 Disc de ascuțit
- 5 Șurub opritor lanț
- 6 Opritor lanț
- 7 Manetă de blocare lanț
- 8 Bară lanț
- 9 Menghină
- 10 Scală unghi menghină
- 11 Buton de blocare menghină
- 12 Buton ON /OFF
- 13 Șurub adâncime de tăiere
- 14 Fantă acumulator
- 15 Batiu mașină
- 16 Montaj masă

## Utilizare conform destinației

Mașina este destinată ascuțirii lanțului ferăstrăului cu lanț specificat în datele tehnice. Orice altă utilizare sau modificare a mașinii se consideră a fi utilizare necorespunzătoare și poate conduce la pericole considerabile. Scula nu este potrivită pentru utilizare comercială.

## Utilizarea mașinii



**Precauție!** Asigurați-vă că discul de ascuțit are o formă circulară uniformă.

1. Urmați pașii S1-S8.
2. Ridicați capul mașinii **2**.
3. Pentru a porni unealta comutați butonul ON/OFF **12** la I (pornit).
4. Așteptați până când discul de ascuțit atinge viteza maximă.
5. Coborâți ușor capul mașinii **2** și ascuțiți primul cuter drept.
6. Ridicați capul mașinii **2**.
7. Slăbiți maneta de blocare lanț **7** și trageți lanțul până când apare următorul cuter drept (ambele cutere).
8. Trageți lanțul spre stânga lângă opritorul lanț **6** și strângeți maneta de blocare lanț **7**. Coborâți încet capul mașinii **2** și ascuțiți cu această reglare cuterele drepte rămase.
9. După ce toate cuterele drepte sunt ascuțite comutați butonul ON/OFF **12** la 0 (oprit) pentru a opri mașina.
10. Pentru a ascuți cuterele stângi urmați pașii S3-S8 dar setați unghiul plăcii de acoperire **B** de la menghină în direcția opusă.
11. Urmați pașii 2.-9. din aceste instrucțiuni pentru a ascuți cuterele stângi.

### MONTAJ

- 1 Montați batiul mașinii **15** pe o suprafață de lucru dreaptă și stabilă folosind șuruburi și șaibe corespunzătoare (nu sunt incluse).

- 2 Montați menghina **9** pe batiul mașinii **15** îndepărtând și reinstalând butonul de blocare menghină **11**.



### Slăbiți buton menghinei

- S1** Pentru a seta unghiul menghină dorit slăbiți butonul de blocare menghină **11**.



**Precauție!** Aveți grijă ca aparatul să fie oprit și acumulatorul să fie scos.

### Setarea unghiului plăcii superioare / B

- S2** Setati de la scala unghi menghină **10** unghiul dorit pentru placa de acoperire. Strângeți butonul de blocare menghină **11**.

### Ridicarea opritorului lanț

- S3** Ridicați opritorul lanț **6** al menghinei **9** a mașinii.

### Introducerea lanțului

- S4** Introduceți lanțul de ferăstrău în bara lanț **8**. Sensul de rotație este de la stânga la dreapta.



**Precauție!** Lanțul ferăstrău este ascuțit, purtați mănuși de protecție.

### Coborârea opritorului lanț

- S5** Coborâți opritorul lanț **6** și trageți lanțul ferăstrău spre dreapta până când cuterul drept ajunge la mijlocul menghinei **9**. Trageți lanțul ferăstrău spre stânga până când cuterul se cuplează la opritorul lanț **6**.

### Coborârea discului de ascuțit

- S6** Coborâți ușor discul de ascuțit **4** pe lângă cuterul drept. Folosiți șurubul opritorului lanț **5** pentru a seta distanța necesară dintre cuter și discul de ascuțit **4**.

### Blocarea lanțului

- S7** Dacă este setată distanța corespunzătoare de la șurubul opritorului lanț **5** blocați-l cu contrapiulița. Strângeți maneta de blocare lanț **7** pentru a bloca lanțul în această poziție.

### Setarea adâncimii de tăiere

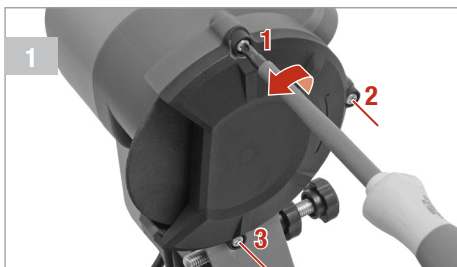
- S8** Cu discul de ascuțit coborât setați adâncimea de tăiere necesară de la șurubul de reglare a adâncimii de tăiere **13** și blocați-l cu contrapiulița.

- 3** Introduceți un acumulator încărcat (nu este inclus) în fanta pentru acumulator **14** până când se acclanșează. Pentru a scoate acumulatorul apăsați butonul de eliberare și scoateți-l.

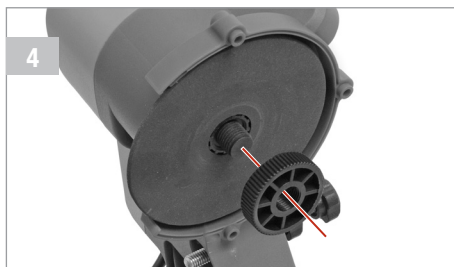
## Înlocuirea discului de ascuțit



**Avertizare!** Aveți grijă ca aparatul să fie oprit și acumulatorul să fie scos.



Folosiți o șurubelniță pentru a îndepărta cele trei șuruburi de prindere a apărătorului și scoateți apărătorul.



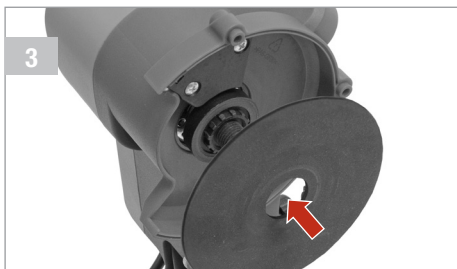
Reinstalați elementul de reținere a discului de ascuțit.



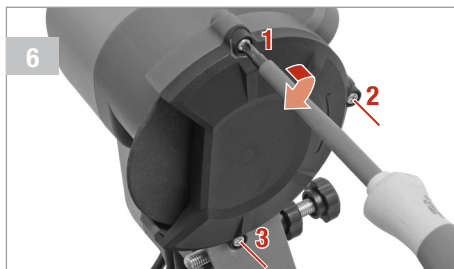
Îndepărtați elementul de reținere a discului de ascuțit și îndepărtați discul de ascuțit.



Strângeți cu mâna elementul de reținere.



Așezați un disc de ascuțit nou pe axa mașinii pentru ascuțit lanț ferăstrău.



Folosiți o șurubelniță pentru a reinstala apărătorul la cele trei poziții de montare ale acestuia.

## Întreținere și Îngrijire



**Avertizare!** Aveți grijă ca aparatul să fie oprit și acumulatorul să fie SCOS.

- Întotdeauna mențineți mașina curată, uscată și fără urme de ulei sau grăsime.
- Purtați ochelari și mănuși de protecție pentru a vă proteja ochii și mâinile în timpul curățării.
- În vederea siguranței și calității muncii întotdeauna mențineți curate mașina și fanțele de aerisire.
- Verificați periodic aparatul pentru a depista defecțiunile vizibile și/sau componentele deteriorate.
- Verificați periodic toate fixările. Acestea se pot slăbi cu timpul din cauza vibrațiilor.
- Cea mai utilizată piesă este discul de ascuțit. Verificați în mod regulat discul de ascuțit. Dacă discul de ascuțit este uzat sau tocită trebuie înlocuit imediat.
- Înlocuiți toate piesele uzate sau deteriorate.
- Dacă este nevoie de curățarea corpului mașinii, ștergeți-l cu o lavetă moale umedă. Se poate folosi un detergent delicat, dar nu și alcool, petrol sau alți agenți de curățare.
- Niciodată nu folosiți agenți alcalini pentru curățarea pieselor din plastic.
- Ungeți cu vaselină toate piesele mobile la intervale periodice.
- Mașina se va depozita într-un loc uscat și neaccesibil copiilor.

## Depanare



**Avertizare!** Aveți grijă ca aparatul să fie oprit și acumulatorul să fie scos. Purtați întotdeauna mănuși de protecție.

<b>Problema</b>	<b>Cauza posibilă</b>	<b>Măsuri de remediere</b>
<b>Motorul nu funcționează</b>	Acumulatorul este gol	Reîncărcați acumulatorul
	Alimentarea cu curent oprită	Porniți alimentarea cu curent
<b>Vibrația puternică a mașinii</b>	Ascuțitorul nu este instalat corespunzător.	Instalați corespunzător ascuțitorul pe o suprafață plană și stabilă.
	Menghina nu este montată corespunzător pe batiul mașinii	Montați în mod corespunzător menghina pe batiul mașinii
	Discul de ascuțit nu este instalat corespunzător	Instalați în mod corespunzător discul de ascuțit

## Date tehnice

<b>Tip</b>	Mașină pentru ascuțit lanț ferăstrău
<b>Tensiunea nominală</b>	18 V $\pm$
<b>Turația de mers în gol (<math>n_0</math>)</b>	6500 rot./min
<b>Diametru orificiu disc de ascuțit</b>	23 mm
<b>Diametrul exterior al discului de ascuțit</b>	max. 108 mm
<b>Grosimea discului de ascuțit</b>	3,2 mm
<b>Reglarea unghiului lamei de acoperire</b>	de la + 35° la - 35°
<b>Tipuri de lanț ce pot fi ascuțite</b>	1/4" - 0,325" - 3/8" - 0,404"
<b>Greutate netă</b>	1,75 kg
<b>Nivel de presiune sonoră (<math>L_{pA}</math>)</b>	54,1 dB(A) / Incertitudine K = 3 dB(A)
<b>Nivel măsurat de presiune sonoră (<math>L_{WA}</math>)</b>	67,1 dB(A) / Incertitudine K = 3 dB(A)
<b>Emisie max. de vibrații (<math>a_{11}</math>)</b>	< 2,5 m/s <sup>2</sup> Incertitudine K = 1,5 m/s <sup>2</sup>

Țineți cont de codul articol de pe plăcuța de tip a mașinii. Numele comercial al mașinii individuale poate diferi.

## Zgomot & vibrație

Valorile specificate în aceste instrucțiuni sunt măsurate în concordanță cu o procedură standardizată de măsurare descrisă în EN 61029 și se pot utiliza pentru compararea sculelor. Valoarea totală de vibrație declarată poate fi utilizată și într-o evaluare preliminară a expunerii.

Încercați să reduceți la minim solicitarea prin vibrații. Măsurile de reducere a vibrațiilor includ și purtarea mănușilor în timpul utilizării sculei, cât și reducerea timpului de lucru. La acest proces, trebuie luate în considerare toate ciclurile de funcționare (de exemplu și timpul în care scula electrică a fost oprită, cât și perioada în care este pornită, însă nu este sub sarcină).



**Avertizare!** Emisia de vibrație în timpul utilizării efective poate diferi de valoarea totală declarată depinzând de utilizarea uneltei.

# Declarație de conformitate

**CE** Declarăm că produsul descris în **Date tehnice**:

**Pattfield**<sup>®</sup>  
**ERGO TOOLS**

**Mașină pentru ascuțit lanț de ferăstrău  
cu baterie PE-ASK 18**

fabricat pentru:

**HORNBACH Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Germania**

este conformă cu următoarele directive:

**Directiva privind utilajele 2006/42/CE  
Directiva RoHS 2011/65/UE  
Directiva referitoare la compatibilitate  
electromagnetică 2014/30/UE**

și este în conformitate cu următoarele standarde armonizate aplicabile:

**EN 61029-1:2009+A11  
EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2006+A1+A2  
EN 55014-2:1997+A1+A2  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2014**

*A. Andreas Back*

Andreas Back  
Direcția Managementul calității, mediu și CSR  
Reprezentantul autorizat pentru elaborarea  
documentației tehnice

Bornheim, 24.10.2016

HORNBACH Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Germania

# Garanție

Acest articol marca Pattfield a fost produs în conformitate cu cele mai moderne metode de fabricație, fiind supus unui control de calitate permanent și strict.

HORNBACK Centrala SRL, str. Hornbach nr. 17-21, Domnești, jud. Ilfov, cod 077090 (numit în continuare Garant) garantează calitatea mașinilor conform specificațiilor următoare.

## 1. Termenul de garanție

Termenul de garanție este de 3 ani. Termenul de garanție începe de la data livrării. Vă rugăm să păstrați în condiții bune bonul fiscal original sau factura fiscală originală pentru a dovedi data achiziției.

## 2. Conținutul garanției

Garanția se aplică exclusiv pentru defecte de fabricație sau de material. Garanția se aplică numai în cazul utilizării articolului pentru uz personal. Garanția nu se aplică în cazul defec-telor cauzate de

- utilizări abuzive sau necorespunzătoare,
- forțării sau influențe externe,
- daune prin nerespectarea instrucțiunilor de montaj sau de utilizare,
- racordarea la o tensiune greșită sau un tip de curent necorespunzător,
- o instalare neprofesională,
- supraîncărcarea aparatului,
- utilizarea unor scule sau accesorii neomologate,
- nerespectarea prevederilor de întreținere și de siguranță,
- pătrunderea unor corpuri străine în aparat,
- uzura obișnuită, în urma utilizării
- utilizarea în scopuri industriale

Garanția nu se aplică în cazul deteriorării pieselor consumabile cauzate de uzura normală. Garanția nu include daunele colaterale sau daunele indirecte, precum și posibilele costuri de montaj și demontaj.

## 3. Serviciile aferente garanției

Pe durata garanției garantul va examina articolul defect care i se prezintă pentru a constata dacă sa produs riscul garantat. În cazul producerii riscului garantat, garantul va repara sau va înlocui articolul respectiv pe propria sa cheltuială. În cazul în care articolul respectiv nu mai poate fi livrat la momentul producerii riscului garantat, garantul are dreptul să înlocuiască articolul cu un produs similar. Articolul defect înlocuit sau piesele defecte înlocuite ale acestuia trec în proprietatea garantului.

Serviciile aferente garanției (reparație sau înlocuire) nu duc la prelungirea termenului de garanție. Prestarea serviciilor de garanție nu duce la acordarea unui nou termen de garanție.

## 4. Solicitarea garanției

Pentru solicitarea garanției vă rugăm să vă adresați celui mai apropiat magazin HORNBACK.

Coordonatele acestuia le găsiți la adresa de internet [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com).

Garanția poate fi solicitată numai prezentând bonul fiscal original sau factura fiscală originală.

## 5. Drepturi legale

Garanția nu limitează drepturile Dvs. prevăzute în legislația cu privire la garanții și răspunderea pentru produse.

## Eliminarea deșeurilor



Simbolul **pubelei cu roți barate cu două linii în X** indică faptul că echipamentele electrice și electronice de aruncat trebuie colectate separat. Aceste echipamente pot conține substanțe periculoase și care prezintă risc. Aceste unelte trebuie returnate la punctul de colectare prevăzut pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice de aruncat și nu pot fi dispuse ca deșeu urban nesortat. Prin aceasta veți contribui la protejarea resurselor și mediului înconjurător. Pentru mai multe informații luați legătura cu autoritățile locale.

Nu lăsați copiii să se joace cu pungile de plastic și cu materialele de ambalare din cauza unor posibile accidente sau pericol de sufocare. Țineți aceste materiale la loc sigur sau eliminați-le în mod ecologic.

Scoateți bateriile uzate din aparat și eliminați-le în mod ecologic. Magazinele care vând acumulatori și punctele de colectare municipale oferă containere speciale pentru eliminarea ecologică a acumulatorilor.



# Thank you!

We are convinced that this machine will exceed your expectations and wish you joy while using it.

Please read this user manual completely and observe the safety instructions.

## Scope of delivery

- 1x Chain sharpener
- 1x Vise

If any parts are missing or damaged, please contact your HORNBACK Store.

## Table of contents

Scope of Delivery	129
Symbols	129
Safety Instructions	130
Saw chain parameters	134
Machine preparation	135
Battery	135
Product Overview	136
Intended Use	136
Using the machine	136
Grinding wheel replacement	138
Care & Maintenance	139
Troubleshooting	140
Technical Data	141
Noise & Vibration	141
Declaration of conformity	142
Warranty	143
Disposal	144

## Symbols



Please read this user manual carefully and keep it for further reference.



Warning of accident and injury to persons and serious damage to property.



Wear safety glasses for protection of your eyes.



Wear hearing protection for protection of your ears.



Wear dust mask for protection of your respiratory tract.



Wear protective gloves for protection of your hands.



## Safety instructions

### GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS



**WARNING!** When using electric tools basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury including the following.

**Read all these instructions before attempting to operate this product and save these instructions.**

#### Safe operation

- Keep work area clear.
- Cluttered work areas and benches invite injuries.

#### Consider work area environment

- Do not expose tools to rain.
- Do not use tools in damp or wet locations.
- Keep work area well lit.
- Do not use tools in the presence of flammable liquids or gases.

#### Guard against electric shock

- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces (e.g. pipes, radiators, ranges, refrigerators).

#### Keep other persons away

- Do not let persons, especially children, not involved in the work touch the tool or the extension cord and keep them away from the work area.

#### Store idle tools

- When not in use, tools should be stored in a dry locked-up place, out of the reach of children.

#### Do not force the tool

- It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.

#### Use the right tool

- Do not force small tools to do the job of a heavy duty tool.

- Do not use tools for purposes not intended; for example do not use circular saws to cut free limbs or logs.

#### Dress properly

- Do not wear loose clothing or jewellery, they can be caught in moving parts.
- Non skid footwear is recommended when working outdoors
- Wear protective hair covering to contain long hair.

#### Use protective equipment

- Use safety glasses.
- Use face or dust mask if working operations create dust.

#### Connect dust extraction equipment

- If the tool is provided for the connection of dust extraction and collection equipment, ensure these are connected and properly used.

#### Do not abuse the cord

- Never yank the cord to disconnect it from the socket. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.

#### Secure Workpiece

- When possible use clamps or a vice to hold the work. It is safer than using your hand.

#### Do not overreach

- Keep proper footing and balance at all times.

#### Maintain tools with care

- Keep cutting tools sharp and clean for better and safer performance.
- Follow instruction for lubricating a cleaning accessories.
- Inspect tool cords periodically and if damaged have them repaired by an authorized service facility.
- Inspect extension cords periodically and replace if damaged.
- Keep handles dry, clean and free from oil and grease.

### Disconnect tools

- When not in use, before servicing and when cleaning accessories such as blades, bits and cutters, disconnect tools from the power supply.

### Remove adjusting keys and wrenches

- Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from the tool before turning it on.

### Avoid unintentional starting

- Ensure switch is in „off“ position when plugging in.

### Use outdoor extension leads

- When the tool is used outdoors, use only extension cords intended for outdoor use and so marked.

### Stay alert

- Watch what you are doing, use common sense and do not operate the tool when you are tired.

### Check damaged parts

- Check the tool and its protective equipment prior to further use to determine that it will operate properly and perform its intended function.
- Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect its operation.
- A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service centre unless otherwise indicated in this instruction manual.
- Have defective switches replaced by an authorized service centre.
- Do not use the tool if the switch does not turn it on and off.

### Warning

- The use of any accessory or attachment other than one recommended in this in-

struction manual may present a risk a personal injury.

### Have your tool repaired by a qualified person

- The electric tool complies with the relevant safety rules. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts. Otherwise this may result in considerable danger to the user.

### SAFETY WARNINGS FOR CHAIN SHARPENERS

- a) Make sure the speed indicated on the grinding wheel is the same or faster, than the rated speed of the tool.
- b) Make sure that the dimensions of the grinding wheel are identical to the rated dimensions of the tool.
- c) Grinding wheels must always be installed, used and stored according to the instructions of the manufacturer.
- d) Always check the grinding wheel before use. Never use damaged, cracked or aged grinding wheels.
- e) Make sure to use the backing layers if they are provided with the grinding wheel.
- f) Make sure the grinding wheel is installed according to the instructions.
- g) Before using the tool, let the wheel run idle for approx. 30 sec. Stop the tool immediately if the tool vibrates heavily or other faults become apparent.
- h) Do not use separate reducer sleeves or adapters to make grinding wheels with larger holes fit properly.
- i) Ensure that the tool is securely fastened to a workbench.
- j) Take care that the sparks generated during use do not cause any danger, e.g. by hitting persons or igniting inflammable material.
- k) The tool runs on after it has been switched off. Wait for the complete stop of the grinding wheel before leaving the tool.
- l) **Disconnect tool from mains supply.** Switch off and wait for the tool to come to a complete standstill before leaving it un-

attended. Unplug the tool when not in use, before servicing or changing accessories.

- m) **Always use proper accessories and attachments with this tool.** The use of any accessory or attachment or performance of any operation with this tool, other than those recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.
- n) **Check for damaged parts.** Before using the tool, carefully check it for damage to ensure that it will operate properly and perform its intended function. Check for misalignment and seizure of moving parts, breakage of parts and any other conditions that may affect its operation. Have damaged guards or other defective parts repaired or replaced as instructed.
- o) **Never transport or run the tool without all guards in place and in perfect working condition.** Guards ensure that the tool can be operated in its most safe condition.
- p) **Keep your hands well clear off the grinding wheel.** The grinding wheel is sharp. Coming in contact with it may cause serious injury.
- q) **Always use the chain clamp.** A secured chain prevents slipping and provides better results.

### RESIDUAL RISKS

In spite of the application of the relevant safety regulations and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided. These are:

- Impairment of hearing if not wearing hearing protection.
- Risk of accidents caused by the uncovered parts of the rotating grinding wheel.
- Risk of thrown parts from damaged grinding wheels.
- Risk of thrown workpieces and parts of the workpiece.
- Health hazards caused by breathing in dusts developed during work.

### ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS ON RISKS DUE TO VIBRATION

- a) The declared vibration data represents the

main applications of the appliance, but different uses of the appliance or poor maintenance can result in different vibration data. This may significantly increase the vibration level over the total working period.

- b) Additional safety measure shall be taken to protect the user from effects of vibration. Maintain the appliance and its accessories, keep hands warm and organize work patterns and periods.

### FOR USE OF BATTERIES

- a) Do not open, dismantle, shred or short-circuit batteries. Danger of explosion.
- b) Batteries (battery pack or batteries installed) shall not be exposed to excessive heat such as sunshine, fire or the like. Protect from mechanical shock. Keep dry and clean. Keep away from children.
- c) Dispose of properly. Pay attention to environmental aspects of battery disposal. Do not dispose of in household waste.
- d) Remove batteries when not using the tool for a longer period of time.
- e) In case of battery leakage, remove the batteries and clean the battery compartment thoroughly. Avoid contact with eyes and skin.
- f) In case of damage and improper use of the battery, Vapours may be emitted. Provide for fresh air and seek medical help in case of complaints. The vapours can irritate the respiratory system.

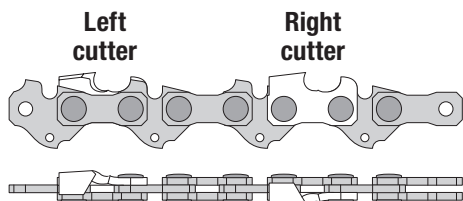
**For safety instructions for the battery charger please refer to the manual of the charger.**

**For safety instructions for Li-ion batteries please refer to the manual of the battery.**



## Saw chain parameters


A saw chain is made of repeating segments. A complete segment is shown below, it consists of a left cutter followed by a link and a right cutter followed by a link. Each cutter or link is linked to a guiding element, that keeps the chain on the blade:



► Rotation direction ►

Each cutter consists of a cutting angle **A** and a top plate angle **B**. Both of these angles can be sharpened on the chain sharpener. The depth gauge **C** is filed by hand.


### Left cutter

**A**  **Cutting angle**  
Cutting angle

**B**  **Top plate angle**  
Vise angle

**C**  **Depth gauge**  
Filed by hand

### Right cutter

**A**  **Cutting angle**  
Cutting angle

**B**  **Top plate angle**  
Vise angle

**C**  **Depth gauge**  
Filed by hand

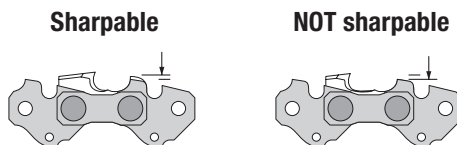
For most chains, the cutting angle **A** should be between 50°-60°. On this sharpener, the cutting angle is fixed to 60°. The top plate angle **B** (set on the vise angle scale **10**), should be between 30°-35°.

### Depth gauge

After the cutters have been sharpened, ensure that the depth gauge is respected. The depth gauge has to be lower than the cutters. Check the depth gauge of your chain in the saw chain specifications. If necessary, file the depth gauge using a file with file guide (not included).

For most chains, the depth gauge **C** is 0.025" - 0.050" or 0.64 mm - 1.28 mm.

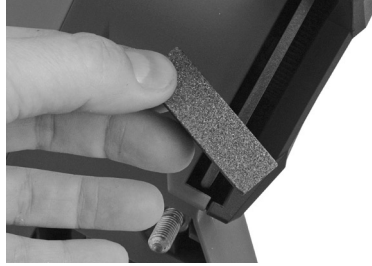
The saw chain is worn out and cannot be sharpened if the depth gauge **C** is at the same level as the indicator on the guiding element:



Check the user manual of your chain saw or saw chain in order to figure out the correct grinding angles.

## Machine preparation

Check if an undamaged and round profiled grinding wheel is installed. If necessary, use a trimming stone (not included) to give the grinding wheel a smooth round shape.

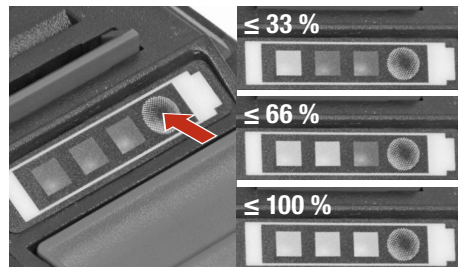


If an other grinding wheel needs to be installed, follow the instructions given in 'Grinding wheel replacement'.

## Battery (not included)

### STATE OF CHARGE

Press the button to check the state of charge on LED indicator. To charge consult the user manual of the charger.



## Product overview

- 1 Handle
- 2 Machine head
- 3 Guard
- 4 Grinding wheel
- 5 Chain stopper screw
- 6 Chain stopper
- 7 Chain lock lever
- 8 Chain bar
- 9 Vise
- 10 Vise angle scale
- 11 Vise lock knob
- 12 ON/OFF Switch
- 13 Cutting depth screw
- 14 Battery slot
- 15 Machine base
- 16 Table mount

## Intended use

The machine is intended for sharpening chain-saw chains specified in technical data. Any other use or modification to the machine is considered as improper use and could cause considerable dangers. The tool is not intended for commercial use.

## Using the machine



**Caution!** Make sure the grinding wheel has a smooth round shape.

1. Take the steps S1-S8.
2. Raise the machine head **2**.
3. Turn the ON/OFF switch **12** to I (on) to switch on the tool.
4. Wait until the grinding wheel has reached full speed.
5. Slowly lower the machine head **2** and sharpen the first right cutter.
6. Raise the machine head **2**.
7. Loosen the chain lock lever **7** and pull the chain until the next right cutter appears (every two cutters).
8. Pull the chain to the left against the chain stopper **6** and tighten the chain lock lever **7**. Slowly lower the machine head **2** and sharpen the remaining right cutters with this adjustment.
9. Once all right cutters are sharpened, press the ON/OFF switch **12** to 0 (off) to switch the machine off.
10. To sharpen the left cutters, take the steps S3-S8, but set the top plate angle **B** on the vise in the opposite direction.
11. Take the steps 2.-9. from these instructions in order to sharpen the left cutters.

### ASSEMBLY

- 1 Install the machine base **15** to a level and stable work surface, using suitable screws and washers (not included).

- 2 Install the vise **9** to the machine base **15**, removing and reinstalling the vise lock knob **11**.



### Loosen vise knob

- S1** To set the required vise angle, loosen the vise lock knob **11**.



**Caution!** Make sure the appliance is switched off and the battery is removed.

### Raise chain stopper

- S3** Raise the chain stopper **6** of the machine vise **9**.

### Lower chain stopper

- S5** Lower the chain stopper **6** and pull the saw chain to the right until a right cutter is centric on the vise **9**. Pull the saw chain to the left until the cutter engages at the chain stopper **6**.

### Lock chain

- S7** If the proper distance is set on the chain stopper screw **5** lock it with the counter nut.  
Tighten the chain lock lever **7** to lock the chain in place.

### Set top plate angle / B

- S2** Set the desired top plate angle at the vise angle scale **10**. Tighten the vise lock knob **11**.

### Insert chain

- S4** Insert the saw chain into the chain bar **8**. The rotation direction is from left to right.



**Caution!** The saw chain is sharp, make sure to wear protective gloves.

### Lower grinding wheel

- S6** Carefully lower the grinding wheel **4** behind a right cutter. Use the chain stopper screw **5** to set the required distance between cutter and grinding wheel **4**.

### Set cutting depth

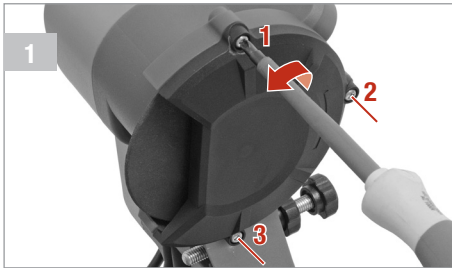
- S8** With the grinding wheel still lowered, set the required cutting depth on the cutting depth screw **13** and lock it with the counter nut.

- 3** Insert a charged battery (not included) into the battery slot **14** until it clicks into place.  
To remove the battery, press its release button and pull it out.

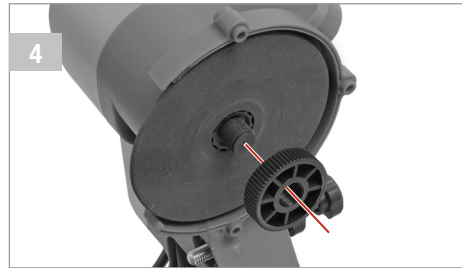
## Grinding wheel replacement



**Warning!** Make sure the appliance is switched off and the battery is removed.



Use a screwdriver to remove the three screws holding the guard and remove the guard.



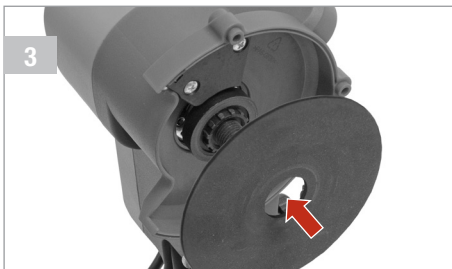
Reinstall the cap to hold the grinding wheel in place.



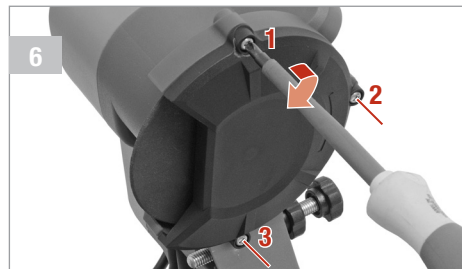
Remove the cap holding the grinding wheel and remove the grinding wheel.



Hand tighten the cap.



Place a new grinding wheel on the spindle of the chain sharpener.



Use a screwdriver to reinstall the guard at its three mounting positions.

## Care & Maintenance



**Warning!** Make sure the appliance is switched off and the battery is removed.

- Always keep the machine clean, dry and free of oil or grease.
- Wear safety glasses and gloves to protect your eyes and hands whilst cleaning.
- For safe and proper working, always keep the machine and ventilation slots clean.
- Regularly check for obvious defects and/or damaged components.
- Periodically check all fixings. These could become loose with time due to vibration.
- The most used part is the grinding wheel. Inspect the grinding wheel regularly. If the grinding wheel is worn or blunt, it must be replaced immediately.
- Replace any worn or damaged parts.
- If the body of the machine needs cleaning, wipe it with a brush or a soft damp cloth. A mild detergent can be used but nothing like alcohol, petrol or other cleaning agent.
- Never use caustic agents to clean plastic parts.
- Lubricate all moving parts at regular intervals by use of the grease.
- Store the machine in a dry place and out of the reach of children.

## Troubleshooting



**Warning!** Make sure the appliance is switched off and the battery is removed. Always wear protective gloves.

<b>Problem</b>	<b>Possible cause</b>	<b>Remedy</b>
<b>Motor does not run</b>	The battery is empty	Recharge the battery
	Power turned off	Turn power on
<b>Strong vibration of the machine</b>	The sharpener is not properly installed	Properly install the sharpener to a level and stable surface
	The vise is not properly installed to the machine base	Properly install the vise to the machine base
	The grinding wheel is not properly installed	Properly install the grinding wheel

## Technical Data

Type	Chain sharpener
Nominal voltage	18 V $\equiv$
No-load speed ( $n_0$ )	6500/min
Grinding wheel arbour $\varnothing$	23 mm
Grinding wheel outer $\varnothing$	max. 108 mm
Grinding wheel thickness	3.2 mm
Top blade angle adjustment	+ 35° to - 35°
Chain types suitable for sharpening	1/4" - 0.325" - 3/8" - 0.404"
Net weight	1.75 kg
Sound pressure level ( $L_{pA}$ )	54.1 dB(A) / Uncertainty K = 3 dB(A)
Measured sound power level ( $L_{WA}$ )	67.1 dB(A) / Uncertainty K = 3 dB(A)
Max. vibration emission ( $a_h$ )	< 2.5 m/s <sup>2</sup> Uncertainty K = 1.5 m/s <sup>2</sup>

Please observe the article number on the type plate of the machine. The trade names of the individual machine may vary.

## Noise & Vibration

The values given in these instructions have been measured in accordance with a standardized measurement procedure specified in EN 61029 and can be used to compare tools. The declared vibration total value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

Try to keep vibration stress to a minimum. Measures to reduce vibrations including wearing gloves when using the tool and limiting the working time. In this process, all segments of the operating cycle must be taken into account (for instance times during which the electric tool has been switched off as well as periods during which it is on, but not running under load).



**Warning!** The vibration emission during actual use can differ from the declared total value depending on the use of the machine.

# Declaration of Conformity

 We declare, that the products described in **Technical Data**:

**Pattfield**<sup>®</sup>  
**ERGO TOOLS**

## PE-ASK 18 Battery Chain Sharpener

manufactured for:

**HORNBACH Baumarkt AG**  
**Hornbachstraße 11**  
**76879 Bornheim / Deutschland**

is in conformity with the following directives:

**Machinery Directive 2006/42/EC:**  
**RoHS Directive 2011/65/EU**  
**EMC Directive 2014/30/EU**

and in accordance to the following applicable harmonized standards:

**EN 61029-1:2009+A11**  
**EN ISO 12100:2010**  
**EN 55014-1:2006+A1+A2**  
**EN 55014-2:1997+A1+A2**  
**EN 61000-3-2:2014**  
**EN 61000-3-3:2014**



Andreas Back  
Head of Quality Management, environment &  
CSR  
Person authorised to compile the technical file

Bornheim, 24.10.2016

HORNBACH Baumarkt AG  
Hornbachstraße 11  
76879 Bornheim / Deutschland

# Warranty

This Pattfield item has been produced according to state-of-the-art production methods and is subject to ongoing strict quality control. Hornbach Baumarkt AG, Hornbachstrasse 11, 76879 Bornheim, Germany, guarantees the quality of the machines according to the following terms and conditions.

## 1. Warranty Period

The warranty period is 3 years. The warranty period starts on the date of purchase. Please retain the original receipt or invoice in order to be able to furnish evidence of the date of purchase.

## 2. Warranty Scope

The warranty applies exclusively to production or material defects. The warranty applies only in the case of private use of the item.

The warranty does not apply to defects resulting from

- misuse or improper use,
- use of force or external influences,
- damage due to failure to observe the installation instructions or instructions for use,
- connecting to an incorrect grid voltage or current type,
- unprofessional installation,
- overloading the device,
- use of non-approved attachments or accessories,
- failure to observe the maintenance and safety instructions,
- entry of foreign matter into the device,
- wear and tear due to normal use or
- commercial use.

Furthermore, the warranty does not cover damage to parts subject to wear and tear, which is caused by normal wear and tear. The warranty does not comprise any collateral or consequential damage or possible installation and dismantling costs in the event of a warranty incident.

## 3. Warranty Services

During the warranty period, the warrantor will inspect the defective item in order to determine whether a warranty incident is on hand. If a warranty incident is on hand, the warrantor will repair or replace the item at his own expense. If the item is no longer available at the time of the warranty incident, the warrantor may replace the item with a similar product. The replaced item or part shall become property of the warrantor.

Warranty services (repair or replacement) do not extend the warranty period. Warranty services do not result in any new warranty.

## 4. Warranty Claims

For warranty claims, please contact the nearest HORNBACH DIY store.

You can find it at [www.hornbach.com](http://www.hornbach.com).

Warranty claims will only be accepted if the original receipt or invoice is produced.

## 5. Statutory Rights

The warranty does not restrict your statutory rights regarding warranty and product liability.

## Waste disposal



The **crossed-out wheeled bin logo** requires the separate collection of waste electric and electronic equipment (WEEE). Such equipment may contain dangerous and hazardous substances. These tools must be returned to a designated collection point for the recycling of WEEE and must not be disposed as unsorted municipal waste. In this way, you contribute to protection of resources and the environment. Contact your local authorities for more information.

Children must not play with plastic bags and packaging material, due to possible injury or danger of suffocation. Store such material safely or dispose of environmentally friendly.

Remove used batteries from the device and correctly dispose of them. Battery selling stores and municipal collection points offer special containers for battery disposal.